

INSIGHT



AUGUST - SEPTEMBRIE / AUGUST - SEPTEMBER 2016



EXEMPLARUL TĂU GRATUIT / YOUR COMPLIMENTARY COPY



Go Further

Ford

EDGE



Dragi pasageri,

Este limpede că a lucra într-o industrie ce are legătură cu turismul poate fi asociat cu vacanța și timpul liber. Într-adevăr, persoanele care lucrează pentru o companie aeriană sunt deseori invidiate pentru că pare că au slujba ideală, o slujbă ce îți permite să vizitezi lumea întregă. Dar aviația și companiile aeriene înseamnă mult mai mult decât timp liber. Dacă ești cu adevărat norocos poți să primești un birou cu vedere asupra furnicarului de pe piste, deși oamenii care lucrează în acest domeniu îl aleg cu precădere din pasiune. Nu este vorba de observarea avioanelor, este vorba de furnizarea unui serviciu. Nu are legătură neapărat cu timpul liber, uneori este despre a te asigura că pasagerii ajung la timp la o întâlnire de afaceri.

Suntem norocoși să fim contemporani vremurilor în care obținerea unei conexiuni nu este o problemă, vremuri în care realizările științifice ne remodelează viețile. Dar sunt de asemenea vremuri neliniștite. Suntem martorii numeroaselor tulburări provocate de diverse probleme și transportul pasagerilor către destinația dorită devine uneori o provocare ce necesită mai mult decât furnizarea unui simplu serviciu. Acestea sunt momentele în care ne putem remarca, când avem ocazia să furnizăm mai mult decât un serviciu, avem șansa să-I ducem pe oameni la destinația dorită.

Așa că, am pregătit un număr de vară târzie ce se adresează sufletului. Pentru început, vă invităm să testați niște feluri de mâncare reconfortante dedicate acelor călători în căutarea gustului original, garnisit cu ceva leneveală la soare. Recomandăm în acest sens un duo pe coasta spaniolă special pentru iubitorii de paella: Alicante și Valencia. Deși aflăm că originea paella provine din timpuri în care era gătită din resturile de la masa regelui, acum paella este renumită și și-a câștigat locul bine-meritat în gastronomie. Am pregătit de asemenea un tur gourmet pentru a nu mai găsi scuze că nu ați testat faimosul raclette. În principiu raclette este un aperitiv versatil al cărui ingredient principal este un sortiment de brânză elvețiană. În ultima, dar nu cea din urmă recomandare, vă ispitim să vizitați Iași-ul, veșnic înfloritoarea capitală a Moldovei.

**Vă invităm să ne însoțiți
într-o călătorie captivantă
și să vă bucurați de un alt
zbor cu TAROM!**



Dear passengers,

We do realize that working in a travel related industry has always been associated with vacations and leisure time. Indeed, people working for an airline are often envied for having a dream job, one that allows them to see the whole world. But aviation and airlines are so much more than leisure. If you are really lucky you might get an office with a view over the swarm on the runways, but people involved in this industry usually choose it out of passion. Is not always about plane spotting, it's about the service provided. It is not just leisure, sometimes is getting people in time to that important business meeting.

We are fortunate to live through times when getting connected is not an issue, when major technical achievements are reshaping our lives. But these are also troubled times. We see a lot of turmoil caused by various issues and getting people to the desired destination is sometimes a challenge and requires more than offering an ordinary travel service. These are the times when we get to make a difference, when we get the chance to provide more than a simple service, we get to take people to their destinations.

So, we prepared a late summer issue that addresses the soul. First, we invite you to taste some comfort food, especially for those travelers that seek the original taste, garnished with some idleness in the sun. We recommend the paella lover duo on the Spanish Coast: Alicante and Valencia. Although from the history of the paella we learn that its origins come from the king's meals leftovers, now paella is a renowned dish that has gained its rightful place. We prepared also a gourmet tour, so you won't find an excuse for not trying the famous raclette. Basically is a very versatile starter whose main ingredient is a special kind of Swiss cheese. Last, but not least, we'll allure you to visit Iași, the ever blossoming Moldavian province capital.

**Join us for an exciting
ride and enjoy another
flight with TAROM!**



ROLLING STONES ÎN CINEMA
ROLLING STONES IN CINEMA

CONTENT
AUGUST - SEPTEMBRIE 2016
AUGUST - SEPTEMBER 2016



VALENCIA
CĂLĂTORIE ÎN TRECUT
JOURNEY TO THE PAST



ALICANTE
ORAȘUL CU O MIE DE CHIPURI
THE CITY OF A THOUSAND FACES



ELVEȚIA, UN SPECTACOL
CULINAR SAVUROS
SWITZERLAND, A DELICIOUS
FOOD SHOW



HAMBURG
VACANȚĂ PE MALURILE ELBEI
A HOLIDAY ON THE SHORE OF ELBE



IAȘI
EMOȚII CULTURALE ÎN
CAPITALA MOLDOVEI
CULTURAL THRILLS
IN THE CAPITAL OF MOLDAVIA



Palpitații în caz de inundație dimineata în bucătărie?

Tratează-le cu asigurarea
de locuință

Armonia+ 
cu efect rapid



Fă câteva poze, anunță-ne și îți
vezi de treabă mai departe liniștit.
Prin serviciul de **Autoconstatare**,
beneficiezi de plata despăgubirii în
2 zile lucrătoare de la acceptul tău.

www.allianztiriac.ro

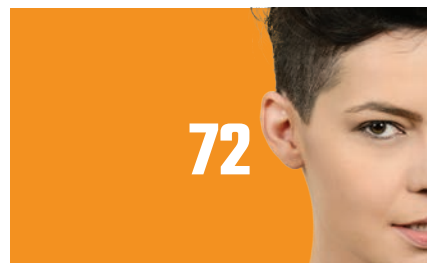
Allianz  **Tiriac** 



CRISTIAN MUNGIU
SINGURA DATORIE A
ARTISTULUI E FAȚĂ DE ADEVĂR
THE ONLY DUTY OF AN ARTIST
IS TO THE TRUTH



MARIA DINULESCU
„ÎMI PLACE SĂ
CÂȘTIG DRUMUL”
„I LIKE TO WIN THE ROAD”



O NOUĂ CARIERĂ DUPĂ 40 DE ANI
A NEW CAREER AFTER 40



CITY BREAK
TAROM TOURS



INSIGHT

Publisher/AD Manager

Robert Vasilescu
 robert@deltamedia.org
 Cell: 0040-726 153 996

Maria Capelos
 Georgiana Voinea
 Valentin Țigău
 Cătălina Coca

Translation & Proof reading

Biroul de Traduceri
 Champollion (English)

Foto

Shutterstock.com

Advertising contributors

Claudiu Stana
 Andra Nistor
 Ani Honcioiu
 Mihaela Balaban

Editor in Chief

Olivia Vereha

Art Director

Toni Kiss

Editors

Alina Barbu

Proof reading

Marius Iancu (Romanian)

Revistă realizată de

Delta Media Publishers

This magazine is produced
 by Delta Media Publishers



Address: 54-56 Theodor
 Pallady Boulevard,
 Bucharest, Romania

Printed by

R.A. Monitorul Oficial

TAROM

Biroul Publicitate

Address: 224F Calea
 Bucureștilor, Otopeni,
 Romania

Phone: 0040-21 204 12 56

publicitate@tarom.ro

www.tarom.ro

www.facebook.com/tarom.ro

ISSN 1583 - 4964





EUROPA ROYALE
HOTEL BUCHAREST



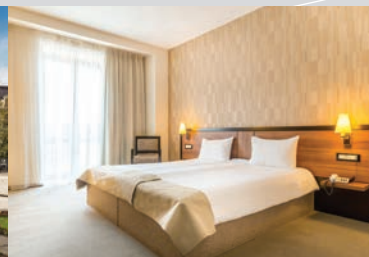
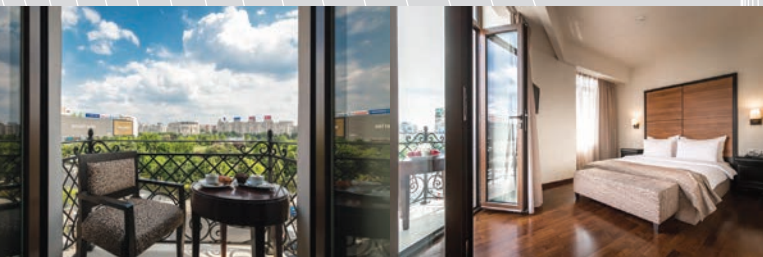
Europa Royale Bucharest Hotel lies on Franceza Street, one of the oldest streets in Bucharest, offering a variety of restaurants, cafes and bars. Settled in a 19th century building, overlooking Unirii Square, the hotel is just a step away from the government district, important most historical and cultural attractions as well as shopping streets, financial district and downtown entertainment facilities.

Centrally located, the four star Europa Royale Bucharest Hotel provides convenient access to the cultural heritage of Bucharest as well as the amazing Old Town nightlife.

Europa Royale Bucharest offers 92 tastefully decorated rooms, a restaurant and two conference rooms, and will offer all facilities for a very enjoyable and relaxing stay in the old city centre.

The Old City Centre of Bucharest is the best choice for travellers interested in nightlife, friendly people and food.

**JUST BOOK A ROOM WITH US AND
WE`LL TAKE CARE OF THE REST!**



CONTACT:

EUROPA ROYALE BUCHAREST HOTEL
Franceza St. 60 - 030106, Bucharest, District 3

Tel.: +40 21 3191798 - Fax: +40 372376500
Bucharest@europaroyale.com



Regata Storica, un festival romantic și visător

La începutul lunii septembrie, an de an, în Veneția, peste 300 de gondole decorate de sărbătoare pornesc pe apele orașului într-o paradă de neuitat pentru orice martor al acestui eveniment special. Cu o istorie de aproape 800 de ani, această defilare a bărcilor tradiționale marchează începutul concursului anual „Voga alla Veneta”. Gondolierii sunt toți costumați în veșminte specifice secolelor al XV-lea și al XVI-lea, iar unii chiar întruchipează personaje istorice cunoscute. După această fastuoasă deschidere, participanții pornesc în cursă pe Grand Canal pentru a câștiga primul loc al competiției „Campioni su Gondolini”. În 2016, concursul va începe pe 4 septembrie.

Regata Storica, a romantic and dreamy festival

At the beginning of September, every year, in Venice, over 300 gondolas, festively decorated launch on the town's waters in an unforgettable parade for every tourist that witnesses this special event. With over 800 years of history, this parade of traditional boats marks the beginning of the yearly contest “Voga alla Veneta”. The gondoliers are all costumed with clothes specific to the 15th and 16th century, and some of them even depict well-known historical characters. After this impressive pageant, the participants start the race on the Grand Canal to win the first place of the “Campioni su Gondolini” competition. In 2016, the contest will begin on the 4th of September.

Festivalul Național de Teatru

Cea de-a 26-a ediție a Festivalului Național de Teatru, al cărui director artistic este criticul de teatru Marina Constantinescu, se va desfășura în perioada 21-30 octombrie 2016. Marina Constantinescu, care este și selecționerul spectacolelor ce evoluează în cadrul festivalului, a anunțat în transmisiune direct video pe site-ul festivalului spectacolele pe care le puteți vedea în această a 26-a ediție. Festivalul este o bună ocazie de a viziona spectacole ale teatrelor de provincie. Printre altele, în festival puteți vedea „Cafeneaua”, regia Silviu Purcărete, montat la Teatrul din Iași, „Clasa noastră”, montat de László Bocsárdi, la Teatrul Național Cluj-Napoca, spectacole ale teatrelor din Timișoara, Brașov, Turda, Sibiu, Ploiești, Târgu-Mureș, dar și spectacole din București, ce au avut premiera în stagiunea 2015-2016. Lor li se alătură alte spectacole ale unor regizori cunoscuți sau unele ale unora mai puțin știuți de publicul bucureștean, dar ale căror piese vă vor crea aceeași bucurie artistică.

The National Theatre Festival

The 26th edition of The National Theatre Festival, whose art director is the theatre critic Marina Constantinescu, will take place between October 21 and 30, 2016. Marina Constantinescu, who also selects the plays that are performed during the festival, has announced in a live video broadcast on the festival's site the plays you will going to see at the 26th edition. This Festival offers you a chance to see the plays of country theatres. Among others, you can see during the festival “The Coffee Shop”, directed by Silviu Purcărete and staged at the Iași Theatre, “Our class”, staged by László Bocsárdi at the Cluj-Napoca National Theatre, plays from theatres from Timișoara, Brașov, Turda, Sibiu, Ploiești, Târgu-Mureș, as well as plays from Bucharest that have premiered in 2015-2016 season. They are joined by other plays of well-known directors or some that are less known by the Bucharest audience, but whose plays will give you the same artistic joy.

În atmosfera inconfundabilă a Greciei, cu Antonis Remos

Pe 20 octombrie, la Sala Palatului, va concerta Antonis Remos, artistul grec care a devenit cunoscut prin modul original în care combină elementele tradiționale ale muzicii laiko cu cele pop. Hituri dance, balade, demonstrații impresionante de laika modernă vor face parte din playlist-ul concertului lui Antonis Remos, o nouă sărbătoare a muzicii grecești pentru publicul bucureștean. Devenit faimos pentru albumele de studio de trei ori medaliat cu platină, „Kardia Mou Min Anisiheis” (2002), „Mia Anapnoi” (2003) și „Kleista Ta Stomata” (2011), precum și albumul „Mia Nihta Mono” (2001), câștigător în două rânduri al unui disc de platină, Antonis Remos reușește să-și câștige publicul atât prin hiturile sale dance, cât și prin interpretarea sensibilă a baladelor. A cântat în duet cu Julio Iglesias pe insula Mykonos, într-un concert cu totul special.



Visiting the unique flavour of Greece, with Antonis Remos

On October 20, at the Palace Hall, you will see Antonis Remos performing, the Greek artist who has become famous with his original way of combining the traditional elements of laiko and pop music. Dance hits, ballads, an impressive show of modern laika will be a part of Antonis Remos's concert playlist, a new celebration of the Greek music for the Bucharest audience. Famous for his triple-platinum selling studio albums, “Kardia Mou Min Anisiheis” (2002), “Mia Anapnoi” (2003) and “Kleista Ta Stomata” (2011), and the album “Mia Nihta Mono” (2001) double-platinum selling, Antonis Remos manages to win over his public through its dance hits as well as through its emotional interpretation of ballads. He sang in a duo with Julio Iglesias on the Mykonos Island, in a truly special concert.

Greață, vărsături, vertij?

Cocculine®

previne și tratează simptomele
asociate răului de transport



...să călătorești senin,
te gândești la...



MOD DE ADMINISTRARE

Comprimatele se administrează pe cale orală.

Profilactic: 2 comprimate de 3 ori pe zi
în ajunul și în ziua călătoriei.

Curativ: la apariția simptomelor 2 comprimate.

Dacă este necesar, se poate repeta doza,
nedepășind 6 comprimate pe zi.

La copii sub 6 ani se administrează
după dizolvarea în apă.

BOIRON®

www.boiron.com

Acest medicament se poate elibera fără prescripție medicală. Se recomandă citirea cu atenție a prospectului sau a informațiilor de pe ambalaj. Dacă apar manifestări neplăcute, adresați-vă medicului sau farmacistului. **Viza de publicitate nr. 60 / 27.08.2015**

La Balkanik Festival Orientul întâlnește Europa de Est



The Orient meets Eastern Europe at Balkanik Festival

Timp de trei zile, între 9 și 11 septembrie, în Grădina Uranus, Balkanik Festival revine cu cea de-a șasea ediție și propune cel mai provocator line-up de până acum, care va reuni magia vocilor lumii arabe, indiene, turcești și egiptene cu emoția sunetelor din Europa de Est.

Acum, vor urca pe aceeași scenă cei 26 de membri ai celor mai emblematic și faimoase trupe Gypsy - Taraf de Haidouks (România) și Kocani Orkestra (Macedonia) - cel mai bun taraf din întreaga lume și una dintre cele mai bune orchestre. Aceștia își vor uni instrumentele și forțele într-un repertoriu nou și un spectacol rar, intitulat Band of Gypsies, despre care publicația Les Inrockuptibles declara: „Singularitatea proiectului constă în ciocnirea dintre alăturările libertine ale fanfarei și virtuozitatea copleșitoare a corzilor tarafului”.

Bollywood Masala Orchestra aduc un spectacol de ritmuri neobosite, culori stridente, costume, dansuri și acrobații, ce poartă publicul într-o călătorie în India, din Rajasthan până în Mumbai. Pe scena mare din Grădina Uranus vor mai urca Antwerp Gypsy-Ska Orkestra, Cumbuş Cemaat și Orange Blossom, dar și sirianul Omar Souleyman, cel care pe lângă multele festivaluri de renume la care a participat a fost invitat să cânte și la Ceremonia Premiilor Nobel pentru Pace din 2013.

For three days, between September 9 and 11, in Uranus Garden, Balkanik Festival returns with its sixth edition and sets forth the most exciting line-up so far, which will bring together the magic of voices from the Arabic, Indian, Turkish and Egyptian world along with thrilling Eastern European sounds.

Now performing on stage you will see the 26 members of the most emblematic and famous Gypsy band - Taraf de Haidouks (Romania) and Kocani Orkestra (Macedonia) - the best folk music band from the entire world and one of the best orchestras. They will join their instruments and forces in a new repertoire and an exquisite show named Band of Gypsies, which the publication Les Inrockuptibles described as: “The singularity of this project rests in the clash between the bodacious brass of the band and the overwhelming virtuosity of the folk music band’s strings.”

The Bollywood Masala Orchestra bring a show full of restless rhythms, bold colours, costumes, dances and acrobatics, which carries the audience to a travel through India, from Rajasthan to Mumbai. On the big stage of Uranus Garden will also perform Antwerp Gypsy-Ska Orkestra, Cumbuş Cemaat and Orange Blossom, as well as the Syrian Omar Souleyman, who, besides the many famous festivals at which he has performed, was also invited to play at the Nobel Peace Prize Ceremony in 2013.



Când pleci în vacanță nu trebuie să iei cash cu tine, ia cardul tău Visa.

Shopping în vacanță: card sau cash?

"Less is more" atunci când călătorești. Iar cardul tău Visa este dovada: ține locul portofelului burdușit cu numerar, face din cumpărături o experiență sigură și comodă și îți dă posibilitatea să profiți de ofertele băncilor - asigurări de călătorie, reduceri la comercianți sau la obiective turistice.

Dacă plănuiești să încerci toate tipurile de street food din Barcelona sau vrei să te relaxezi pe o plajă însorită din Corfu, poți retrage numerar rapid și comod cu cardul tău Visa de la oricare dintre cele peste 400.000 de bancomate din Europa. Astfel, ai la tine cât cash îți este necesar. În plus, eviți ca la finalul călătoriei să rămâi cu "suveniruri valutare", adică monede și bancnote exotice care rămân apoi uitate într-un sertar.

Și pentru ca lucrurile să fie și mai simple, ai acum la dispoziție gratuit aplicația Visa Travel Tools, prin care afli unde este situat cel mai apropiat bancomat în țara în care călătorești sau câte restaurante acceptă plata cu cardul.

Aplicația poate fi descărcată din App Store sau de pe Google Play și oferă informații utile despre cursul valutar Visa. În nefericitul caz în care ți-ai pierdut cardul, poți apela direct din aplicație numărul Serviciului Global de Asistență Clienți și vei primi rapid sprijin dacă nu ai la îndemână contactul băncii tale.

Shopping on holiday: card or cash?

"Less is more" when travelling. And your Visa card stands as proof for that: it saves you the trouble of carrying a wallet full of money and makes shopping safe and convenient while giving you access to banks' offers - travel insurance, discounts at both merchants and tourist attractions.

Whether you plan to try all the street food options in Barcelona or want to unwind on a sunny beach in Corfu, your Visa card makes cash withdrawals quick and convenient for you with more than 400,000 ATMs across Europe. So that you can have on you as much cash as you need. Not to mention that, when the trip is over, you won't end up with "currency souvenirs" - those exotic coins and notes that end up forgotten in a bottom drawer somewhere.

To make it even easier, Visa Travel Tools app is now available for free, enabling you to locate the nearest ATM in the country you're visiting or to check how many restaurants accept card payments.

The app can be downloaded from the App Store or Google Play and provides useful info on the Visa exchange rate. In the unfortunate scenario of having lost your card, use the app to directly call Visa Global Customer Assistance and get immediate support if you don't have at hand your bank details.



Descarcă aplicația Visa Travel Tools și găsește cel mai apropiat ATM.





Rolling Stones în cinema

Legendara trupă The Rolling Stones a anunțat că pe 23 septembrie va transmite în câteva mii de cinematografe din Europa, Australia, Rusia, Japonia și America Latină o înregistrare a unui concert live care a fost filmat în Cuba în luna martie a acestui an. Evenimentul despre care vorbim a fost un concert gratuit la care au participat 1,2 milioane de fani și care a fost filmat de cunoscutul regizor Paul Dudgale. Pelicula se numește „Havana Moon” și este considerat a fi o experiență cinematografică foarte specială, grație sunetului înregistrat cu echipamente de ultimă generație și cu vizualuri excepționale. Filmul nu va fi distribuit în Statele Unite. Biletele pentru data de 23 de septembrie vor fi puse în vânzare la finalul lunii august.

Rolling Stones in cinema

The legendary Rolling Stones band has announced that on September 23rd it will broadcast in a few thousand cinemas in Europe, Australia, Russia, Japan and Latin America a recording of a live concert that was filmed in Cuba in March this year. The Event we speak of was a free concert, attended by 1,2 milion fans and who was filmed by the well known director Paul Dudgale. The film is called "Havana Moon" and it is considered to be a very special cinematic experience, due to the sound recorded with last generation equipment and exceptional visuals. The film will not air in the United States. The tickets for September 23rd will be on sale at the end of August.

ENTy, cel mai nou dispozitiv medical românesc

O echipă din România, formată din trei studenți la Politehnică, a câștigat locul întâi la 2016 Microsoft Imagine Cup, unde a prezentat un dispozitiv purtabil care monitorizează urechea internă și postura coloanei vertebrale. Ideea s-a născut din dorința de a oferi o soluție foarte accesibilă ca preț pentru testele efectuate uzual pentru echilibru și postură și care sunt foarte costisitoare, dar care sunt importante pentru că ajută la tratarea unor afecțiuni foarte dureroase pentru orice pacient. ENTy, cum și-au denumit cei trei gadgetul, se folosește de un accelerometru, un giroscop și un magnetometru pentru a detecta mișcarea în timp real, apoi încarcă datele într-un software de unde poate fi accesat de medic. Până acum s-au efectuat teste cu ajutorul a patru doctori și a peste 350 de pacienți.

ENTy, the newest Romanian medical device

A team from Romania, made of three polytechnics students, has ranked first in the 2016 Microsoft Imagine Cup competition, where they turned in a wearable device that monitors the inner ear and the spine's posture. The idea was born out of desire to offer a very accessible solution in terms of costs for the usual tests applied for balance and posture, which are very expensive, but also very important because they help in treating some very painful illnesses for every patient. ENTy, how the three named their gadget, uses an accelerometer, a gyroscope and a magnetometer in order to detect movement as it happens and then it uploads the information in a piece of software where the doctor can access it. Until now, up to 350 patients and four doctors have helped testing the device.

Meryl Streep, în noul film Disney

Distribuția aleasă pentru cea mai recentă producție anunțată de Disney, *Mary Poppins Returns*, a fost completată recent de una dintre cele mai iubite actrițe ale tuturor timpurilor – Meryl Streep. Potrivit unor surse citate de publicațiile de specialitate, Streep urmează să dea voce personajului Topsy Tartlet, personaj care nu a apărut în producția din 1964 în care a jucat Julie Andrews și Dick van Dyke. Meryl Streep se va reîntâlni la înregistrări cu Emily Blunt, cea care o va interpreta pe Mary Poppins, actriță cu care a jucat în „Diavolul se îmbracă de la Prada” și în „Into the Woods”



Meryl Streep , to star in the new Disney film

The cast chosen for the latest movie announced by Disney, *Mary Poppins Returns*, has been recently completed by one of the most cherished actresses of all times – Meryl Streep. According to some sources quoted by the media, Streep will voice the character of Topsy Tartlet, who was not present in the 1964 movie starring Julie Andrews and Dick van Dyke. Meryl Streep will reunite in the recording studio with Emily Blunt, the one who will voice Mary Poppins, whom she starred alongside in “The Devil wears Prada” and “Into the Woods”.



*Discover Romania
with a Hertz Car*

**For a better journey,
drive with us**



Hertz®

To rent your car visit: www.hertz.ro
Email us at: reservations@hertz.ro
Call us at: Tel. +40212041278
+40214078200





Olivia Vereha
 REDACTOR-ŞEF / EDITOR IN CHIEF
 TAROM INSIGHT

Avem timp

Departa de mine încercarea de a-l cita sau parafraza pe Octavian Paler, dar adevărul este că adesea avea dreptate. Și acum, în ultima lună călduroasă a anului și în gura toamnei ar trebui să ne obligăm chiar să avem timp. Dar nu pentru griji sau task-uri sau contracte de vreun fel, ci pentru noi și pentru cei care ne sunt aproape. Suntem obișnuiți să subestimăm importanța concediilor și a vacanțelor și le împingem împreună cu cei dragi mai spre final de program, pentru că ni se pare că mai pot aștepta. Și e drept că, la fel ca toate celelalte, mai pot aștepta, dar nu relaxarea, râsetele și bucuria ar trebui lăsate într-un colț să ne aștepte să terminăm de fiecare dată ce avem de făcut. Din contră.

În această ediție vă invităm să vă faceți timp pentru însorita Valencie, pentru ademenitorul Alicante, să vă pierdeți fără ceas prin romanticul Copou, să vă luați jumătatea de mână și să vă adăpostiți cale de trei zile în seriosul Hamburg iar pe seară, după cină, la desert, meritați și o bucățică de ciocolată elvețiană. Lăsați știrile la o parte cale de câteva ore și stați la o „discuție” cu cel care încastrează pe peliculă România și cele mai mari frici ale sale, Cristian Mungiu, după care vă propunem să descoperim povestea unei tinere românce, care zi de zi zâmbește pe culoarele de la Berkeley.

Avem timp. Lumea poate să ne aștepte.

Călătorie plăcută!

We have time

It is far from me the attempt of quoting or paraphrasing Octavian Paler, but the truth is he was right most of the time. And now, in the last warm month of the year and on the brink of autumn, we should force ourselves to have more time. But not for worrying or for tasks or contracts of any sorts, but for ourselves and the ones we hold close. We are used to underestimate the importance of vacations and holidays and we keep on pushing them together with the loved ones towards the end of our schedule, because we feel they can wait. And just like everything else in this life, yes, they can, but relaxation, laughter and joy should not be left in a corner waiting for us to finish what we have to do every time. On the contrary.

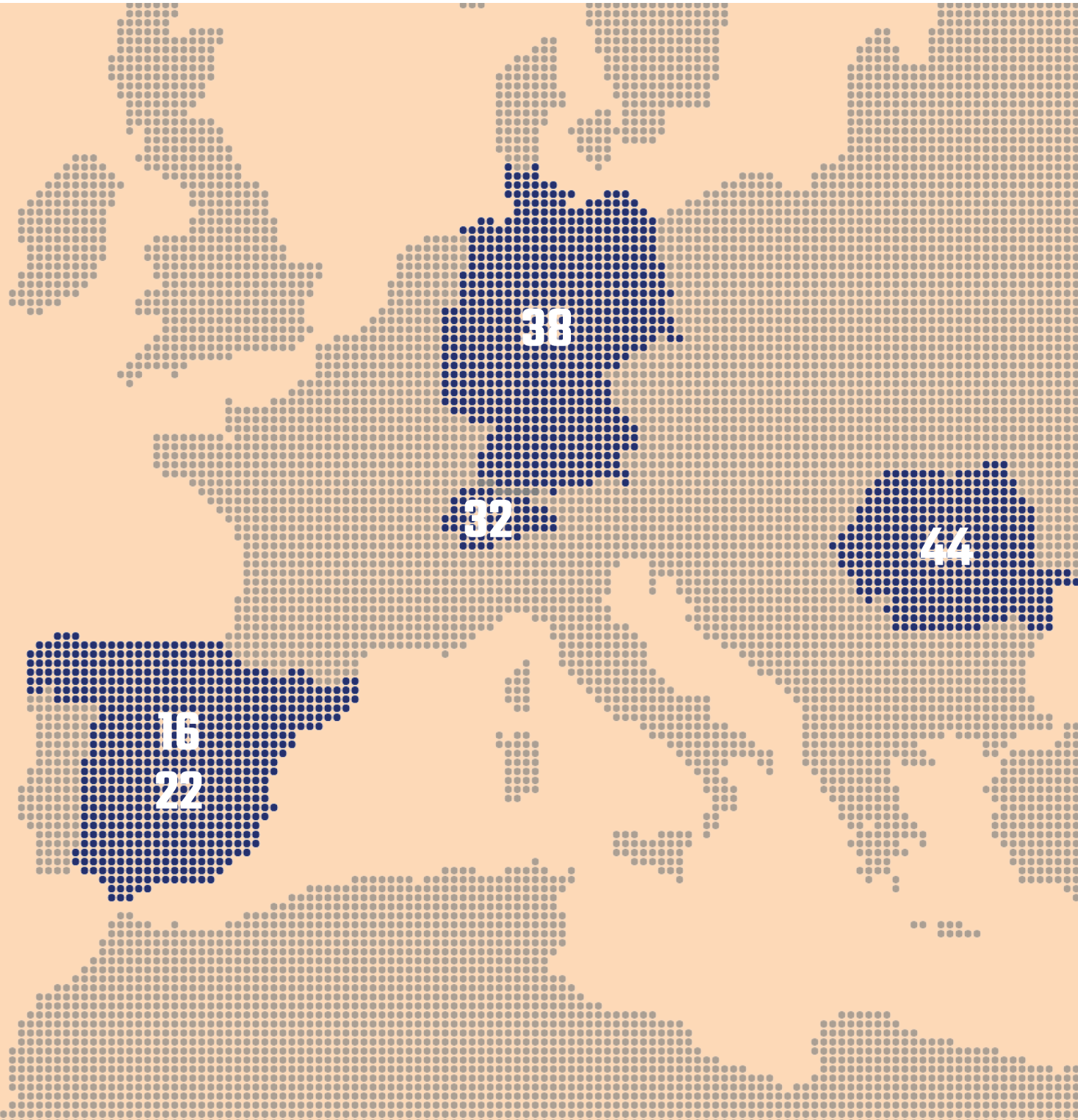
This issue we invite you to make some time for the sunny Valencia, for the alluring Alicante, to lose yourself without a watch in the romantic park of Copou, to grab your better half by the hand and shelter for three days in the earnest city of Hamburg and, late in the evening, after dinner, for desert you deserve a piece of Swiss chocolate. Let the news aside for a couple of hours and have a "conversation" with the one who embeds on film the whole of Romania and its biggest fears, Cristian Mungiu, and then we invite you to discover the story of a young Romanian woman who, day after day, smiles on the hallways of Berkeley.

We have time. The world can wait for us.

Have a pleasant flight!



TRAVEL





Valencia



Călătorie în trecut



Journey to the past

de/by Georgiana Voinea

Valencia, recunoscută în întreaga lume pentru delicioasa paella, pentru arhitectura deosebită a Orașului de Arte și Științe și pentru festivalul Fallas, poate fi destinația ideală pentru un city break în această perioadă a anului. Chiar dacă toamna își face simțită deja prezența în unele părți ale continentului, aici, pe malul Mării Mediterane, temperaturile sunt în continuare perfecte pentru un prânz al fresco, pentru o plimbare prin oraș sau pentru un tur prin împrejurimi.

Deși cea mai faimoasă parte a orașului este o demonstrație de modernism, nu trebuie să ometem faptul că Valencia este unul dintre cele mai vechi orașe din Spania, fondat în secolul al II-lea înaintea erei noastre. Datorită poziției geografice și a terenurilor fertile, această zonă a avut întotdeauna o densitate mare a populației și a atras atenția căpeteniilor de imperii de-a lungul istoriei. Nu este de mirare, deci, că regiunea are o bogată moștenire arhitecturală reprezentată de castele și fortificații, la care se poate ajunge cu ușurință din centrul orașului.

Valencia, world renowned for its delicious paella, for the gorgeous architecture of the City of Arts and Sciences and for the Fallas Festival, can be the perfect destination for a city break this time of year. Even though autumn is already arriving in some parts of the continent, here, on the Mediterranean shore, temperatures are still great for a lunch al fresco, for a walk about town or a tour of the surroundings.

Although the most famous part of the city is a proof of modernism, we should not skip the fact that Valencia is one of the oldest cities of Spain, founded in the 2nd century BC. Thanks to its geographic positions and its fertile land, this area has always had a high population density and it attracted the attention of empire leaders throughout history. No wonder, then, that the region has a rich architecture heritage represented by castles and fortifications, which can be easily reached from the centre of the city.



Castelul Xativa, original o fortăreață în timpul cuceririi Spaniei de către Hannibal, în secolul al III-lea înaintea erei noastre, a fost extins de romani, aflându-se exact de-a lungul Vei Auguste, care lega atunci Cartagina de Roma. După administrarea lui de către două dinastii maure și cucerirea de către creștini în 1244, castelul a fost aproape distrus de un cutremur în secolul al XVIII-lea, însă a fost de atunci restaurat. La acest monument se poate ajunge cu trenul din centrul Valenciei, în doar o oră, spre sud. În partea de nord a orașului, la doar 35 de minute, se găsește castelul Sagunto, un edificiu enorm construit pe vârful unui deal, ce domină întreaga zonă. Istoria orașelului din umbra castelului este una fascinantă, marcată de asediile ce au avut loc de-a lungul istoriei. La vest de Valencia se află Castelul Buñol, la mai puțin de o oră de mers cu mașina sau trenul. Deși orașelul este mult mai cunoscut pentru festivalul La Tomatina, ce are loc în

Xativa Castle, originally a fortress during the conquest of Spain by Hannibal, in the 3rd century BC, was extended by the Romans, located along the Via Augusta, which used to connect Carthage from Rome. After its administration by two Moorish dynasties and its conquest by the Christians in 1244, the castle was almost destroyed by an earthquake in the 18th century, but it has been restored ever since. This monument can be reached only by train from the centre of Valencia, in just an hour, to the south. In the northern side of the city, just 35 minutes away, we can find the Sagunto Castle, a huge edifice built on the top of a hill, dominating the entire area. The history of the town shaded by the castle is fascinating, marked by the sieges that have taken place throughout history. West of Valencia stands the Buñol Castle, less than an hour by car or by train. Although it is better known for the La Tomatina festival, taking place

Pot vota în străinătate cetățenii români care îndeplinesc următoarele condiții:

- au domiciliul sau reședința în străinătate;
- au vârsta de cel puțin 18 ani, dacă această vârstă a fost împlinită până în ziua alegerilor inclusiv;
- nu au fost puși sub interdicție sau nu li s-a interzis exercitarea dreptului de a alege, pe durata stabilită prin hotărâre judecătorească definitivă.

Cetățenii români cu drept de vot care au domiciliul sau reședința legal stabilite în străinătate își pot exercita dreptul de vot:

- prin corespondență;
- în cadrul secției de votare la care sunt arondați;
- în cadrul secțiilor de votare de pe lângă misiunile diplomatice, oficiile consulare sau institutele culturale din țara de domiciliu sau reședință.

Cine poate vota prin corespondență?

Poate vota prin corespondență orice cetățean român cu drept de vot care are domiciliul sau reședința legal stabilite în străinătate și care se înscrie în Registrul electoral cu opțiunea pentru votul prin corespondență. Înscrierea în Registrul electoral se face în baza unei cereri scrise, datate și semnate, depuse personal sau transmise prin poștă către misiunea diplomatică sau oficiul consular din statul de domiciliu sau reședință, la care se anexează o copie a pașaportului, cu menționarea statului de domiciliu, în cazul cetățenilor români cu domiciliul în străinătate, respectiv o copie a actului de identitate și o copie a documentului care dovedește dreptul de ședere, eliberat de autoritățile străine.

Cine poate vota în cadrul secției de votare?

Alegătorii români cu domiciliul sau reședința în străinătate care nu au optat pentru votul prin corespondență pot vota la secția de votare din apropierea domiciliului sau reședinței, dacă sunt înscriși în Registrul electoral. Înscrierea în Registrul electoral se face în baza unei cereri scrise, datate și semnate, depuse personal sau transmise prin poștă către misiunea diplomatică sau oficiul consular din statul de domiciliu sau reședință, la care se anexează o copie a pașaportului, cu menționarea statului de domiciliu, în cazul cetățenilor români cu domiciliul în străinătate, respectiv o copie a actului de identitate și o copie a documentului care dovedește dreptul de ședere, eliberat de autoritățile străine.

Votul alegătorilor care nu s-au înscris în Registrul electoral

Persoanele cu domiciliul sau reședința în străinătate care nu sunt înscrise în Registrul electoral și fac dovada că au domiciliul sau reședința în străinătate votează numai la secțiile de votare organizate pe lângă misiunile diplomatice, oficiile consulare, secțiile consulare și institutele culturale din străinătate ale României.

Pe baza căror acte se votează în străinătate?

Cetățenii români cu domiciliul în străinătate își pot exercita dreptul de vot la secțiile de votare organizate în străinătate în baza unuia dintre următoarele acte de identitate, valabile în ziua votării:

- pașaportul simplu, cu menționarea țării de domiciliu;
- pașaportul simplu temporar, cu menționarea țării de domiciliu;
- pașaportul simplu electronic, cu menționarea țării de domiciliu.

Cetățenii români cu reședința în străinătate își pot exercita dreptul de vot la secțiile de votare organizate în străinătate în baza unuia dintre următoarele acte de identitate, valabile în ziua votării, însoțit de un document oficial emis de statul străin privind stabilirea reședinței:

- cartea de identitate, cartea electronică de identitate;
- cartea de identitate provizorie;
- buletinul de identitate;
- pașaportul diplomatic, pașaportul diplomatic electronic;
- pașaportul de serviciu, pașaportul de serviciu electronic;
- pașaportul simplu, pașaportul simplu electronic;
- pașaportul simplu temporar.

Cum puteți afla la ce secție de votare sunteți arondat?

Accesați www.registrulelectoral.ro, introduceți datele personale și veți afla secția de votare la care ați fost arondat, inclusiv adresa acesteia.

Orice alegător cu domiciliul sau reședința în străinătate poate solicita Ministerului Afacerilor Externe informații cu privire la propriile date cu caracter personal înscrise în Registrul electoral.





fiecare an la finalul lunii august, zona are o bogată însemnătate istorică pentru Valencia. Castelul Buñol a fost construit la începutul secolului al XIII-lea, sub guvernare arabă, și apoi administrat de nobilime și de Coroana Aragonului.

Când vine vorba de gastronomie, Valencia este recunoscută ca locul ce a oferit lumii mult iubita paella, însă, dacă ne-am rezuma la acest fel de mâncare, am face o nedreptate regiunii. Valencia are una dintre cele mai bogate și sănătoase bucătării din Europa, concentrându-se pe ingrediente proaspete precum peștele, fructele de mare, orezul, citricele și condimentele specifice zonei.

Paella, un amestec de orez, legume și carne, vine în numeroase forme și arome, însă cele mai apreciate sunt cele cu carne de pui și cu fructe de mare. Alte delicatese specifice zonei sunt legumele la grătar cu ulei de măsline și usturoi, tocana gătită la foc mic, în vase de lut, sau desertul Arnadi, un pandișpan cu dovleac și migdale. Cele din urmă, migdalele, specifice regiunii, sunt foarte populare în orice tip de desert, de la tarte și prăjituri, la biscuiți și nuga. Băutura care acompaniază cel mai bine aceste tipuri de mâncare este un vin alb puternic sau un vin rose, demi-dulce.

every year at the end of August, the area has a great historic significance for Valencia. Buñol Castle was built at the beginning of the 13th century, under Arabian governance, and then managed by the nobles and the Crown of Aragon. When it comes to food, Valencia is famous as the place that offered the much beloved paella to the world, but if we were to stop at this single dish we would be unfair to the region. Valencia has one of the richest and healthiest cuisines of Europe, focusing on fresh ingredients such as fish, seafood, rice, citrus fruits and spices specific to the area.

Paella, a mix of rice, vegetables and meat, comes in numerous shapes and flavours, but the most appreciated ones are those with chicken and seafood. Other delicacies of the region are grilled vegetables with olive oil and garlic, a stew cooked over low fire, in clay pots, or the Arnadi dessert, a sponge cake with pumpkin and almonds. The latter, specific to the region, are very popular in any type of dessert, from tarts and confections to biscuits and nougat. The drink that accompanies best these types of food is a strong white wine or a demi-sweet rose.



Zboruri TAROM la Valencia / TAROM Flights to Valencia

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Valencia				
21:00	23:35	5,7* (01.04-28.10.2016)	RO 431	318
Valencia - București Henri Coandă				
00:25	04:35	1,6* (02.04-29.10.2016)	RO 432	318

(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/ Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.





Dacă v-ați îndrăgostit de delicioasele mâncăruri din acest oraș și doriți să recreați experiența și acasă, vă recomandăm o vizită în piața centrală - Mercat Central. Clădirea în sine este o bijuterie arhitecturală, îmbinând stilul art-nouveau cu influențe gotice, însă interiorul animat și plin de culoare este adevărata atracție a locului. Veți găsi aici un paradis al fructelor de mare, de la calamari la arici de mare și sepia, diverse sortimente de prosciutto din carne de vânat, dar și fructe exotice din toate colțurile lumii. Din seria cum-părăturilor ce pot fi împachetate fără griji, veți găsi o multitudine de condimente specifice regiunii, fructe și mezeluri uscate, dulciuri și suveniruri.



If you've fallen in love with the delicious food of this city and you wish to recreate the experience at home, we recommend a visit to the central market - Mercat Central. The building itself is an architectural jewel, blending Art Nouveau with Gothic influences, but the animated, colourful interior is the true attraction of this place. You will find a paradise of seafood, from calamari to melon sea urchins and cuttlefish, various assortments of game prosciutto, as well as exotic fruits from all over the world. As for products that can be easily wrapped, you can find plenty of spices specific to the region, dried fruit and cold cuts, sweets and souvenirs.

Extravalerianic Biofarm CARDIO

TRIPLĂ ACȚIUNE în prevenția și reducerea manifestărilor cardiovasculare

- **TRIPLĂ ACȚIUNE**
 - asigură confort psihic
 - ușor vasodilatatoare
 - ușurează respirația
- Efect RAPID
- Dublu mod de administrare (oral sau sublingual)

CU SUBSTRAT
PSIHOGEN



BIOFARM

95
peste 50
de ani
de tradiție și
știință

ALICA



Oraşul cu o mie de chipuri



The city of a thousand faces

de/by Olivia Vereha



ANTHE



SEASON'S CHOICE

Costa Brava, una dintre destinațiile preferate ale europenilor pe timp de vară, are o regină pe măsură: Alicante, un oraș superb, la mal de Mediterană, unde timpul pare să stea în loc pentru cei care pornesc în explorarea sa.

Alicante este un oraș în care vechiul face casă extrem de bună cu noul, fiind o destinație pe placul oricărui turist care se decide să îi ofere mai mult de câteva zile. De altfel, capitala sud-estului Spaniei merită să fie „degustată” pe îndelete, într-un concediu extins care să vă permită să profitați atât de plaja superbă și de falezele de poveste cât și de orașul alb și domol, plin de surprize ale arhitecturii maure.

Adolescentinul Alicante

Pentru că încă suntem în anotimpul cald, începem povestea noastră despre Alicante dezvăluindu-vă latura sa plină de viață, aventuroasă și gălăgioasă. Dacă singurul vostru contact cu acest oraș a fost prin intermediul unor imagini, este foarte posibil să îl fi perceput drept o așezare blajină, relaxată, ceea ce nu e foarte departe de adevăr, dar trebuie să aflați că, pe timp de noapte, Alicante se transformă la 180 de grade. Petreceri, parade, muzică live, festivaluri și multe, multe baruri amplasate direct pe plajă, unde turiștii petrec până dimineață.

Kilometrul zero al vieții de noapte din Alicante este El Puerto. De acolo veți putea porni pe traseul zecilor de chiringuitos de pe malul mării, baruri în care se organizează petreceri de pomină, unde veți putea degusta cocktailuri

Costa Brava, one of the favourite summer destinations of Europeans, has a queen made to measure: Alicante, a gorgeous city on the Mediterranean shore, where time seems to be standing still for those who go exploring.

Alicante is a city where the old blends perfectly with the new, a destination appreciated by any tourist who decides to give it more than just a few days. Besides, the capital of South-Eastern Spain deserves to be “tasted” thoroughly, on a long holiday that allows you take advantage of the superb beach and the fairy tale waterfronts, as well as of the white, quiet city, full of surprises of Moorish architecture.

Young Alicante

Because we are still in the hot season, we begin our story of Alicante by revealing its lively, adventurous, noisy side. If your single contact with the city has been through pictures, you may have perceived it as a smooth, relaxed, soft settlement, which is not very far from the truth, but you must know that at night time, Alicante transforms completely. Parties, parades, live music, festivals and many, many bars set directly on the beach, where tourists party until morning.

Kilometre zero of the Alicante night life is El Puerto. From there on you can start the route of the dozens of chiringuitos on the sea shore, bars that organise awesome parties, where you can taste exotic cocktails and have fun with people from all over the world. Don't miss the San Juan beach, El Barrio and, above all, the Esplanada. You should also visit San Juan





i

La nord de Alicante se află Villena, un oraș gazdă pentru două castele care trebuie vizitate de orice turist pasionat de istorie. Cel mai impozant, Castillo de la Atalaya, cunoscut și drept Castillo de Villena sau „castelul picioarelor negre” a fost ridicat în secolele 11-12 pe ruinele unui castru roman și are un trecut destul de sângeros. Construcția le aparține arabilor, iar scopul său inițial a fost de așezare militară. Clădirea este înaltă, impunătoare și este înjmuțată de două rânduri de ziduri, iar cel exterior numără nu mai puțin de 12 turnuri de apărare.

To the north of Alicante lies Villena, a city that hosts two castles that must be seen by any tourist who likes history. The most impressive, Castillo de la Atalaya, also known as Castillo de Villena or the “black feet castle” was built in the 11th-12th centuries on the ruins of a Roman castrum and it has a rather bloody history. The construction belongs to Arabs, and its initial purpose was that of a military settlement. The building is tall, impressive and surrounded by two rows of walls, the outer one having no less than 12 defence towers.

SEASON'S CHOICE

exotice și vă veți putea distra alături de oameni din întreaga lume. Nu ratați nici plaja San Juan, El Barrio și, cel mai important, Esplanada. Ar trebui să vizitați San Juan și pe timp de zi, mai ales dacă sunteți pasionați de golf sau dacă vă doriți o plajă mai liniștită.

Când soarele devine prea puternic, vă recomandăm să vă retrageți în Benacantil, mai precis în parcul Ereta, o zonă înșesată de terase și de locuri cochete de luat masa. Dacă vreți să fugiți de aglomerație, atunci mai mergeți câțiva pași și poposiți în El Palmeral, un parc recomandat mai ales celor care au venit în vacanță alături de cei mici, pentru că aici vor găsi locuri de joacă, zone amenajate pentru picnicuri și buticuri de tot soiul.

Deliciosul Alicante

Pentru gurmanzi, splendidul oraș mediteranean va fi o încântare. Fiindcă nu ne putem decide cu privire la cele mai bune locuri de luat masa în oraș, vă recomandăm să vă înscrieți pentru unul din

during the day, especially if you like golf or you want a quieter beach.

When the sun gets too hot, we recommend you to stop at Benacantil, more precisely in the Ereta park, an area filled with terrace restaurants and posh eateries. If you want to escape the crowds, take a few more steps and go to El Palmeral, a park recommended particularly to those who have come on holiday with their kids, because this place offers playgrounds, areas for picnics and shops of all kind.

Delicious Alicante

For food lovers, the splendid Mediterranean city



număratele tururi „gourmet” în care veți descoperi o sumedenie de feluri de mâncare în mai multe zone din oraș și veți afla și detalii despre istoricul fiecăruia.

De exemplu, unul dintre aceste tururi vă duce direct la sursă. Veți explora magazinele alimentare de tradiție din Alicante și veți pătrunde în coloratele piețe ale orașului. Pregătiți-vă pentru o explozie de gusturi, de la vinurile renumite din regiune, la preparate tradiționale din pește, deserturi făcute în casă (neapărat încercați nuga!) și salate de fructe exotice.

Înțeleptul Alicante

La o analiză atentă, această așezare imaculată de pe malul oceanului, nu

will be a delight. Since we can't decide on the best places to eat in town, we recommend you to sign up for one of the many “gourmet” tours where you will discover plenty of dishes in several areas in the city and you will also find details about the history of each of them.

For instance, one of these tours takes you straight to the source. You will explore traditional food stores in Alicante and you will see the colourful markets of the city. Get ready for an explosion of flavours, from the renowned wines of the region, to traditional fish dishes, home-made desserts (you must try the nougat!) and exotic fruit salads.

Wise Alicante

At a closer look, this immaculate settlement on the shore of the ocean lacks nothing as regards tourist attractions. For those who prefer to turn their holidays into real exploring adventures where they learn as much as possible about the culture and history of the state they visit, Alicante has a few exceptional museums at hand. The first we recommend is the Volvo Ocean Race Museum where you can find out about seafarers, boats of all kinds and life at sea



duce lipsă de nimic în materie de atracții turistice. Pentru cei care preferă să-și transforme concediile în adevărate aventuri exploratorii din care să învețe cât mai multe despre cultura și istoria statului pe care îl vizitează, Alicante are pregătite câteva muzee excepționale. Primul pe care îl recomandăm este Muzeul Volvo Ocean Race unde veți avea ocazia să aflați despre navigatori, despre ambarcațiuni de toate soiurile și despre viața pe mare și provocările sale.

O altă oprire ar trebui să o planificați la MARQ, Muzeul Arheologic Provincial, despre care turiștii spun că este dovada vie că orice muzeu poate intra în secolul 21 și poate oferi vizitatorilor săi o experiență inedită, spectaculoasă și foarte utilă. MACA, Muzeul de Artă Contemporană din Alicante, deși are dimensiuni mici, este foarte popular printre turiști, dar și printre spanioli. Camerele înalte sunt casă pentru o multitudine de opere semnate de artiști locali și internaționali, iar cei care i-au călcat pragul spun că este o oază de liniște. În caz că vă aflați la plimbare pe Méndez Núñez Rambla, fiți cu ochii în patru pe la mijlocul drumului, pentru că veți descoperi Museo de Las Hogueras, un loc atipic care vă va ține la interiorul său cu orele. Acesta este muzeul festivalului care are loc în luna iunie în San Juan, în care figurine gigantice din polistiren sunt incendiate în noaptea cea mai scurtă din an.

Puteți încheia ziua destinată vizitelor la muzeu cu o plimbare prin fața unei clădiri deosebit de frumoase, Casa Carbonell. Legenda spune că proprietarul acestei case a încercat să se cazeze la hotelul aflat lângă ea, dar a fost refuzat pentru că era ponosit și hainele sale erau murdare, fiindcă încercase să își repare mașina care i se stricase pe drum. Astfel că a decis să construiască alături o clădire de două ori mai înaltă decât hotelul, a cărui strălucire a pierit la umbra noii construcții.

and its challenges.

Another stop should be planned at MARQ, the Provincial Archaeology Museum, which tourists say is the living proof that any museum can enter the 21st century and can give its visitors a novel, spectacular, useful experience. MACA, the Museum of Contemporary Art of Alicante, although small-sized, is very popular among tourists and Spaniards. The tall rooms are home to plenty of works signed by local and international artists, and those who have visited it say it is an outstanding oasis of quiet. If you are going for a walk on Méndez Núñez Rambla, pay attention when you get to the middle of the road, because you will discover Museo de Las Hogueras, an atypical place that will keep you captivated for hours. This is the museum of the festival organised in San Juan in June, when gigantic polystyrene figures are set on fire on the shortest night of the year.

You can end the day destined to museum visiting with a walk in front of a truly beautiful building, Casa Carbonell. Legend says the owner of this house tried to check in to the hotel next to it, but he was turned down because he was ragged and his clothes were dirty because he had tried to fix his car, which had broken down on the way. So he decided to build a house twice as tall as the hotel nearby, whose glamour was shadowed by the new construction.

Zboruri TAROM la Alicante / TAROM Flights to Alicante

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Alicante				
21:15	00:10	1,6* (04.06-24.09.2016)	RO 433	733
Alicante - București Henri Coandă				
00:55	05:25	2,7* (05.06-25.09.2016)	RO 434	733

(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.



O carieră de succes în domeniul financiar-contabil

Interviu cu Andrei Bica, Director, Finance Operations Southern & Eastern Hub Lead Vodafone

Ce înseamnă pentru tine să fii Finance Operations Director?

Întotdeauna mi-am dorit să ating un rol de leadership în Finance, care să-mi permită să influențez pozitiv business-ul prin deciziile pe care le iau, pentru a aduce valoare companiei pe termen lung. Astfel, în rolul meu, mă concentrez pe câteva direcții cheie cum ar fi:

- Managementul preventiv al riscurilor de business și implementarea controalelor financiare adecvate, astfel încât Balance Sheet-ul companiei să fie mereu de încredere pentru stakeholderi
- Business partnering de calitate cu departamentele comerciale și tehnologice, astfel încât procesul de dezvoltare a noilor produse să aducă o creștere sustenabilă a business-ului și să asigure o experiență pozitivă clienților noștri și aceștia să ne recomande mai departe
- Digitalizarea și simplificarea proceselor interne pentru a fi percepuți ca un business partner agil, prompt și de încredere
- Dezvoltarea relației cu principalii parteneri interni și externi pe criterii win-win, respectând standardele de etică și conformitate ale companiei
- Coaching, mentoring și angajament față de echipa mea, pe care mă străduiesc în permanență să o dezvolt astfel încât să facă față provocărilor de business și să devină lideri recunoscuți
- ...și foarte important, trebuie să-ți cunoști și să simți business-ul și să fii mereu "solution oriented".

Cum arată o zi la job pentru Andrei Bica?

Consider că este foarte important să-ți începi ziua plin de entuziasm față de ceea ce ai de realizat și la fel de important este ca la sfârșitul ei să poți conchiziunea "azi am făcut cel puțin un lucru bun pentru compania și echipa mea".

O zi la job poate arăta foarte încărcată și complexă la prima oră, iar mai ales atunci când lucrezi pentru o multinațională respectată, într-o industrie extrem de dinamică, trebuie să știi să-ți alegi "bătăliile zilei" pe principiul importanței, respectiv să fii prezent și activ acolo unde poți influența mersul lucrurilor.

Le comunic colegilor în mod transparent și deschis care sunt aceste "bătălii", unde doresc să ajungem cu ele, care este contribuția pe care o aștept de la ei și discut cum pot eu să le facilitez munca.

Mă ghidez de cele mai multe ori după principiul "să faci lucrurile bine de prima dată", iar acolo unde sunt probleme să le recunoști și să deții mereu controlul, având sau dezvoltând permanent Soluții care să te conducă la un rezultat pozitiv.

La fel de important este să-ți crezi în permanență o balanță corectă între muncă și viața personală.

Care sunt ariile atipice pe care trebuie să le administrezi?

Există câteva particularități în jobul meu asupra cărora aș zăbovi puțin:

- Managementul echipei din Shared Service Center, aflată peste mări și țări, la care nu poți ajunge mergând două birouri mai încolo și având o discuție față în față, caz în care trebuie să folosești mijloace moderne de comunicare cum ar fi Skype, Yammer, WhatsApp etc. și toate acestea le poți accesa azi de pe laptop și telefonul mobil
- Managementul obiectivelor celorlalte țări din Hub și care, pe lângă obiectivele verticale, comune, au și obiective specifice, agreeate la nivel local

În ambele cazuri, deși ești fizic mai mereu departe de echipele tale, trebuie să arăți că ești mereu prezent și disponibil, că le facilitezi interacțiunea și, fie ai răspunsurile potrivite pentru ei pe baza experiențelor din alte țări, fie ești capabil să le gasești împreună cu ei.

La sfârșitul zilei, o echipă este fericită doar dacă a generat cel puțin rezultatele așteptate și rolul meu este să asigur un mediu de lucru competitiv și stimulat în același timp, astfel încât echipa mea să poată genera valoare adăugată pentru business.

Cât de greu a fost să îmbini job-uri solicitante cu dezvoltarea continuă?

Eu sunt din tabăra celor care cred că "norocul ți-l faci cu mâna ta" și fără un efort susținut este greu să te dezvolti profesional, livrând în același timp rezultate de calitate.

Consider că sunt câteva ingrediente

care te pot ajuta să ajungi la rețeta corectă, cum ar fi:

- Să faci alegerile corecte în cariera profesională, ascultându-ți atât mintea cât și inima
- Să-ți angajezi și dezvolti permanent o echipă puternică, căreia îi poți delega cu încredere mare parte din responsabilitățile tale
- Să investești mereu în tine participând la calificări profesionale, cum ar fi ACCA, și traininguri care să îți completeze cunoștințele deja dobândite
- Să fii rezilient, optimist și realist în același timp
- Să nu uiți să te bucuri mereu de ceea ce ai realizat, de preferat la sfârșitul fiecărei zile ☺

Ce sfat le-ai da studenților care se gândesc la o carieră în financiar și contabilitate?

Cariera potrivită este aceea care te face să vii cu bucurie dimineața la birou și să ai puterea să zâmbești mulțumit la sfârșitul zilei.

Consider că ACCA este o calificare profesională extrem de utilă pentru oricine dorește să-și construiască o carieră financiară la nivel local, dar mai ales internațional, și poate fi un diferențiator important în cadrul unui interviu.

BIOGRAFIE

De peste 17 ani am diverse roluri în domeniul financiar, atât în consultanță, cât și în diverse industrii, cum ar fi telecom, wholesale, publicitate, distribuție și producție. În prezent sunt Hub Lead pentru România, Cehia, Ungaria, Grecia, Albania și Malta la Vodafone, fiind promovat din poziția de Finance Operations Director pentru Romania, iar înainte am fost Tax & Treasury Manager și apoi Head of Finance & Accounting la Metro Cash & Carry, Finance Director la Saatchi & Saatchi și consultant fiscal pentru PricewaterhouseCoopers.

Am absolvit ASE București în 1998 și sunt membru ACCA din 2008. Ca urmare a acestei calificări, am devenit ulterior membru al Camerei Auditorilor Financiar din România. Din 2005 sunt expert contabil și membru CECCAR.

A successful career in finance and accounting

Interview with Andrei Bica, Director, Finance Operations Southern & Eastern Hub Lead Vodafone

What does it mean for you to be Finance Operations Director?

I've always wanted to get into a leadership position in Finance that would allow me to positively influence the business through the decisions I take, to add long-term value to the company. Thus, in holding this position I focus on certain key areas, such as:

- The preventive management of business risks and implementation of appropriate financial controls so that the company's Balance Sheet is always trustworthy for stakeholders
- High quality business partnering with the commercial and technological departments, so that the process of developing new products brings about sustainable growth to the business and ensures a positive experience for our customers, who may further recommend us
- Digitisation and simplification of the internal processes to be perceived as an agile, responsive and reliable business partner
- Development of the relationship with key internal and external partners on a win-win basis, while complying with the ethical and compliance standards implemented at company level
- Coaching, mentoring and commitment towards my team for which I constantly make all endeavours to develop so as to face the business challenges and become well-reputed leaders
- ...and very important, you need to know and feel your business and always be „solution oriented”.

What advice would you give to students who are considering a career in finance and accounting?

The right career is the one which makes you joyfully come in the morning to the office and gives you the power to smile well-contented at the end of the day.

I think ACCA is an extremely useful professional qualification for anyone who wants to build a financial career at local level, especially international and may be an important differentiator in an interview.

BIOGRAPHY

For over 17 years I held various positions in finance, both in consultancy and in various industries such as telecom, wholesale, advertising, distribution and production. I am currently Hub Lead for Romania, the Czech Republic,

Hungary, Greece, Albania and Malta for Vodafone, being promoted from the position of Finance Operations Director for Romania, and before that I held the position of Tax & Treasury Manager and then Head of Finance & Accounting at Metro Cash & Carry, Finance Director at Saatchi & Saatchi and tax accountant at PricewaterhouseCoopers.

I graduated from the Bucharest Academy of Economic Studies in 1998 and I am ACCA member since 2008. Following this qualification I later became a member of the Chamber of Financial Auditors of Romania. Since 2005 I am chartered accountant and member of CECCAR.

Think Ahead

ACCA

ACCA are în România peste 5000 de membri și studenți. Pentru mai multe informații despre cum puteți obține în România cea mai recunoscută calificare internațională ACCA, contactați biroul local ACCA la info@ro.accaglobal.com.



Oktob

Pentru iubitorii de concerte și festivaluri, vara este anotimpul preferat. Ce nu ar trebui să uităm însă este că și toamna poate fi foarte ofertantă în ceea ce privește evenimentele de acest gen. Unul dintre cele mai mari festivaluri europene are loc chiar la mijlocul lunii septembrie și începutul lunii octombrie, când milioane de turiști își iau bilet de avion către München, acolo unde are loc Oktoberfest. Anul acesta, activitățile vor începe pe 17 septembrie și se vor încheia pe 3 octombrie.

Dacă ar fi să ne uităm la „bilanțul” din 2015, el s-ar traduce prin 5.9 milioane de vizitatori și 7.7 milioane de litri de bere consumați. Pentru cei care nu știu, Oktoberfest este cea mai mare sărbătoare a berii, din lume, devenind în timp o tradiție pentru miile de localnici și turiști, care se bucură în paralel și de cele mai bune preparate bavareze, precum cărnații (Würstchen) și covrigii (Brezeln).

Conform tradiției, doar berăriile locale pot participa la Oktoberfest, aducând cu ei cele mai aromate și inedite sortimente de bere. Printre producători amintim de Märzen, Paulaner sau Löwenbräu. Un alt moment așteptat este chiar acela al deschiderii festivalului, deschidere care este realizată de primarul orașului München, prin tăierea primului cep.

Oktoberfest mai înseamnă și muzică bavareză, suveniruri realizate de meșteșugarii locali, parade și multă bună dispoziție. Atmosfera de petrecere se simte la tot pasul, iar dacă îți dorești să experimentezi cu adevărat spiritul bavarez, îți recomandăm să închiriezi un costum tradițional.

Pentru că este unul dintre cele mai populare festivaluri, transportul și cazarea în perioada aceea sunt aproape imposibil de găsit. De aceea, este de preferat să faceți rezervări cu cel puțin trei luni înainte, pentru a vă bucura de cea mai impresionantă sărbătoare a berii, fără incidente.



erfest

For those who love concerts and festivals, summer is the best season. What we shouldn't forget, though, is that autumn can be very promising as regards events of this kind. One of the biggest European festivals takes place in mid-September to early October, when millions of tourists get plane tickets to Munich, the home of Oktoberfest. This year, activities will begin on September 17 and they will end on October 3rd.

If we were to look at the "stock" of 2015, it would translate into 5.9 million visitors and 7.7 million litres of beer. For those who do not know, Oktoberfest is the largest beer festival in the world, becoming a tradition for thousands of locals and tourists who also enjoy some of the tastiest Bavarian dishes, such as wursts (sausages) or pretzels.

According to the tradition, only local beer breweries can take part in Oktoberfest, bringing along the most flavourful and novel beer assortments. Among producers, we mention Märzen, Paulaner or Löwenbräu. Another exciting moment is the opening of the festival, when the mayor of Munich opens the first tap. Oktoberfest also means Bavarian music, souvenirs made by local artisans, parades and lots of entertainment. The party atmosphere can be felt at every step, and if you want to truly experience the Bavarian spirit, we recommend you rent a traditional costume.

Because it is one of the most popular festivals, transportation and accommodation in that period are almost impossible to find. For this reason, you should book at least three months in advance so you can enjoy the most impressive beer holiday without unpleasant incidents.





Elveția, un spectacol culinar savuros



Switzerland, a delicious food show

de/by Alina Barbu

Fără o identitate culinară proprie foarte clară, Elveția a împrumutat din rețetele vecinilor germani, francezi sau italieni și le-a adăugat brânzeturile speciale, ciocolata și vinurile bune. Iar spectacolul pentru gurmanzi este răvășitor.

Elveția este cunoscută mai degrabă pentru munții săi spectaculoși, pentru peisajele veșnic verzi, pentru atitudinea mereu pacifistă, pentru puterea financiară și pentru luxul orașelor sale. Dincolo de ceea ce știi deja, Elveția poate deveni oricând o destinație gastronomică gata să încante papilele gustative ale unui gurmand, indiferent că alegi un restaurant stilat din Geneva sau Zürich sau un local tradițional din satele de munte.

Spre deosebire de alte țări, în Elveția nu te vei întâlni cu o adevărată gastronomie națională. Felurile de mâncare

Without a clear culinary identity, Switzerland has borrowed some of the recipes of German, French or Italian neighbours and added its special cheeses, chocolate and good wines. And the show for food lovers is earth-shattering.

Switzerland is better known for its spectacular mountains, the evergreen landscapes, the pacifist attitude, the financial power and the luxury of big cities. Beyond what you already knew, Switzerland can always become a food destination ready to delight the taste buds of any food lover, whether you choose a stylish restaurant in Geneva or Zurich or a traditional eatery in a mountain village.

As opposed to other countries, you will not meet a truly national gastronomy in Switzerland. Dishes reflect the diversity of local history and customs, with an abundance of



tasty inventions. It is just one of the ways that the Swiss celebrate their passion for food, emphasising the distinct flavours of regional specialties. But beyond these differences, you will always find a common denominator: ingredients of the highest quality, cooked to perfection.

The country of fine cheese

Although nature did not endow it with a varied relief, Switzerland knew how to take advantage of the mountainous landscape and it acquired the fame of country of fine cheese. You do not need to adore food to have heard about Emmentaler, Gruyère, Vacherin or Appenzeller, some of the best known cheeses produced here. The Swiss are so proud of this national treasure that they dedicated museums and gastronomic tours to cheese, and in the city of Gstaad you can visit the grottos called the Cheese Cathedral, with over 3000 rolls, like in a veritable collection.

In total, there are over 450 locally produced varieties,

reflectă diversitatea istoriei locale și a obiceiurilor printr-o abundență de invenții gustoase. Este doar unul dintre modurile în care elvețienii celebrează pasiunea lor profundă pentru mâncare, punând accent pe gusturile distincte ale specialităților regionale. Însă, dincolo de aceste diferențe, vei găsi întotdeauna un numitor comun: ingredientele de cea mai bună calitate preparate perfect.

Țara brânzeturilor fine

Deși natura nu i-a dăruit un relief variat, Elveția a știu să profite de pe urma peisajului montan și și-a câpătat renumele de țară a brânzeturilor bune. Nu trebuie să fii un gurmand ca să fi auzit despre Emmentaler, Gruyère, Vacherin sau Appenzeller, câteva dintre cele mai cunoscute brânzeturi produse aici. Elvețienii sunt atât de mândri de această comoară națională încât i-au dedicat muzee și tururi gastronomice, iar în orașul Gstaad poți vizita grottele numite Catedrala Brânzeturilor, unde sunt adunate peste 3000 de bucăți de brânză, ca într-o adevărată colecție.

În total, sunt peste 450 de varietăți produse local, iar fiecare diferită prin



GOURMET TRAVEL

gust, aromă și vechime. Și pentru că sunt atât de numeroase, este aproape imposibil să nu le regăsești într-o formă sau alta în meniuri: simple, topite, alături de cărnuri sau paste. Într-o vacanță elvețiană, indiferent de anotimp, este aproape obligatoriu să gusti un Fondue și un Raclette, două dintre preparatele exportate la nivel mondial de această țară.

Fierbinte, cremos și cu o textură perfectă, Fondue este creația bucătarilor locali prin combinarea mai multor tipuri de brânzeturi topite, amestecate cu puțin vin și condimente, servite într-un vas mare menținut la cald, alături de bucăți de carne, cartofi sau pâine proaspătă. Fiecare regiune se poate lăuda cu propria rețetă, dar unul dintre cele mai cunoscute Fondue este cel din Fribourg, numit moitié-moitié, bazat pe texturile cremoase și moi ale brânzeturilor Gruyère și Vacherin.

De cealaltă parte, Raclette este un fel de a servi brânza la fel de spectaculos. Bucăți mari de brânză Raclette sunt încălzite pe foc deschis sau pe un grill metalic, iar partea înmuiată se răzuiește direct pe farfuriile pofticioșilor alături de cartofi fierți, mezeluri, cărnuri afumate, ceapă murată sau castraveciori murați.

Emblemele luxului: vin și ciocolată

Pe lista gusturilor elvețiene autentice își vor face loc întotdeauna două dintre produsele cu care această țară se laudă ca fiind speciale și rafinate. Deși nu au tradiția Franței sau Germaniei în producția de vinuri,



each of them different in taste, flavour and age. And because they are so numerous, it is almost impossible not to find them in one form or another in menus: plain, melted, accompanied by meat or pasta. On a Swiss holiday, no matter the season, you simply must taste a Fondue and a Raclette, two of the dishes this country exports worldwide.

Hot, creamy and with the perfect texture, Fondue is the creation of local cooks by combining several types of melted cheese, mixed with a little wine and spices, served in a big bowl kept hot, with pieces of meat, potato or fresh bread. Each region can be proud of its own recipe, but one of the best known Fondues is the one in Fribourg, called moitié-moitié, blending the soft, creamy textures of Gruyère and Vacherin cheeses.

On the other hand, Raclette is an equally spectacular manner of serving cheese. Large pieces of Raclette cheese are heated over open fire or on a metallic grill, and the melted part is scraped straight onto the diners' plates, along with boiled potatoes, cold cuts, smoked meat, pickled onion or cucumbers.

The icons of luxury: wine and chocolate

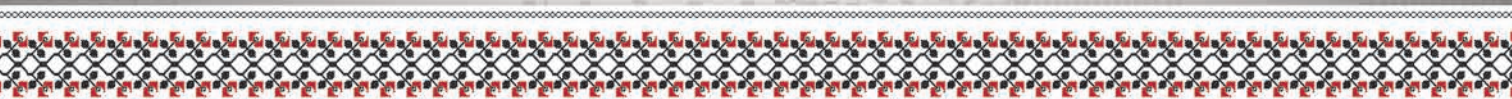
The list of Swiss authentic flavours will always include two of the products this country claims are special and refined. Although they do not have the tradition of France or Germany in winemaking, the Swiss vineyards spreading by the lakes Geneva, Neuchâtel, Biel and Murten, as well as on the Rhone Valley, make Switzerland a little heaven



*Wherever you go, be proud to take with you Sibiu Salami
from Agricola, with authentic Romanian taste.*



*Salamul de Sibiu de la Agricola îți aduce
gustul românesc vrednic de lăudat oriunde.*





podgoriile elvețiene care se întind lângă lacurile Geneva, Neuchâtel, Biel și Murten, dar și pe valea Ronului fac din Elveția un mic rai pentru degustătorii de vin. Iar locul cel mai potrivit în care să bei un pahar de vin bun este regiunea Lavaux, din vestul țării, un imens tărâm al viilor cultivate aici pe 800 de hectare de dealuri terasate, luat sub protecția UNESCO din 2007. Pornește în explorarea zonei din micul oraș medieval Saint-Saphorin unde vei descoperi casele producătorilor de vin și restaurantul Auberge de l'Onde, un local cu tradiție de câteva secole, unde merită să păcătuiești gustând delicatese locale. La finalul unei mese poți să te imbarci în Lavaux Express, care te va purta prin peisajul spectaculos în timp ce străbați podgoriile.

Vinurile bune sunt doar o parte din luxul gustativ cu care te poate întâmpina Elveția. Ciocolata este o delicată pe care o vei găsi din abundență în magazine cochete, în care artizani pricepuți modelează cele mai bune praline, trufe și tablete din ciocolată, cu arome delicate de vin, espresso sau whiskey, fiecare după rețete bine păstrate și repetate generație după generație. Iar dacă te simți pregătit să descoperi povestea acestui desert te poți sui în Trenul Ciocolatei, pe un traseu mirific care strabate țara de la Montreux la Broc. Garnitura de lux va face o oprire și în Gruyères, pentru o vizită la fabrica unde se produce faimoasa brânză și a castelului medieval, apoi la finalul drumului te va opri în poarta fabricii de ciocolată Cailler-Nestlé unde vei putea trage cu ochiul la linia de producție, vei vedea cum se naște ciocolata și vei putea gusta cele mai bune tablete.

Printre atracțiile turistice clasice și mai departe de panoramele Alpilor desprinse din cărțile poștale, Elveția merită să fie vizitată doar pentru a-i gusta delicatesele într-o vacanță perfectă.

for wine tasters. The best spot to have a glass of good wine is the Lavaux region, in the west of the country, a huge realm of vineyards cultivated on 800 hectares of terraced hills, protected by UNESCO since 2007. Go exploring the area in the little medieval city of Saint-Saphorin, where you will discover the houses of winemakers and the Auberge de l'Onde restaurant, with a tradition of a few centuries, where it is worth sinning if you taste local delicacies. At the end of a meal, you can go on the Lavaux Express, which will take you through the spectacular landscape as you cross the vineyards.

Good wines are just some of the tasteful luxury that Switzerland can welcome you with. Chocolate is a delicacy you will find abundantly in posh stores, where skilled artisans shape the best pralines, truffles and chocolate bars, with delicate flavours of wine, espresso or whiskey, based on well-kept recipes, repeated generation after generation. And if you're felling ready to discover the story of this desert, you can go on the Chocolate Train, on a fairy tale journey throughout the country, from Montreux to Broc. The luxury train will stop in Gruyères, for a visit at the factory where this famous cheese is produced, and to see the medieval castle, and then at the end of the journey, it will stop at the gates of the Cailler-Nestlé chocolate factory, where you can see the production line, you will see chocolate being born and you will be able to taste some of the best bars.

Aside from classic tourist attractions and beyond the vistas of postcard Alps, Switzerland deserves to be visited just to taste its delicacies on a perfect holiday.



Zboruri TAROM în Geneva / TAROM Flights in Geneva

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Geneva				
09:20	11:00	2,5,7* (27.03-28.10.2016)	RO 351	73W
Geneva - București Henri Coandă				
11:45	15:15	2,5,7* (27.03-28.10.2016)	RO 352	73W

(* 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.



London, Paris,
New York... BUCHAREST

Professionalism knows no boundaries.



Pacienții zilelor noastre se tem deseori de vizita la clinica stomatologică. Unul din principalele motive îl reprezintă frica ședințelor interminabile, timpul de așteptare. Dorind să depășească acest obstacol, dr. Dragoș Popescu, specialist în implantologie și chirurgie parodontală, general manager al clinicii **DentalMed** București, a implementat cu succes un concept dezvoltat în Statele Unite, și anume "one stage surgery".

Etapele premergătoare acestui pas sunt esențiale – evaluarea radiologică a staturii dento-alveolar al pacientului prin investigații de tip RX panoramic și Computer Tomograf (CT), completată de examinarea clinică a pacientului. Toate aceste informații se constituie în Planul de Tratament. Odată stabilite fazele tratamentului, intervențiile chirurgicale aplicate prin conceptul "one stage surgery" deschid de obicei șirul tratamentelor restaurative. Echipa de medici specialiști în chirurgie maxilo facială, implantologie, parodontologie și estetică dentară reabilitează chirurgical într-o singură intervenție întreaga cavitate bucală.

Sedința de tratament poate dura de la una la patru ore, în funcție de complexitatea cazului. Pe întreg parcursul intervenției chirurgicale pacientul este sub efectul sedării intravenoase (i.v. sedation), care asigură un confort sporit al pacientului în timpul operației; medicul anestezist monitorizează permanent pacientul pe toată durata ședinței de tratament.

Reușim astfel să realizăm cu succes operații extreme de inserare implanturi dentare, operații parodontale, aditii și autotransplanturi de os, sinus lift surgery și extracții – toate în cadrul unei singure ședințe chirurgicale de tratament. Celor mai mulți dintre pacienți le este greu să creadă că cea mai importantă fază a reabilitării lor orale s-a sfârșit fără durere, într-o ședință de doar câteva ore, fără spitalizare, și că își pot relua activitățile profesionale și sociale fără probleme încă de-a doua zi. Sunt comprimate astfel tratamente de luni de zile în acest concept revoluționar "one stage surgery". Stresul pacientului se reduce astfel la minim, iar rezultatele obținute sunt remarcabile.

UN NOU CONCEPT ÎN MEDICINA DENTARĂ: ONE STAGE SURGERY

BOALA PARODONTALĂ – „Silent killer” PENTRU 1 din 3 PACIENȚI

Deși afecțiunile parodontale (parodontoza – numită și „silent killer”) afectează în mod surprinzător 1 din 3 persoane, rezultatul final fiind pierderea dinților, această boală este tratată cu superficialitate de către majoritatea pacienților.

CE NU SE ȘTIE DESPRE BOALA PARODONTALĂ

- **Dinți sănătoși nu înseamnă dinți fără carii.**

Un dinte aparent sănătos poate să ascundă o afectare parodontală depistabilă doar de către medicul stomatolog. În situația în care diagnosticarea bolii parodontale se face într-o fază în care dintele se mai poate salva printr-o intervenție de microchirurgie parodontală (Flap Debridement cu Regenerare Osoasă și Tisulară), pacientul are șansa de a-și păstra pe arcadă dinții naturali. Sunt însă foarte multe situații în care pacientul este diagnosticat mult prea târziu, când singura soluție de reabilitare rămâne aceea prin inserarea de implanturi dentare.

- **Boala este evolutivă având un final sigur: pierderea dinților.**

• **Cauza este exclusiv microbiană, existând însă și o predispoziție genetică**, care se combină cu factori favorizanți precum fumatul, stresul, boli imune, diabet.

- **Pacienții tineri nu sunt feriți de atacul bacterian și implicit de boala parodontală.** Devine astfel obligatorie prezentarea la medicul stomatolog pentru controale regulate, menite a realiza un diagnostic precoce al Parodontopatiei, pentru copiii cu antecedente parodontale în familie. Date fiind toate aceste considerente, clinica **DentalMed** a creat un sistem special de investigare, diagnostic și tratament al bolii parodontale, pe care îl parcurg toți pacienții clinicii.

CUM SE TRATEAZĂ BOALA PARODONTALĂ?

- **Tratamentul activ al bolii parodontale este doar de natură chirurgicală, în situația în care pungile parodontale depășesc 4-5 mm.**

Infecția aflată în pungile parodontale se elimină prin chiuretaj minuțios, se adăunează biomateriale de ultimă generație pentru a ajuta refacerea masei osoase diminuată datorită bolii și, nu în ultimul rând, se reduce gingia la nivelul inițial prin tehnici specifice de sutură.

- **Boala parodontală nu poate fi vindecată, prin intervenție se realizează stoparea din evoluție a acesteia.**

Tratamentul chirurgical al bolii parodontale se completează obligatoriu cu controale și mentenanță periodică profesională (la fiecare 2 luni ședința de igienizare - detaraj, periaj, airflow). În plan secundar există și tratamentele antiinflamatorii și vaccinuri, însă acestea sunt component cu rol CEL MULT ajutător, și nicicum determinant în tratamentul parodontozei.

Motivați fiind de dorința de a oferi pacienților noștri tratamente premium, înglobând cele mai noi tehnologii, Clinica **DentalMed** a inaugurat în 2011 Centrul de Excelență în Chirurgie și Implantologie. Totodată, anul 2011 a reprezentat finalizarea procesului de extindere a clinicii în aceeași locație, de la 200 mp la 700 mp, cuprinzând 11 unituri, sală de chirurgie, Computer Tomograf Morita, spații pentru miculocvii, amenajări pentru live surgery, printr-o investiție de 1,5 mil euro.



DentalMed
este Partener Oficial al
FC Steaua București

DentalMed
Luxury Dental Clinic



FURNIZOR AL CASEI REGALE A ROMÂNIEI

Tel.: +4 021 402 87 35
+4 0372 330 305
email: contact@dental-med.ro
web: www.dental-med.ro

HAMBURG



Vacanță pe malurile Elbei

A holiday on the shore of Elbe

de/by Alina Barbu



Mai puțin cosmopolit decât Münchenul și mai puțin gălăgios decât Berlinul, Hamburg e un oraș sofisticat și plin de viață, cu o inimă care vibrează intens pe malul Elbei, cu porturi spectaculoase, cartiere cochete și urme de istorie amestecate printre arhitecturi moderne.

Cei care nu au vizitat niciodată cel de-al doilea mare oraș al Germaniei vor fi uimiți de frumusețea Hamburgului. Prima impresie va fi lăsată pe retină de peisajul verde care îmbracă multe dintre străzi, minunatele canale și lacuri, clădirile impunătoare, arta și mâncarea de stradă, care face cu ochiul gurmanzilor.

Hamburg este departe de a fi doar un port industrial, deși este al doilea ca mărime din Europa, dar dincolo de puterea sa economică sau de puterea presei (două dintre cele mai mari publicații germane - Der Spiegel și Die Zeit - se tipăresc aici), orașul este un spectacol pentru turiști. Energia lui a atras de-a lungul vremii mulți artiști și muzicieni, care i-au adus faima. Și nu degeaba Beatles și-au lansat cariera în acest oraș, acum peste 50 de ani. În 1960, ca și acum, micile cluburi de noapte din Hamburg își ofereau, cu generozitate, scena formațiilor aflate la primii pași în muzică. Unul din aceste cluburi, Star Club, acum demolat, a intrat în istorie ca gazdă a primului concert Beatles.

Less cosmopolitan than Munich and less noisy than Berlin, Hamburg is a sophisticated, lively city, with a heart throbbing intensely on the shore of Elbe, with spectacular harbours, posh neighbourhoods and traces of history blended in modern architecture.

Those who have never visited the second largest city of Germany will be stunned by the beauty of Hamburg. The first impression will be left by the green landscape covering many of the streets, wonderful canals and lakes, impressive buildings, art and street food tempting any food lover.

Hamburg is much more than an industrial harbour, although it is the second one in Europe, but beyond its economic power or the power of the media (two of the biggest German publications – Der Spiegel and Die Zeit – are printed here), the city is a show for tourists. Its energy has attracted many artists and musicians over time, which have brought its fame. The Beatles launched their career here for a good reason, over 50 years ago. In 1960 as today, the small night-clubs of Hamburg generously offered their stage to bands taking their first steps in the music industry. One of these clubs, Star Club, demolished now, made history as it hosted the first Beatles concert.

Un oraș pentru distracție

La Hamburg poți să ajungi în căutare de distracție. Reeperbahn, una dintre cele mai cunoscute străzi din oraș, din cartierul St. Paul, este locul de pornire. Faimoasă mai ales pentru viața de noapte, artera este înșesată de baruri, restaurante, cluburi și teatre, dar are și o faimă puternică pentru cartierul felinarelor roșii, plin de sexy club-uri, descris de localnici ca locul păcatelor și al pierzaniei. Dincolo de imaginea negativă, Reeperbahn rămâne un punct de atracție pentru cei în căutarea distracției nocturne, de unde petrecăreții pleacă să își refacă energia în Piața de Pește, la standurile cu bunătați. Piața aflată în port are o istorie de 300 de ani și este unul dintre cele mai căutate locuri printre gurmanzi. Un furnicar de oameni și comercianți, Fischmarkt, își deschide primele standuri cu mâncare dimineața devreme și te îmbie cu fructe de mare, legume și fructe exotice, flori, condimente și ceaiuri din toată lumea. Dacă vrei să îi simți pe deplin atmosfera, pregătește-te să te trezești devreme. În zori, piața este extrem de animată, iar la finalul vizitei te poți opri pentru un brunch cu delicatase locale și muzică live la vechea bursă de pește din piață.

Dacă aterizezi la Hamburg în august, te vei bucura și de un alt moment de distracție, un imens parc de agrement se deschide de trei ori pe an în oraș, într-un festival dedicat amatorilor de petrecere în aer liber. Hamburger DOM stârnește o parte a amintirilor din copilărie cu nenumărate carusele, o roată mare, un montaigne-rousse, acrobații, jonglerii de stradă, focuri de artificii, vânzători ambulanți și terase pline. Ziua se poate termina într-o plimbare pe Mönckebergstraße, o arteră animată, plină de magazine, care traversează orașul din centrul vechi până în cel modern, unde vei găsi cu siguranță un suvenir potrivit care să îți aducă aminte de călătorie

Un oraș pentru mișcare în aer liber

La fel ca majoritatea germanilor, localnicii din Hamburg adoră să petreacă timp în natură și se bucură de zilele lungi

A city for fun

You can come to Hamburg looking for fun. Reeperbahn, one of the best known streets in the city, in St. Paul neighbourhood, is the starting place. Famous for its nightlife in particular, the road is filled with bars, restaurants, clubs and theatres, but it is also known for the red light district, full of sexy clubs, described by locals as the place to sin and to lose oneself. Beyond the negative image, Reeperbahn remains an attraction for those looking for night time fun, where party goers leave to restore their energy in the Fish Market, at the stalls offering many delights. The fish in the harbour has a 300-year history and it is one of the most popular places among food lovers. A swarm of people and merchants, Fischmarkt opens its first food stalls early in the morning and seduces you with seafood, exotic fruit and vegetables, flowers, spices and teas from around the world. If you want to feel that atmosphere fully, prepare to wake up early. At dawn, the market is very animated and at the end of the visit you can stop for a brunch with local delicacies and live music at the old auction hall in the market.

If you land in Hamburg in August, you will enjoy another moment of fun, a huge entertainment park that opens three times a year in the city, during a festival dedicated to those who love open-air parties. Hamburger DOM revives some of our childhood memories with many merry-go-rounds, a big wheel, a roller coaster, acrobatics, street juggling, fireworks, peddlers and full terrace restaurants. The day can come to an end during a walk on Mönckebergstraße, an animated street, filled with stores, which crosses the city from the old centre to the modern one, where you will definitely find the perfect souvenir to remind you of the trip.

A city for open-air exercise

Like most Germans, Hamburg locals love to spend time in nature and they enjoy long summer days in the parks of the city, in gardens, on lakes and on the Elbe shore, riding their





Take with you the authentic taste of

Sibiu Salami

Protected Geographical Indication

Produced in

ROMANIA



www.reinert.ro

de vară, în parcurile oraşului, în grădini, pe lacuri și pe malul Elbei, pedalând cu bucurie pe biciclete, chiar și în zilele mai puțin însorite. Unul dintre cele mai verzi locuri ale oraşului este Planten und Blomen - Parcul Plantelor și al Florilor, care oferă nu mai puțin de 47 de hectare de peluze luxuriante și fântâni. Parcul din inima Hamburgului este gazda grădinii botanice, a uneia dintre cele mai mari grădini japoneze din Europa, a sereilor tropicale și a unor imense locuri de joacă pentru copii.

Cu atâtă apă care îl înconjoară, oraşul este și o oază de plăceri acvatice. Pe lângă plimbările pe malul râului sau cu vapoarele din port, după-amiezile pot fi petrecute în liniște, cu barca, pe lacurile Alster. Înconjurată de verdeț și clădiri istorice, cele două lacuri din oraș oferă o imagine unică. Pentru a păstra peisajul, imobilele din jur sunt obligate să fie vopsite în alb și să aibă acoperișurile din cupru.

Un oraș pentru iubitorii de artă și istorie

Hamburg se laudă cu peste 80 de muzee, așa că poate fi o întâlnire culturală la fel de încântătoare precum Berlinul sau Munchenul. Poți admira colecțiile impresionante de tablouri din Galeria de Artă - Kunsthalle - și să închei o zi privind artă contemporană și fotografie la Muzeul Deichterhollen. Mai spectaculoasă decât incursiunea artistică, va fi o plimbare în Tunelul Elbei, o senzație a tehnicii în momentul deschiderii lui, în 1911. Tunelul leagă centrul oraşului de docurile și șantierul naval din partea de sud a râului Elba și este tranzitat și astăzi deși, în ultimul secol, au fost construite și alte căi de legătură.

Dacă Hamburg nu a fost pe lista destinațiilor tale de vacanță de până acum, ar trebui să îl incluzi de aici înainte. Oraşul are câte ceva frumos de oferit pentru fiecare în parte: indiferent că ești un turist atras de istorie, un entuziast al culturii sau un aventurier în căutarea distracției.

bikes, even on cloudy days. One of the greenest spots of the city is Planten und Blomen – the Plants and Flowers Park, which has no less than 47 hectares of lush lawns and fountains. The park in the middle of Hamburg hosts the botanical garden, one of the largest Japanese gardens in Europe, tropical greenhouses and huge playgrounds for children.

With so much water around it, the city is also an oasis of water sports. Besides walks on the river shore or trips on vaporettes in the harbour, you can spend your afternoons on a quiet ride on a boat on the Alster lakes. Surrounded by greenery and historic buildings, the two lakes in the city give a unique image. To keep the landscape as it should be, the buildings around the lakes must be painted white and they must have copper roofs.

A city for art and history lovers

Hamburg has over 80 museums, so it can be a cultural meeting just as charming as Berlin or Munich. You can admire the impressive collections of paintings in the Art Gallery – Kunsthalle – and end the day looking at contemporary art and photographs at the Deichterhollen Museum. More spectacular than the artistic journey will be a trip to the Elbe Tunnel, a marvel of technology at the time it was opened, in 1911. The tunnel connects the city centre to the naval docks and shipyards in the south of Elbe River and it is transited to this day, although other connection routes have been built over the past century.

If Hamburg has not been on your holiday destination list so far, you should include it from now on. The city has something great for anyone: whether you are a tourist who likes history, a culture lover or an adventurer looking for fun.

Zboruri TAROM la Hamburg / TAROM Flights to Hamburg

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
------------------------	---------------------	-----------------------------------	------------------	---------------------

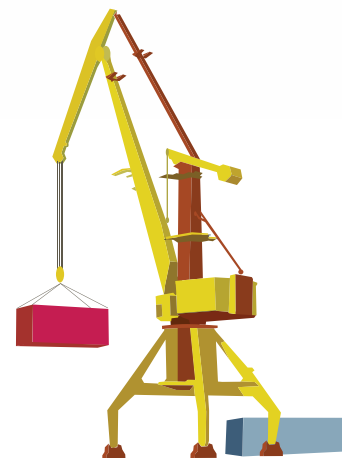
București Henri Coandă - Hamburg

08:10	09:50	1,3,5,7* (09.05-28.10.2016)	RO 321	318
-------	-------	------------------------------------	--------	-----

Hamburg - București Henri Coandă

10:35	14:05	1,3,5,7* (09.05-28.10.2016)	RO 322	318
-------	-------	------------------------------------	--------	-----

(* 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.



Farmecul bucătăriei grecești

Culoare, gust, aromă și plăcere pură

Varietatea, moderația și echilibrul sunt cele trei caracteristici de bază ale bucătăriei tradiționale grecești. Cerealele, fructele, legumele, peștele, consumul moderat de carne și vin, iaurtul, mierea și uleiul de măsline pur -elementul esențial al mâncării grecești- sunt secretele sanataii și longevității în Grecia.

Călătorind prin Grecia, pe insule sau pe continent, oricine își poate da seama cu ușurință că există o bucătărie solidă regională și locală care oferă o gamă largă de mâncăruri delicioase, toate realizate din produse proaspete locale.

Numeroase variante creative de supe, mâncăruri pline de imaginație, foarte aromate, cu legume de sezon, ierburi și condimente, plăcinte minunate făcute cu foitaș de casă, carne la rotisor sau la grătar, pește și fructe de mare, stropite cu *ladholemono* (dressing tradițional făcut din lămaie și ulei cu un vârf de cuișor de oregano sau cimbru), toate însoțite de salate și ierburi sălbatice, precum și o gamă largă de brânzeturi, făcute în general din lapte de oaie sau capră, cum ar fi *kasseri*, *kefalotyri*, *graviera*, *myzithra* și desigur, "regina" *feta*.

Dulciurile tradiționale vin într-o gamă largă de produse de patiserie îmbibate în sirop de miere -galaktobourekó, baklavá, kataifi sunt cele mai cunoscute - plăcinte, budinci și prăjituri. Dulciurile servite în lingură *glykó tou koutaliou* făcute din fructe și legume, nuci verzi și chiar petale de flori, sunt o altă specialitate grecească, în timp ce iaurtul cu miere, arahidele și fructele pot fi servite ca un mic dejun sănătos, nutritiv, sau ca un desert.

La o tavernă pe malul mării, sau sub copacii unui restaurant cu o grădină frumoasă, mănâncă cum grecii o fac din cele mai vechi timpuri. Începeți cu câteva *mezédes* ca aperitive, farfurii mici de mâncare servite cu *ouzo*, *tsipouro* or *tsikoudiá*; înainte de a trece la meniul principal ce este întotdeauna însoțit de salata grecească tradițională *choriátiki* și încântătorul vin făcut din struguri indigeni, ridicați paharele și rostiți asemeni grecilor *stin ygeiá mas kai kali oreksi* (în sănătatea noastră și poftă bună).



© GNT0 / photos F. Baltatzis

The charm of Greek cuisine

Colour, flavour, aroma and sheer pleasure

Variety, moderation, and balance are the three basic characteristics of the Greek traditional cuisine. Cereals, fruits, vegetables, legumes, fish, moderate consumption of meat and wine, yogurt, honey, and pure olive oil - the essential element of all Greek dishes, is the health and longevity secrets in Greece.

Travelling around Greece, to the islands and the mainland, one can easily realize that there is a robust regional and local cuisine offering a wide range of delicious dishes, all made from fresh, local products.

Numerous creative variations of soups, imaginative, highly flavoured and aromatic dishes cooked in the casserole, or in the oven with seasonal vegetables, herbs and spices, wonderful pies with handmade filo pastry, grilled or roasted meat, and flavoursome fish or seafood, drizzled with *ladholemono* (a traditional lemon and oil dressing with a pinch of oregano or thyme); all accompanied with salads, wild greens, and a array of cheeses, mostly made from sheep and goat milk, like *kasseri*, *kefalotyri*, *graviera*, *myzithra*, and of course the absolute "queen" *feta*.

Greek traditional sweets come to a wide variety of honey syrup drenched pastries - *galaktobourekó*, *baklavá*, *kataifi* are the most known - pies, puddings, and cakes. The spoon sweets *glykó tou koutaliou* made with fruits and vegetables, green unripe nuts, or even flower petals, is another very Greek specialty, while yogurt with honey, ground nuts, and fruits can be served as a healthy, nutritious breakfast, or as a dessert.

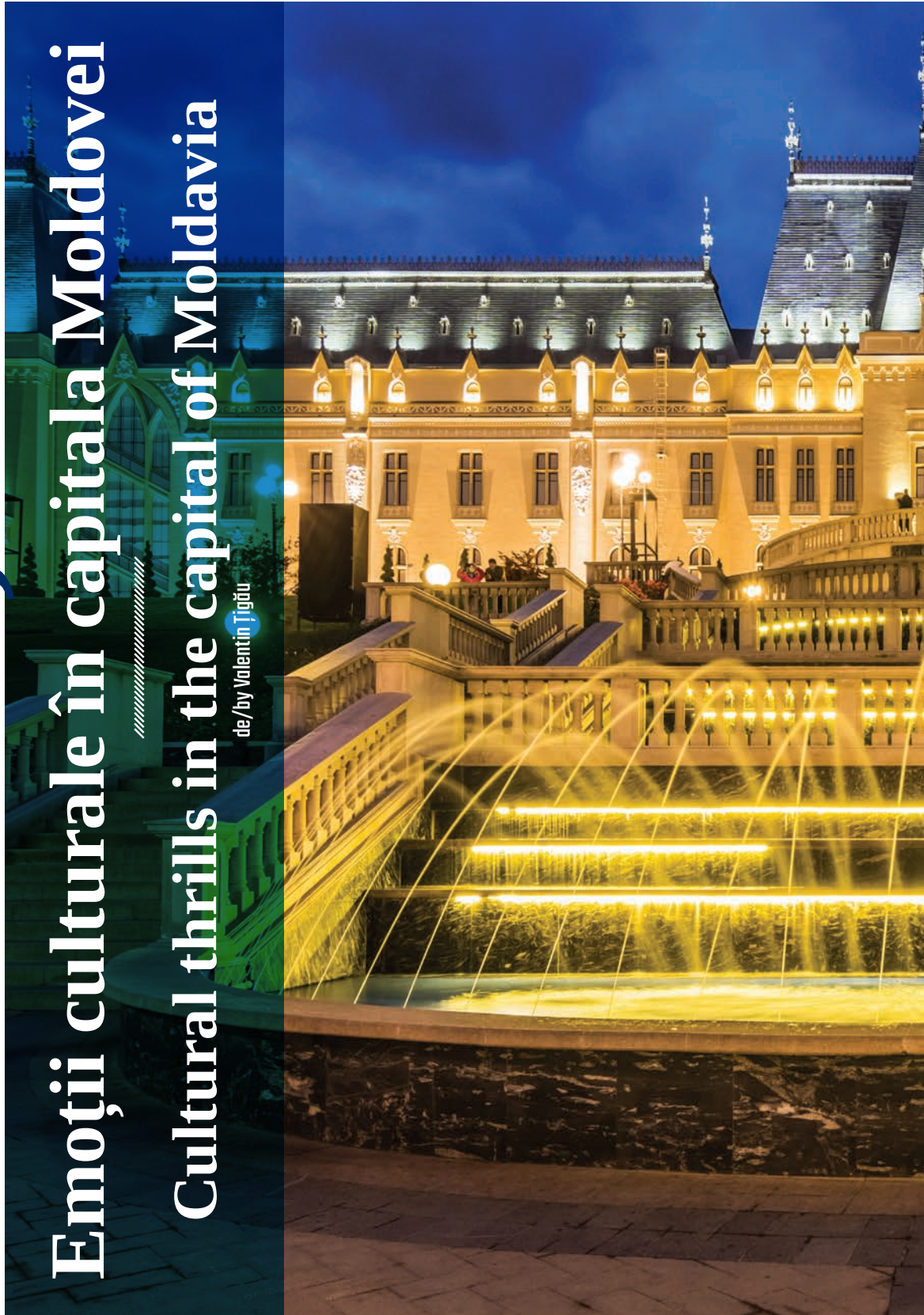
At a seaside tavern, or under the trees of a beautiful garden restaurant, eat as Greeks have since ancient times. Start with a few *mezédes* as appetizers, small plates of food served with *ouzo*, *tsipouro* or *tsikoudiá*, before you move to the main course, always accompanied with a traditional Greek salad, *choriátiki*, and delightful wine made from indigenous grapes. Raise your glasses and wish to each other *stin ygeiá mas kai kali oreksi* (lit. to our health and good appetite).



IASI

Emoții culturale în capitala Moldovei
Cultural thrills in the capital of Moldavia

de/by Valentin Țigău







Nu există anotimp anume menit pentru o plimbare pe aleile umbrite din Copou. Parcul vechi de aproape două veacuri, care-a auzit atâtea suspine de-amor și-a fost martor zvâcnirilor de inimă ale tânărului Eminescu, te-așteaptă cu-aceeași blândă chemare și-n toamnele ruginite, și-n iernile troienite, și-n primăverile îmbrăcate în verde crud și speranță, și-n verile teiului înflorit. Nu există anotimp pentru Copou, doar câte un vers să-ți însoțească pasul de călător care a uitat de grabă și de griji cotidiene...

Așa e întregul Iași al celor șapte coline, care iese, parcă, din timp, pentru... răstimpul unui city break.

Vechea capitală moldavă e ideală pentru un „desant de weekend prelungit”. Să o cunoști pe îndelete și să ți-o însușești, ca pe un bun al tău și-al urmașilor tăi, pentru totdeauna. Nu te-ai născut ieșean. Nici măcar moldovean. Dar deveni-vei, după călătoria aceasta de suflet! E cea mai mare citadelă românească – după București, de bună seamă – dar și cea mai delicat provincială, care nu s-a dezis, niciodată, de graiul ei aparte și de ritmu-i ușor desuet.

Prietenia și dragostea

Spre deosebire de capitala României, la Iași, viața curge mai domol și oamenii par să-și afle mai lesne timp pentru toate și, mai ales, pentru prietenie. Modelul Creangă-Eminescu rămâne unic în istoria culturală a locului. Hâtrul humuleștean și visătorul de la Ipotești și-au aflat răgazuri de vorbă și

You don't need a certain season to go for a walk on the shadowy alleys of Copou. The almost two centuries-old park that has heard so many whispers of love and witnessed young Eminescu's heart throbs, awaits with the same gentle call both in the rusty autumns, in the snow-bound winters, in the springs wrapped around in greenery and hope and in the blossomed linden's summers. There is no such thing as a season for Copou, just a verse along your steps as a traveller who forgot the rush and daily concerns...

Thus is the entire Iasi of the seven hills, seemingly running out of this age for... a City Break time. The old Moldavian capital is ideal for a “long weekend adventure”. To leisurely acquaint yourself with it and take it all in, like it's yours and your descendants' property for good. You weren't born in Iasi. Nor are you Moldavian. But you will become one after this soul-searching journey! It is the largest Romanian citadel – after Bucharest, of course – but also the most provincially delicate, which never gives up its unique tongue nor its old-fashioned pace.

Friendship and love

Unlike the Capital of Romania, life unfolds more slowly in Iasi, and the people seem to have it easier to find time for anything, especially for friendship. The Creanga-Eminescu example remains in history as being unique. The practical joker from Humulesti and the dreamer from Ipolesti would find time to talk with each other and rest in the Iasi that took them under

tihnă în Iașul tutelar, iar călătorul le poate călca urmele, cu sfială. „Câteodată, scrie G. Panu în „Amintiri de la Junimea”, Creangă și Eminescu dispăreau câte trei-patru zile. În timpul acesta, ieșeau din oraș pe jos, cutreierau Galata, Târgușorul, treceau înspre bariera Păcurarilor, făceau înconjurul pe la Copou și Aroneanu, dormeau pe o laviță la vreun han sau la vreo crâsmă, mâncau ce găseau și erau fericiți”... De ce nu ai face și tu azi la fel, călătorule? De ce n-ai vrea să vezi Grădina Copou, Teatrul Vechi (azi, pe acel loc, e Universitatea), Bolta Rece și Casa Pogor - unde se țineau ședințele „Junimii” (azi Muzeul Literaturii Române) ?

Grădina Copou, reamenajată în timpul domniei lui Mihail Sturdza de către arhitectul F. Rebhun, are în centru „Obeliscul cu lei”, ridicat în 1834 de Asachi. Se bănuiește că ar conține un document organic din vremea lui Alexandru Ioan Cuza, dar și unele... documente din perioada reformelor generalului Pavel Kiseleff, motiv pentru care i s-a mai spus și „Monumentul Legilor Constituționale”. Centrul de atracție al Grădinii rămâne, însă, „Teiul lui Eminescu” (azi, cu inimă de ciment și-nfășurat în cercuri de metal, care să-l țină la lalaltă), despre care se zice că ar fi vegheat asupra capetelor împreunate ale celor doi îndrăgostiți eterni, Mihai Eminescu și Veronica Micle.

its wing, and the traveller can timidly follow in their footsteps. G. Panu writes in “Memories from Junimea”: “Creanga and Eminescu would sometimes run away for three or four days. They would get out of the city on foot, they would roam around Galata, Târgușorul, walk past Păcurarilor wall and go around Copou and Aroneanu, sleep on a bench in an inn or a barrelhouse, eat whatever they would find and be happy about it”... Why wouldn't you do the same nowadays, traveller? Why wouldn't you want to see the Copou Park, the Old Theatre (today, instead of it, we have the University), the Cold Cellar and the Pogor House – where Junimea's meetings would take place (nowadays called the Romanian Literature Museum)?

Restored during Mihail Sturdza's reign by the architect F. Rebhun, the Copou Park keeps “The Lions Obelisk” built in 1834 by Asachi in its centre. It is rumoured it contains an organic document dated from Alexandru Ioan Cuza's time, but also some other documents dating from the time of general Pavel Kiseleff's reforms, reasons why it has also been called “The Monument of Constitutional Laws”. The Park's main attraction remains however “Eminescu's linden tree” (today cemented in its core and wrapped in metal rings to hold it in place), which is rumoured to have been witness to the romance of the eternal lovers, Mihai Eminescu and Veronica Micle.

BUDUREASCA

VINURI NOBILE ROMÂNEȘTI

O selecție din vinurile Budureasca este disponibilă în timpul acestui zbor. Vă dorim degustare plăcută!

În inima podgoriei Dealu Mare, într-o oază de liniște, se ridică însoritele coline ale viilor Budureasca - loc străvechi, cu rădăcini adânci în istoria și cultura vinului. Aici producem vinuri albe, roșii și roze create în stilul modern al lumii noi.

Cel mai recent proiect Budureasca se referă la **vinurile ecologice din gama Budureasca Organic (Rose și Merlot)**, născute din dorința de a păstra tot ceea ce este pur în natură, armonia deplină a gustului curat și autentic. Toate aceste elemente se reunesc în simbolul **Amprenta Sufletului**, metafora care descrie cel mai bine esența acestei game.

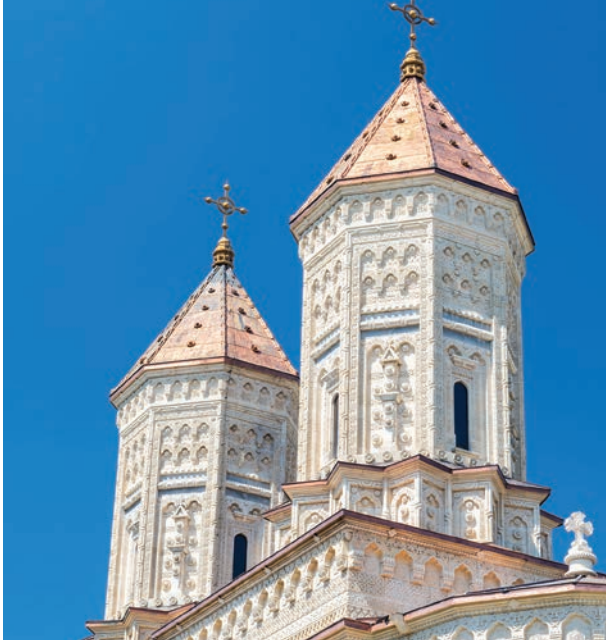


Totul începe de la frunza de viță de vie.

*Apoi strugurii devin must și mai târziu vin, captând **amprenta** celor care îl plăsmuiesc. Iar, la final, creatorii săi îl desăvârșesc cu un strop din **inima** și sufletul lor.*

Cultivarea viței de vie în sistem ecologic înseamnă armonizarea elementelor naturii și maximizarea sinergiilor oferite de **pământ, aer, apă, soare**. Acestea sunt singurele “ingrediente”, valorificate în mod natural pentru optimizarea calității strugurilor, fără a interveni cu fertilizatori, pesticide sau alte substanțe chimice. Certificarea ECO este asigurată de un organism de certificare specializat și acreditat.





Ce ar mai fi de văzut?

Mitropolia Moldovei și a Bucovinei – cu numeroasele ei odore și cu moaștele Sfintei Parascheva, ocrotitoare a Moldovei, făcătoare de minuni.

Mănăstirea Golia – cea din care diaconul Ion Creangă „pușca” după ciori.

Mănăstirea Trei Ierarhi – sau Biserica „Trisfetitelor”, datând din epoca domnitorului Vasile Lupu, combinând structuri și forme tradiționale cu materiale prețioase și o decorație fastuoasă.

Grădina Botanică – întinsă pe 105 hectare, cu numeroase plante rare, o colecție de cicadacee (fosile vii) și cu un Rozariu care adună peste 800 de soiuri de trandafiri nobili.

Universitatea Alexandru Ioan Cuza – cea mai veche universitate din România, ridicată după planurile arhitectului Louis Blanc și decorată cu frescele lui Sabin Bălașa.

Muzeul Unirii – cândva reședință a familiilor domnitoare ale României, azi adăpostind prețioase colecții din epocile celor două Uniri (1859 și 1918)

Palatul Braunstein – situat chiar la kilometrul 0 al urbei; vechi de un secol, atrage prin elementele specifice de art-nouveau și prin galeria Uniunii Artiștilor Plastici.

What else is there to be seen?

The Metropolis of Moldavia and Bukovina – with its many gems and the relics of Saint Parascheva, the patron of Moldavia, the wonder worker.

Golia Monastery – here the deacon Ion Creanga would shoot crows.

The Three Holy Hierarchs Monastery – also called The “Trisfetite” Church, dated from Vasile Lupu ruler’s time, it combines traditional structure and geometry with precious materials and a magnificent decoration.

The Botanical Garden – 105 hectares wide, with many rare plants, a collection of cycads (living fossils) and a Rosary with more than 800 varieties of noble roses

The Alexandru Ioan Cuza University – the oldest university in Romania, built to the architect Louis Blanc’s blueprints and decorated with Sabin Balasa’s frescoes.

The Museum of the Union – Formerly residence to the ruling families of Romania, today it shelters the precious collections of the two Unions (1859 and 1918)

The Braunstein Palace – situated right at the city’s 0 kilometre; a century old, attracts through its specific Art Nouveau elements and through the Union of Plastic Artists’ gallery

O oază de cultură

Recent restaurat și reintrat în circuitul turistic, Palatul Culturii a fost inaugurat în 1926 de Regele Ferdinand I. Deși nu a împlinit suta de ani, edificiul face arc peste timp cu începuturile marelui oraș, fiind construit, practic, peste ruinele Curții Domnești medievale, atestată documentar și arheologic la 1434. Sediul al Complexului Național Muzeal al Moldovei, oază de cultură, el adăpostește mai multe muzee cu colecții de patrimoniu impresionante. Impunător, capodoperă a stilului arhitectural neogotic, Palatul e unul dintre popasurile de neratat ale celui dornic de emoții culturale.

Cum „de neratat” este și Teatrul Național din Iași, considerat de postul britanic de televiziune BBC „al doilea cel mai frumos teatru din lume”, în compania mai celebrelor

An oasis of culture

Recently restored and put back in the touristic circuit, the Palace of Culture was inaugurated in 1926 by King Ferdinand I. Even though it hasn’t got to its 100th anniversary, the edifice turns back the hands of time to the beginnings of the great city, being built basically on the ruins of the medieval Royal Court, documentary and archaeological attested in 1434. The establishment of the oasis of culture Iasi National Museum Complex shelters many museums with impressive heritage collections. Impressive as it is also a masterpiece of the Neo-Gothic architectural style, the Palace is an attraction you can’t miss if you’re eager to experience cultural thrills.

The National Theatre from Iasi is also a must-see since the British TV channel BBC considers it to be “the second most



BETTY ICE™



beautiful theatre in the world” along with the more famous Bristol Hippodrome from Great Britain, the Teatro La Fenice from Venice or the Palais Garnier from Paris. Built based on the blueprints of two Viennese architects, the Theatre was managed, at its beginnings, by a constellation of intellectuals among which we can distinguish Constantin Negruzzi, Vasile Alecsandri or Mihail Kogălniceanu. If you don't have the time for an evening of watching the talented actors of Iași performing on stage, this edifice deserves a tour even in the middle of the day, because its amazing architectural details makes – since you're at a theatre – your jaw drop.

Bristol Hippodrome din Marea Britanie, Teatro La Fenice din Veneția sau Palais Garnier din Paris. Construit după planurile a doi arhitecți vienezi, Teatrul a fost condus, la începuturile sale, de o pleiadă de oameni de cultură între care s-au aflat Constantin Negruzzi, Vasile Alecsandri sau Mihail Kogălniceanu. Dacă nu ai timp pentru o seară în care să-i urmărești pe talentații actori ieșeni evoluând pe scenă, edificiul merită vizitat, chiar și în miezul zilei, pentru superbele-i detalii arhitecturale care te lasă – că tot ești la teatru... - mască!

Zboruri TAROM la Iași / TAROM Flights to Iași

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București - Iași				
08:00	09:05	1,2,3,4,5* (28.03-28.10.2016)	RO 701	AT7
12:50	13:55	1,2,3,4,5,6,7* (27.03-29.10.2016)	RO 705	AT4
17:20	18:25	1,2,3,4,5,6,7* (27.03-29.10.2016)	RO 707	AT7
21:40	22:45	1,2,3,4,5,6,7* (27.03-29.10.2016)	RO 709	AT7
20:55	21:50	1* (28.03-24.10.2016)	RO 711	733
20:00	21:05	3,4,5* (30.03-28.10.2016)	RO 717	AT4
Iași - București				
09:30	10:40	1,2,3,4,5* (28.03-28.10.2016)	RO 702	AT7
14:20	15:30	1,2,3,4,5,6,7* (27.03-29.10.2016)	RO 706	AT4
18:50	20:00	1,2,3,4,5,6,7* (27.03-29.10.2016)	RO 708	AT7
06:00	07:10	1,2,3,4,5,6,7* (27.03-29.10.2016)	RO 710	AT7
06:25	07:20	1* (28.03-24.10.2016)	RO 712	733
12:00	12:50	7* (12.06-25.09.2016)	RO 714	733
21:30	22:40	3,4,5* (30.03-28.10.2016)	RO 718	AT4
Iași - Tel Aviv				
07:00	09:50	2,5* (29.03-28.10.2016)	RO 157	733
Tel Aviv - Iași				
10:40	13:40	2,5* (29.03-28.10.2016)	RO 158	733
Iași - München				
14:40	16:05	2,5,7* (27.03-28.10.2016)	RO 313	733
München - Iași				
16:50	20:00	2,5,7* (27.03-28.10.2016)	RO 314	733
Iași - Londra Luton				
20:50	22:10	2,5,7* (27.03-28.10.2016)	RO 395	733
Londra Luton - Iași				
22:55	04:00	2,5,7* (27.03-28.10.2016)	RO 396	733
Iași - Roma				
08:20	09:40	4,7* (27.03-27.10.2016)	RO 405	733
Roma - Iași				
10:25	13:45	4,7* (27.03-27.10.2016)	RO 406	733
Iași - Madrid				
19:50	23:05	3,6* (25.06-29.10.2016)	RO 419	733
Madrid - Iași				
01:10	05:10	4,7* (26.06-27.10.2016)	RO 420	733
Iași - Torino				
13:00	14:35	3,6* (30.03-29.10.2016)	RO 441	733
20:15	21:50	4* (31.03-22.09.2016)	RO 441	733
14:30	16:05	4* (29.09-27.10.2016)	RO 441	733
Torino - Iași				
15:20	18:45	3,6* (30.03-29.10.2016)	RO 442	733
22:35	02:00	4* (31.03-22.09.2016)	RO 442	733
16:50	20:15	4* (29.09-27.10.2016)	RO 442	733
Iași - Bologna				
07:00	08:15	3,6* (30.03-29.10.2016)	RO 451	733
Bologna - Iași				
09:00	12:05	3,6* (30.03-29.10.2016)	RO 452	733

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

Articol în cooperare cu RRI /
Article in cooperation with RRI



Viitorul UE după referendumul din Marea Britanie

Decizia cetățenilor britanici de a părăsi Uniunea Europeană (UE) își face deja simțite efectele chiar dacă procedura de ieșire din spațiul comunitar nu a fost încă demarată, iar Marea Britanie se bucură în continuare de aceleași drepturi și libertăți ca toate celelalte 27 de state membre. Odată cu producerea de facto a ieșirii din UE efectele se vor simți mai puțin în rândul statelor membre, dar șocul la nivel economic, în principal, va fi puternic resimțit de cetățenii britanici.

Primele semne de încetinire economică la nivelul Marii Britanii au apărut chiar a doua zi după referendumul din 23 iunie. Efectele s-au resimțit deja asupra inflației. Lira sterlină a pierdut în competiția cu euro și dolarul în jur de 10%, ceea ce înseamnă că importurile în Marea Britanie sunt cu 10% mai scumpe pentru cei care au venituri în lire sterline deoarece categorii importante de bunuri au prețuri de referință în dolari, cum este cazul petrolului, prețul acestuia la pompă crescând automat cu aproximativ 10%. Efectele se resimt direct asupra economiei de vreme ce energia este o componentă importantă a costurilor fiecărei companii, iar creșterea prețului ei se reflectă în bugetele de cheltuieli. De asemenea, produsele importate în euro de pe piața unică europeană vor fi mai scumpe pe rafturile magazinelor din Marea Britanie, cu efecte, deci, asupra fiecărui cumpărător britanic.

Mai multe companii multinaționale au anunțat că iau în considerare diminuarea activităților pe care le desfășoară în Marea Britanie și chiar relocarea acestora într-o altă țară UE. Multinaționale precum Vodafone, Ford, Siemens, Ryanair, easyJet, Visa, Airbus și Goldman Sachs au anunțat că amână investițiile planificate până când vor exista certitudini despre cum vor arăta condițiile despărțirii Marii Britanii de UE. Astfel de decizii manageriale ale unor multinaționale produc efecte concrete pe piața muncii. Deja se observă o scădere în sectorul imobiliar din Londra, prețurile s-au redus cu peste 12% în prima lună de la referendum, ceea ce înseamnă pierderi de locuri de muncă și venituri mai mici pentru cei care lucrează în sectorul construcțiilor și în cele conexe.

Și încrederea britanicilor în economia țării lor se află în scădere. Atât timp cât domină incertitudinea asupra a ceea ce urmează, cetățenii britanici aleg să nu mai cheltuiască și să economisească mai mult, doar că, în mod ironic, acest lucru agravează și mai mult situația macroeconomică. Indexul de consum al Deloitte pentru al doilea trimestru din 2016 arăta deja că, în perspectiva referendumului pentru Brexit, încrederea britanicilor în situația lor financiară globală pentru următoarele 12

luni cunoștea o scădere procentuală de -35%. La fel și încrederea lor că vor face economii sau investiții arăta o scădere de -35%, iar încrederea că vor realiza cheltuieli din categoria celor neesențiale, precum călătoriile sau ieșitul în oraș, cunoștea o scădere de -37%.

Și acesta este doar începutul pentru Marea Britanie, putem chiar spune că nu a existat un șoc prea mare pentru că nu s-a întâmplat nimic concret, Marea Britanie este, încă, membră de facto a Uniunii Europene, are acces la piața unică, dar asta se va schimba la momentul în care Brexitul se va produce efectiv.

Ce trebuie să facă România și Uniunea Europeană

Pozițiile de negociere ale Marii Britanii și Uniunii Europene cu privire la Brexit sunt diametral opuse. Marea Britanie dorește încetarea liberei circulații a forței de muncă, dorește să nu mai contribuie la bugetul UE, dar să rămână parte din piața unică. Uniunea Europeană, în schimb, spune că accesul la piața unică este condiționat de acceptarea celor patru libertăți de circulație, a oamenilor, a bunurilor, a serviciilor și a capitalului și că acest lucru este nenegociabil.

Împreună cu Grupul Partidului Popular European (PPE) în Parlamentul European susțin că votul cetățenilor britanici trebuie respectat deoarece o decizie suverană a poporului nu poate fi pusă la îndoială și că cea mai importantă prioritate pentru noi, statele care rămânem membre ale Uniunii, trebuie să fie ca cetățenii noștri să-și păstreze dreptul de a munci și de a călători în Marea Britanie.

Noua relație a Marii Britanii cu UE se poate baza pe unul dintre modelele existente astăzi în relațiile Uniunii cu partenerii săi europeni, fie asumarea de către Marea Britanie a statutului de membru al EEA (The European Economic Area) și EFTA (The European Free Trade Association), fie adoptarea modelului de cooperare UE - Elveția, fie încheierea unui acord de liber schimb sau a unei uniuni vamale și comerciale UE - Marea Britanie special adaptat la nevoile pe care cei doi parteneri le-ar formula.

În cazul în care Marea Britanie ar deveni membru al EEA și EFTA, aceasta ar participa la piața internă, dar nu și la alte domenii de politică europeană comună. Ea ar trebui să aplice legislația UE referitoare la piața internă fără a fi implicată în procesul de luare a deciziilor și, totodată, ar urma să plătească o contribuție financiară la bugetul UE.

Modelul de cooperare UE - Elveția ar însemna încheierea mai multor acorduri bilaterale „sectoriale” (Elveția are în prezent aproximativ 120 de acorduri cu UE), doar că acest lucru



Siegfried Mureșan,
membru în Parlamentul European

se va petrece în timp, iar normele privind piața internă ar trebui, de asemenea, să fie implementate de Marea Britanie fără ca ea să participe la procesul de decizie.

Modelul unui acord de liber schimb sau al unei uniuni vamale și comerciale UE - Marea Britanie este un alt scenariu de lucru. Astăzi UE are o astfel de uniune vamală și comercială cu Turcia, dar aceasta nu oferă acces la piața internă.

Indiferent care va fi tipul de relație dintre UE și Marea Britanie în viitor, Uniunea Europeană trebuie să-și întărească legăturile de cooperare cu alte piețe importante, SUA și Canada, așa că acordurile CETA (The Comprehensive Economic and Trade Agreement) și TTIP (The Transatlantic Trade and Investment Partnership) sunt mai importante astăzi decât oricând. Totodată, UE trebuie să facă o prioritate din educația și informarea tuturor categoriilor de public, dar, mai ales, a tinerilor cu privire la beneficiile unei Europe unite. Cetățenii statelor membre trebuie să înțeleagă că Uniunea Europeană este cea care a asigurat continentului nostru o perioadă de pace continuă în ultimii 70 de ani, ceea ce a dus la o prosperitate neegalată până în prezent în istoria noastră. Ei trebuie să înțeleagă că beneficiile pieței unice, care ni se par atât de firești astăzi, nu existau în urmă cu 20 de ani, când plăteau mai mult pentru o gamă mai redusă de produse și când a călători în străinătate pentru afaceri sau relaxare era un lux pentru majoritatea populației. Eu cred că este de datoria noastră, a celor care înțelegem ceea ce reprezintă Uniunea Europeană, să vorbim mai mult despre beneficiile pe care spațiul comunitar, inclusiv cu aspectele sale perfectibile, le aduce în viața noastră de zi cu zi. O intrare într-o logică a „exit”-urilor nu poate fi decât sfârșitul prosperității și al vieții așa cum o cunoaștem noi astăzi.





Valea Oltețului

Meșteșuguri transmise din tată în fiu

//////////
Crafts taught by one generation to the next

de/by Maria Capelas

Există în România zone de o frumusețe aparte care nu sunt trecute pe hărțile turistice uzuale. Și când spun frumusețe mă refer deopotrivă la ceea ce natura, prin bogăția ei, ne oferă, dar și la modul în care oamenii înțeleg să trăiască în armonie cu ea, păstrând vii tradiții și meșteșuguri de sute de ani.

Cursul râului Olt, în general, și afluenții săi în special, creează peisaje mirifice, încă sălbatice pe unele porțiuni, care îți taie răsuflarea. Rezervația Valea Oltețului, întinsă pe o suprafață de 150 de hectare, se află la granița dintre județele Gorj și Vâlcea, delimitând oarecum Muntele Căpățâna de Muntele Parâng. În inima Parângului, de-a lungul Cheilor Oltețului, se află Peștera Polovragi și mănăstirea cu același nume. Tronul lui Zamolxe, Bolta însângerată, Izvorul Speranțelor, Cuptorul Dacic, Camera Albă și alte formațiuni, fiecare spunând o poveste, pot fi admirate în interiorul peșterii. Dantelării de țurțuri stalactitici, coloane intermediare, domuri, pâlcuri de stalagmite, bazine adânci, unele dintre forme căpătând denumiri grație spectaculozității lor, toate vă așteaptă pe tot parcursul peșterii. Cheile Oltețului, care pare a fi cel mai

Romania has areas of special beauty that are not on usual travel maps. And when I say beauty, I refer at what nature provides us in its richness, as well as to the manner people understand to live in harmony with it, keeping traditions and crafts alive from hundreds of years.

The course of Olt River, generally, and its tributaries in particular, create wondrous landscapes, still wild in some areas, which take your breath away. The Valea Oltețului Reserve, spread on an area of 150 hectares, sits at the border between Gorj and Vâlcea counties, demarcating Căpățâna Mountain and Parâng Mountain. In the heart of Parâng, along the Quays of Olteț, we find Polovragi Cave and the monastery with the same name. Zamolxis' Throne, Bloody Arch, the Spring of Hope, the Dacian Kiln, the White Chamber and other formations, each of them telling a story, can be admired in this cave. Lacy dripstones, intermediate columns, domes, groups of stalagmites, deep ponds, some of the shapes bearing names thanks to their spectacular character, all of these await you in this cave. The Quays of Olteț, which seems the narrowest canyon in Europe, carry

INFERTILITY

Acum ai acces la cele mai moderne tehnici de reproducere umană asistată prin parteneriatul dintre Centrul Medical Medsana și Clinica Genesis Athens.

You now have access to the most modern assisted human reproductive technologies thanks to the partnership between Medsana Medical Center and Genesis Athens Clinic.

Dr. Andreas Vythoulkas efectuează în clinicile Medsana din București și Ploiești investigații și consultații de specialitate pentru depistarea și tratarea cauzelor infertilității, stabilește și monitorizează fiecare etapă de tratament și pregătește cuplurile pentru proceduri de reproducere umană asistată.

Dr. Andreas Vythoulkas conducts in the Medsana clinics from Bucharest and Ploiesti specialized investigations and consultations for the diagnosis and treatment of the causes of infertility, determines and monitors each treatment and prepares couples for assisted human reproductive procedures.

Genesis Athens acum în România în parteneriat cu Centrul Medical Medsana

Clinica Genesis Athens este un centru de referință la nivel mondial, renumit pentru tehnicile inovative de reproducere umană asistată și ratele de succes remarcabile.

Genesis Athens is a worldwide reference center renowned for its innovative human reproduction techniques and exceptional success rates.

Centrul Medical Medsana împreună cu Genesis Athens lansează în București o nouă clinică supraspecializată, în care, prin intermediul echipei internaționale de specialiști în medicină reproductivă și embriologi, oferă toată gama de servicii medicale disponibile la Clinica din Atena, la aceleași standarde înalte de calitate.

Medsana Medical Center in collaboration with Genesis Athens are about to launch a new dedicated clinic in Bucharest which will offer the full range of services of the Athens clinic at the same high standards, through an international team of IVF specialists and embryologists.



Dr. Andreas Vythoulkas

Medic acreditat în România al Clinicii Genesis Athens, Medic Specialist Obstetrică Ginecologie, supraspecializare în infertilitate la Clinica Genesis Athens.

Accredited Doctor of Genesis Athens Clinic, MD Obstetrics and Gynecology, highly specialized in Infertility in Genesis Athens Clinic.

Dr. Konstantinos I. Pantos

Doctor în Ginecologie al Universității Atena, medic primar al Departamentului de Reproducere Umană și Coordonator al Centrului de fertilizare in vitro în cadrul clinicii Genesis Athens și spitalului Royal Womens, Universitatea Melbourne, Australia.

PhD în Gynecology, Athens University, MD of the Human Assisted Reproduction department and Coordinator of the IVF Center of Genesis Athens and Royal Womens Hospital, Melbourne University, Australia.

021/9607

www.medsana.ro/infertilitate

www.vythoulkas.ro





Îngust canion din Europa, vă poartă pașii pe un drum de o frumusețe rară, într-o alternanță de stânci înspăimântătoare și păduri de brazi maiestuoși.

Zona devine extrem de interesantă mai ales prin marea ei încărcătură etnofolclorică. Dacă ar fi să amintim numai ceramica de Horezu, ar fi suficient pentru a vă dori să ajungeți pe acolo. Sigur, veți spune, putem să vedem ceramica de Horezu și la diverse târguri din marile orașe. Ea trebuie văzută în toată splendoarea la ea acasă, acolo unde făuritorii ei vă vor încânta cu o mie de povești și istorii ale evoluției ei de-a lungul timpului. Nimic nu se compară cu statul la povești în atelierul unui meșteșugar, la o masă tradițională, înconjurat de oale și ulcele pictate în această tehnică de Horezu, hotărându-vă cu greu ce să cumpărați pentru acasă.

Comuna Oboga este un alt centru de atracție prin bogăția tradițiilor populare, transmise din tată în fiu. Ceramica de aici, plămădită cu mîgală, este făcută după același tipic de sute de ani. Dacă în urmă cu 50 de ani, marea majoritate a caselor din sat aveau o roată de olărit, acum au mai rămas doar câteva cuptoare. Unul dintre puținii olari autentici este Marin Ciungulescu, cel a dus mai departe tradiția în renumita familie de meșteri olari de pe Valea Oltețului, toată familia lui continuând să producă ceramică specifică zonei. Oricând, unul din această familie va fi dispus să vă conducă prin acest uimitor proces al olăritului, povestindu-vă cu lux de amănunte cum se modelează vasul, cum se pictează, ce culori, modele și ustensile se folosesc. Aici, meșteșugul se transmite din tată în fiu, renumele familiei Ciungulescu depășind deja granițele țării. Despre această ceramică se poate vorbi ore în șir fără a epuiza subiectul, dar cel mai bine poate fi „gustată” la ea acasă, în comuna Oboga.

your steps on a road of rare beauty, in a series of frightening rocks and majestic fir tree woods.

The area becomes extremely interesting, in particular thanks to its great ethnic and folkloric character. If we were to mention Horezu ceramics only, it would be enough to make you want to go there. Certainly, you would say, we can see Horezu ceramics at various fairs in big cities. It needs to be seen in all its splendour at home, where its makers will delight you with a thousand stories and histories of its evolution throughout time. Nothing compares to listening to stories in a craftsman's workshop, at a traditional table, surrounded by pots and pans painted in the Horezu technique, finding it difficult to decide what to buy for home.

Oboga Commune is another attraction centre due to the richness of the folk traditions taught by one generation to the next. The ceramics here, minutely crafted, is made following the same instructions for hundreds of years. Whereas 50 years ago, most houses in the village had a potter's wheel, only a few kilns are left now. One of the few authentic potters is Marin Ciungulescu, who paid forward the tradition in the renowned family of potters in Valea Oltețului, his whole family making ceramics specific to the area. Any member of the family would be willing to lead you through this amazing process of pottery, telling you in great detail how you shape the vessel, how you paint it, what colours, models and tools are used. Here, the craft is taught by one generation to the next, the fame of the Ciungulescus going way beyond the borders of the country. We could speak about this ceramics for hours on end without exhausting the subject, but it can be best "experienced" at home, in the commune of Oboga.



PEOPLE



Cristian Mungiu

**Singura datorie a
artistului e față de adevăr**



**The only duty of an artist
is to the truth**

de/by Maria Capelas



Cristian Mungiu a cucerit publicul și critica de la Festivalul de Film Internațional de la Cannes cu un nou film, „Bacalaureat”, ce va fi lansat în acest an în țări precum Italia, Olanda, Ungaria, Spania, Portugalia, Grecia, Croația, Israel, Franța, Elveția, Belgia, Republica Cehă, urmând ca la începutul lui 2017 să fie distribuit și în S.U.A., Canada, Japonia și Marea Britanie. Cristian Mungiu a fost selectat să facă parte dintre membrii Academiei de Arte Științifice și Cinematografice Americane.

Sunteți un obișnuit al podiumului de la Cannes. S-au diminuat emoțiile sau ele au crescut, generate de provocarea de a nu vă dezamăgi publicul?

Emoțiile mele sunt legate mai mult de calitatea filmelor pe care le fac decât de rezultatele publice pe care filmele o să le obțină. Încerc la fiecare nou film să-mi limpezesc gândurile și să încerc să exprim ceva cât mai adevărat, cât mai despovărat de clișee și stereotipuri. Uneori reușesc mai mult, alteori mai puțin. Desigur, nu doresc să dezamăgesc publicul cum cred că niciun regizor nu dorește, dar încerc totodată să provoc spectatorii spre o înțelegere a complexității cinematografului, nu să fac filme care să se potrivească așteptării publicului, doar ca să fie plăcut. N-am să fiu mereu pe podium și e bine să înțelegem că în cinema, în artă în general, podiumurile sunt niște confirmări ale valorii foarte relative și volatile. Marile filme din istoria cinematografului nu sunt reținute neapărat pentru premiile pe care le-au luat, ci pentru capacitatea de a inova, de a rezista cumva timpului, de a fi cât mai originale.

Ce-mi puteți spune despre omul și regizorul Cristian Mungiu cel de la primul succes și cel de acum? Ce s-a schimbat în modul de abordare a vieții și a creării unui film?

Cred că am câștigat în meșteșug și am pierdut din prospețime, din inocență. Când am început să fac filme mă simțeam foarte liber și foarte sigur pe mine, aveam senzația că știu totul despre cinema – în vreme ce pe măsură ce am făcut și am văzut tot mai multe filme, am acumulat tot mai multe îndoieli. Aparte de asta, viața în sine spre 30 de ani e alta decât spre 50, răspunderile și prioritățile sunt altele – și asta nu doar pentru un cineast, ci pentru oricine, cred.

Cum s-a încheiat scenariul filmului „Bacalaureat”? De la ce a pornit ideea? De ce vă scrieți singur scenariile?

A pornit din mai multe părți, dar în principal de la constatarea că între felul în care crezi că va arăta viața ta spre 50 ani (când ai 20) și felul în care chiar arată ea când atinge vârsta aia e uneori o diferență colosală. Și mi-am dorit să fac portretul unui om care se uită în oglindă și își face un bilanț. Am vrut să vorbesc despre problemele și îndoielele lui, despre felul în care își revede deciziile luate, despre felul în care se schimbă prioritățile cu vârsta și despre felul în

Cristian Mungiu has won over the audience and critics of the Cannes Film Festival with a new film, “Graduation”, which is to be released this year in countries such as Italy, The Netherlands, Hungary, Spain, Portugal, Greece, Croatia, Israel, France, Switzerland, Belgium, Czech Republic, and distributed in the USA, Canada, Japan and Great Britain at the beginning of 2017. Cristian Mungiu has been invited to join the American Academy of Motion Picture Arts and Sciences.

You are used to being on the Cannes podium. Are you less nervous or even more so, due to the challenge of not disappointing your audience?

I am nervous about the quality of the films I make rather than about the public results these films will get. I try to clear my head with every new film and to try to express something as real as possible, free of clichés and stereotypes. Sometimes I manage to, other times not so much. Of course, I don't want to disappoint my audience, as no director probably does, but I am also trying to challenge spectators to understand the complexity of cinema, not to make films that fit the expectations of the audience just to be appreciated. I won't always be on the podium and we should understand that in cinema, in arts in general, podiums are relative and volatile confirmations. Great films in the history of cinema are not remembered necessarily for the awards they have been given, but for the capacity to innovate, to resist in time, to be as original as possible.

What can you tell me about the man and director Cristian Mungiu at the first success and the one you are now? What has changed in the way you approach life and make a film?

I think I have gained in craft and have lost in freshness, in innocence. When I started to make films I used to feel very free and self-confident, I felt I knew all about cinema – while as I have made and seen more and more films, I have collected more doubts. Aside from that, life in itself, around the age of 30 is different than at 50, your responsibilities and priorities are different – and not just for a film maker, but for anyone, I believe.

How did you build the screenplay for “Graduation”? Where did you get the idea? Why do you write your own screenplays?

I got the idea from several parts, but mostly from noting that there is sometimes a huge difference between the way you think your life will look like around the age of 50 (when you're 20) and the way it actually looks like when you get to that age. And I wanted to depict a man who looks into the mirror and sums up his life this far. I wanted to talk about his problems and doubts, about the way he looks back to his decisions, about the way his priorities change with age and about the way we come to place the responsibility of our



care ajungem să plasăm răspunderea nereușitelor noastre – uneori – pe umerii copiilor. E pentru mine o poveste despre vârstă, îmbătrânire, despre puterea de a fi sincer cu tine însuși și cu ceilalți, despre raporturile complicate din familie, despre viață, în general – și nu în sine despre compromis sau corupție.

Îmi scriu singur scenariile pentru că practic acel gen de cinema în care eu decid ce vreau să povestesc și cum anume s-o fac – și atunci nu prea văd cum ar putea scrie altcineva scenariile în locul meu.

Declarați undeva că vă interesează să faceți filme despre oameni. Filmele dumneavoastră sunt punere în scenă, cum se spune, a realității românești. Cum percepe publicul din alte țări filmele dumneavoastră?

Vreau să fac filme despre oameni în sensul în care și atunci când vorbesc despre chestiuni sociale, ce mă interesează e felul în care se reflectă ele la nivel individual, personal. Sper că „pun în scenă”, cum spuneți, mai degrabă natura umană decât „realitatea românească”, chiar dacă, desigur, personajele vorbesc românește și acțiunea e plasată în România. Faptul că mulți privitori consideră că filmele mele prezintă cumva și un tipar național ține deopotrivă de felul lor de a percepe. A fost un moment interesant la una dintre discuțiile de după „Bacalaureat” din București, unde spectatorii

failures – sometimes – on our children’s shoulders. For me it is a story about age, growing old, about the power to be honest with yourself and the others, about the complicated relationships within a family, about life in general – and not necessarily about compromise or corruption.

I write my own screenplays because I make that kind of films where I decide what I want to tell and how to do it – so I don’t see how others could write my screenplays for me.

You said once that you were interested in making films about people. Your films stage, as they say, the Romanian reality. How does the audience in other countries perceive your films?

I want to make films about people in the sense that when they talk about social aspects, what I care about is the way they reflect on an individual, personal level. I hope that I “stage”, as you say, human nature rather than “Romanian reality”, even though, of course, my characters speak Romanian and the action takes place in Romania. The fact that many spectators consider my films also present a national pattern, somehow, is also related to their way of perceiving them. There was an interesting moment at one of the discussions after “Graduation” in Bucharest, where the spectators who asked questions had understood the ending of the film in a completely different way related to the optimistic/pessimistic paradigm and they couldn’t

care puneau întrebări înțeleseseră finalul filmului în mod fundamental diferit în raport cu paradigma optimist/pesimist și nu înțelegeau cum de ceilalți au altă percepție.

La Cannes, am avut foarte multe interviuri cu ziariști din toată lumea și aveai ocazia să constăți că și acolo fiecare se raporta la film din perspectiva lui personală, dar și influențat de normele sociale ale regiunii de unde proveneau. Pentru cei care veneau din țări în care compromisul e un mecanism de adaptare la realitate (țările din est, cele din sudul Europei, America Latină), înțelegerea filmului și a resorturilor personajelor era foarte apropiată de cea a românilor. Pentru ziariștii țărilor din nord, partea care funcționa mai aproape de personalitatea și înțelegerea lor era despre vârstă, despre relațiile de familie care se modifică în timp, despre discrepanța dintre iluziile de la 20 de ani față de realitatea de la 50, despre neînțelegerile dintre generații. Altfel, ce va crede publicul străin despre film voi afla din luna august, când filmul începe să fie distribuit comercial. La sfârșit de august va fi premiera în Italia și urmează apoi distribuția în încă vreo 15-20 de țări până la sfârșitul anului; sper să mă întâlnesc cu cât mai mulți spectatori – inclusiv români –, la aceste proiecții, ca să aflu ce părere au despre film. Facem efortul ca în țările în care sunt mari comunități românești să avem și proiecții cu filmul în română, nu doar dublat – în italiană, spaniolă, franceză. Pe site-ul filmului vor fi actualizate mereu informațiile despre data la care vor fi premierele naționale cu „Bacalaureat” în fiecare țară din lume.

Și pentru că vorbim de realitatea românească, v-a tentat vreodată să o părăsiți, măcar temporar? Personal, dar și artistic?

Nu m-am gândit niciodată să emigrez, dacă asta mă întrebați. Însă am învățat să accept că tinerii au dreptul să aleagă dacă vor să rămână aici sau să-și ducă traiul în altă parte – nu mai cred că au vreo datorie specială să rămână, dar mă bucur de fiecare dată când văd că o fac. Artistic, pentru mine contează mai mult să fac niște filme puternice, personale, în care să cred și care să însemne ceva pentru cei care le privesc decât să lucrez cu bugete mari sau în limba engleză. Dar chiar dacă voi alege să lucrez la un moment dat în altă limbă, n-o voi face de pe poziția unui artist emigrat, ci tot din propria mea perspectivă.

Cum ați primit vestea selectării printre membrii Academiei de Arte Științifice și Cinematografice Americane? Ce perspective vă deschide și ce obligații vă creează?

Am primit vestea cu oarecare surprindere; de regulă sunt invitați în Academie cineasții care au primit o nominalizare în cele cinci filme care concurează pentru o categorie – iar noi am fost doar în ultimele două cu „După Dealuri”, la categoria film străin. În principiu, ca membru participi la evenimentele organizate de Academie, dintre care cel

understand how the others had a different opinion.

In Cannes, I had a lot of interviews with journalists from all over the world and I had the chance to see that even there, each of them related to the film from their personal perspective, as well as influenced by the social rules of the region they came from. For those who came from countries where compromise is a mechanism of coping with reality (Eastern and Southern European countries, Latin America) the understanding of the film and the characters' sources of energy was very close to that of Romanians. For the journalists of Northern countries, the part that worked closer to their personality and understanding was about age, about the family relationships that change with time, about the gap between illusions at 20 and the reality at 50, about disagreements between generations. Aside from that, I'll get to find out what the foreign audiences think of the film starting with August, when it will be distributed commercially. At the end of August we have the premiere in Italy and then it will be distributed to 15-20 other countries by the end of the year; I hope to meet as many spectators as possible – including Romanians, at these screenings, to see what they think of the film. We are making the effort to have screenings with the film in Romanian, not just doubled – in Italian, Spanish, French – in the countries with large Romanian communities. The film's website will update the information about the date of national premieres of "Graduation" in each country in the world.

And since we're talking about the Romanian reality, have you ever been tempted to leave it, at least temporarily? Personally, as well as artistically?

I have never thought of emigrating, if this is what you're asking. But I have learned to accept the fact that young people have the right to choose if they want to stay here or to live elsewhere – I no longer think they have any special duty to stay, but I am glad every time I see them do it. Artistically speaking, I care more about making strong, personal films that I believe in and that mean something for those who watch them rather than working with big budgets or in English. But even if I choose to work in another language at some point, I won't do it as an emigrated artist, but still from my own perspective.

How did you receive the news of being chosen as a member of the American Academy of Motion Picture Arts and Sciences? What doors does this open to you and what obligations does it create?

I was quite surprised, usually they invite in the Academy the filmmakers who have received a nomination in the five films competing for a category – and we were only in the last nine with "Beyond the Hills" – at the foreign film category. In principle, as a member of the Academy you attend events

CRISTIAN MUNGIU

Născut / Born: 1968

Premii / Awards:

- Best director - Festivalul Dakino (2000), for the short movie Zapping
- Transylvania Trophy at TIFF (2002), for Occident
- Awarded by the International Press Federation for Cinema at Cannes (2007), for „4 luni, 3 săptămâni și 2 zile”
- Awarded by the administration of national education in France at Cannes (2007), for „4 luni, 3 săptămâni și 2 zile”
- “Palme d’Or” at Cannes (2007), for „4 luni, 3 săptămâni și 2 zile”
- “Best European Director”, for „4 luni, 3 săptămâni și 2 zile”, European Film Academy, 2007
- Awarded for Best Screenplay at Cannes (2012), for „După dealuri”
- Best Director at Cannes (2016), for „Bacalaureat”.



mai vizibil e, desigur, stabilirea filmelor ce câștigă premiile Oscar. Dar ai obligația să vizionezi un anumit număr de filme – nu poți să votezi pur și simplu – și doar o parte din filme pot fi văzute online sau pe suport video, din câte înțeleg. Filmele străine în mod cert se văd doar în proiecții în cinema, iar în Europa proiecțiile astea se țin doar la Londra.

Cum se relaxează Cristian Mungiu? Ce-l amuză, ce-l bucură, ce-i place să facă în timpul liber?

Îmi place să ies pe stradă și să trăiesc realitatea ca pe un mic film live – ascultând ce spun oamenii, observându-i și asistând la mici incidente care se înlănțuie neregizate. Dar mie îmi place foarte mult meseria mea și mă bucură foarte mult când lucrez la un nou film, când călătoresc ca să vorbesc cu publicul după vreo proiecție sau când reușesc să obțin un film grozav pe care să-l prezint publicului în festivalurile pe care le organizăm.

organised by the Academy, the most visible of which is obviously determining the films that will win the Oscars. But you have the obligation to watch a certain number of films – you can't just vote – and just some of the films can be seen online or on video support, from what I gather. Foreign films are definitely seen only in screenings in cinemas, and in London these screenings are only organised in London.

How does Cristian Mungiu relax? What amuses him, what makes him happy, what does he like to do in his spare time?

I like to go out in the street and experience reality like a little live film – listening to what people say, watching them and assisting small incidents that occur without being directed. But I love my job and I am very happy when I am working on a new film, when I am travelling to talk to the audience after a screening or when I manage to obtain a great film to present to the audience in the festivals we organise.

ISABELA MANELICI



de/by Olivia Vereha

Isabela Manelici s-a născut în Galați în urmă cu 31 de ani și ne mărturisește că este un om curios, energic și dedicat. Profesional, a debutat ca ingineră, după studii începute în București, dar terminate în Paris (Ecole Polytechnique și Ecole des Ponts Paristech). A lucrat atât în execuție în România și Maroc, dar și în proiectare de platforme offshore în Paris pentru proiecte în Algeria. După acești ani a făcut un salt spre Banca Mondială în Washington DC. Despre provocările unui astfel de parcurs ne povestește chiar ea.

Povestește-ne puțin și despre Banca Mondială și experiența de acolo?

Am lucrat în sectorul de Transport, Energie și IT&C. Pentru a învăța cât mai mult în timpul planificat la Bancă (doi ani), m-am angajat în două echipe în paralel. Pe de o parte, am contribuit la agenda departamentului de cercetare. Spre exemplu, am fost coautoare (cu cercetători de la KOTI, i.e. Korea Transport Institute) la un studiu al modelului de dezvoltare prin infrastructură al Coreei de Sud și al replicabilității acestuia în țări în curs de dezvoltare. Totodată, am făcut parte din echipa care gestiona proiectele Băncii de transport în Brazilia. Unele proiecte erau concentrate pe investiții de infrastructură la nivel de stat (spre ex. tehnologie de monitorizare a traficului în São Paulo), altele erau menite să ghideze administrația federală pe strategii și politici la nivel național (spre ex. elaborarea strategiei portuare braziliene, date fiind ambițiile sale de comerț internațional și contextul regional).

Economia. Ce anume face acest domeniu atractiv pentru tine și de ce ai ales să te specializezi printr-un doctorat în această arie?

Am trecut spre economie mai întâi la Banca Mondială, apoi printr-un program de specializare al Băncii Naționale a Spaniei. M-a atras spre economie faptul că este o știință cantitativă, spre care puteam să îmi orientez cunoștințele în matematică și statistică, plus programare, dobândite ca ingineră. Economia introduce structura, prin modele teoretice și econometrice, în studiul unor fenomene de altminteri complexe. Agentul de bază care decide în aceste modele este omul. Mă fascinează acuratețea cu care aceste modele sunt capabile să explice comportamente actuale și să prezică altele viitoare, dată fiind eterogenitatea și multi-dimensionalitatea motivațiilor din spatele fiecărei decizii. Mai este însă mult de muncă pentru a îmbunătăți această acuratețe, iar noile progrese în învățare automată (machine learning) aplicate pe baze de date din ce în ce mai bogate (big data) sunt promițătoare și pentru economiști. Am decis să fac un doctorat pentru provocare – nu este doar o călătorie științifică, spre frontierele unei discipline, ci și o călătorie introspectivă.

Isabela Manelici was born in Galati 31 years ago and she confesses she is a curious, energetic and dedicated human being. Professionally, she started as an engineer, after studies begun in Bucharest and finished in Paris (Ecole Polytechnique and Ecole des Ponts Paristech). She has worked in construction in Romania and Morocco and in offshore platform design in Paris for projects in Algeria. After these years she took a leap towards World Bank, in Washington, DC. About the challenges of such a road in life she tells us herself.

Tell us about the World Bank and your experience there.

I worked in the Transport, Energy and IT&C sector. To learn as much as possible in the time I had planned at the Bank (two years), I was employed in two teams at the same time. On the one hand, I contributed to the agenda of the research department. For instance, I co-authored (with researchers from KOTI, the Korea Transport Institute) a study of the development model through infrastructure of South Korea and its replicability in developing countries. At the same time, I was part of the team that managed the transport projects of the Bank in Brazil. Some projects focused on infrastructure investment at state level (for instance traffic monitoring technology in Sao Paulo), others were meant to guide the federal administration for strategies and policies nationwide (for instance creating the Brazilian port strategy, given its international trade ambitions and the regional context).

Economics. What exactly makes this field attractive to you and why did you choose to specialise in this area with a PhD?

I turned to economics at the World Bank, first of all, then through a specialization programme of the National Bank of Spain. I was attracted by economics because it is a quantitative science, towards which I could direct my knowledge of mathematics and statistics, and programming, which I had acquired as an engineer. Economics brings structure, through theoretic and econometric models, to the study of otherwise complex phenomena. The basic agent who decides in these models is man. I am fascinated by the accuracy with which these models are able to explain current behaviours and to predict future behaviours, given the heterogeneity and the multidimensionality of motivations behind each decision. We still need more work, though, to improve this accuracy, and the new progress in machine learning applied to increasingly rich databases (big data) is also promising for economists. I decided to get a PhD for the challenge – it is not just a scientific journey to the frontiers of a discipline, but also an introspective one.

Există un motiv special pentru care ai ales Berkeley?

Multiple, da. Departamentul de Economie de la Berkeley este recunoscut pentru cercetarea academică produsă. În domeniul meu principal de specializare, Finanțe Publice, Berkeley se clasează pe locul întâi mondial. Plus, Berkeley este o universitate în ale cărei valori mă regăsesc. Spre exemplu, mișcarea pentru libertăți civile din anii '60 a trăit un moment pivotal când studenții de la Berkeley au început Free Speech Movement (i.e. Mișcarea pentru Exprimare Liberă). Am învățat despre Berkeley încă dinainte de a trece spre economie, citind-o pe Judith Butler (filozof care a contribuit enorm la teoria feministă, etică și filozofia politică). În biblioteci (toate cu liber acces) găsești în zona de presă oameni ai străzii boemi răsfoind the New Yorker. Este un loc aparte. În plus, proximitatea de Silicon Valley este un atu pentru cercetarea mea, dat fiind interesul meu în interacțiunea dintre mediul fiscal (național și internațional) și sectoarele knowledge-intensive.

Ce ți-ar plăcea să importi din sistemul străin de educație în România? Ce ne lipsește sau unde greșim?

În primul rând aș dori ca modul de predare și evaluare să fie cu precădere axat pe dezvoltarea creativității și a spiritului critic, nu a memoriei. Spre exemplu, la examen, în Franța, ne era permis accesul cu toate materialele. În SUA, avem voie la examene cu „cheat sheet” (o coală A4 cu toate formulele necesare examenului). În ambele cazuri, examenul mimează viața reală în care ai acces la teorie, dar trebuie să o fi înțeles în profunzime pentru a fi capabil să o dezvolti, să o aplici la o situație nouă.

În plus, universitățile din România sunt prea izolate tematic. Am remarcat, studiind ingineria civilă în București, că deși predarea era riguroasă, curriculum-ul era mult prea nișat, nediscutând interfețele acestei meserii cu cele din jur. Abia când am trecut spre sistemul de Grande Ecole francez, unde se cultivă modelul inginerului polyvalent („ingénieur généraliste”), am înțeles locul ingineriei civile într-un context multidisciplinar. Problemele lumii de astăzi necesită o înțelegere multifacțată. Am lucrat, spre exemplu, la Banca Mondială, pe schimbarea climatică. A fi capabil să vorbești atât limba inginerilor cât și cea a economiștilor ajută enorm, aduce împreună tabere care au prejudecata

Is there a special reason why you chose Berkeley?

Many, yes. The Department of Economics in Berkeley is famous for its academic research. In my main specialization field, Public Finance, Berkeley ranks first worldwide. Besides, Berkeley is a university whose values I share. For instance, the civil liberties movement in the 60s had a pivotal moment when Berkeley students started the Free Speech Movement. I have learned about Berkeley even before turning to economics, by reading Judith Butler (a philosopher with a huge contribution to the feminist theory, ethics and political philosophy). In libraries (all with free access) you find in the press area bohemian homeless people who browse the New Yorker. It is a special place. Besides, its proximity to Silicon Valley is an advantage for my research, given my interest in the interaction between the tax environment (national and international) and the knowledge-intensive sectors.

What would you like to import to Romania from the foreign education system? What do we lack or where do we go wrong?

First of all I would like the manner of teaching and assessment to be focused mostly on developing creativity and critical spirit, not memory. For instance, at the exam in France we were allowed access with all the materials. In the US, we were allowed with a “cheat sheet” at the exam (an A4 paper with all the

formulas we needed at the exam). In both cases, the exam mimics real life where you have access to theory but you need to have understood it deeply to be able to develop it and to apply it to a new situation.

Besides, universities in Romania are too isolated from a thematic point of view. By studying civil engineering in Bucharest, I saw that, although the teaching was thorough, the syllabus was much too focused on a niche, not discussing the interfaces of this work with the related ones. It was only when I moved to the French Grande Ecole system, where they cultivated the model of the polyvalent engineer (“ingénieur généraliste”), did I understand the place of civil engineering in a multidisciplinary context. The problems of today’s world require a multi-faceted understanding. I have worked, for instance, at the World Bank, on climate change. Being able to speak both the engineers’ and the economists’ language helps a lot, it brings together sides that have the prejudice of not

PENTRU A PUTEA „URCA PE UMERII GIGANȚILOR”, TREBUIE SĂ LE APROFUNDEZI MUNCA, PENTRU A O PUTEA PROVOCA SAU ÎMBOGĂȚI.

TO BE ABLE TO “STAND ON THE SHOULDERS OF GIANTS”, YOU NEED TO DELVE INTO THEIR WORK, TO BE ABLE TO CHALLENGE OR ENRICH IT.

de a nu fi aliate. Evident că există riscul ca studentul să nu plece cu un profil concret din universitate, dar există și riscul mult mai grav ca acel student să plece cu un profil prea îngust pentru a putea face față unor provocări complexe.

Și nu în ultimul rând, doar deschid cutia Pandorei vizavi de cercetarea făcută (sau nefăcută) în România. Spre exemplu, nu putem spera să atragem investiții străine considerabile în domenii sofisticate tehnologic atâta timp cât aceste firme nu au la dispoziție un ecosistem academic pentru a le sprijini.



being allies. Obviously there is the risk that the student does not leave the university with an objective profile, but there is also the more serious risk that the student leaves with a much too narrow profile to be able to address complex challenges.

Last but not least, I am only opening Pandora's box regarding the research we make (or not) in Romania. For instance, we cannot hope to attract considerable foreign investments in technologically sophisticated fields as long as these companies do not have an academic ecosystem that can support them.

Care este proporția ideală dintre școală și experiența în muncă în formarea unui profesionist? Ce contează mai mult?

În cazul meu, alegând cercetarea, trebuie mult studiu pentru a dobândi competențele tehnice necesare unei cercetări de frontieră. Pentru a putea „urca pe umerii gigantilor”, trebuie să le aprofundezi munca, pentru a o putea provoca sau îmbogăți. În același timp, trebuie să poți ieși din umbra „giganților”, pentru a-ți dobândi propria identitate academică. Ideal este un echilibru în care prea mult studiu nu îți inhibă imaginația.

În general, raportul de investiție în educație versus muncă depinde de profilul profesional vizat. Ce îmi este clar însă este că într-o piață a muncii globalizată competitivă, oprirea prematură din studii poate fragiliza o carieră, competențele dobândite în puțini ani de școală fiind mai susceptibile la outsourcing/externalizare spre țări cu salarii mai scăzute sau chiar la automatizare.

De ce îți este cel mai dor de acasă?

În primul rând, de familie și prieteni. Mi-aș dori ca revederea lor să poată fi mai spontană. În plus, îmi este dor de aspecte nemaîntâlnite altundeva: de un anumit stil de a face haz de necaz, de estetica inedită a orașelor, de inventivitatea românului în cele mai constrânse situații. Nu în ultimul rând, îmi este dor de acel sentiment de efervescență de acasă: sunt atât de multe de făcut încă, sunt atâtea cauze în care merită să te implici.

Unde călătorești cel mai des? Care este destinația ta preferată?

Acum, cea mai frecventă destinație este România. Ador însă să învăț despre alte culturi, încercând să petrec timp în tihnă să le înțeleg, să le bat la picior străzile frecventate doar de localnici. Cele mai recente astfel de călătorii au fost în Grecia și Costa Rica.

Which is the perfect ratio between school and work experience in training a professional? What matters more?

In my case, choosing research, you need a lot of studying to acquire the necessary technical skills for a frontier research. To be able to “stand on the shoulders of giants”, you need to delve into their work, to be able to challenge or enrich it. At the same time, you need to be able to leave the shadow of “giants”, to acquire your own academic identity. What is perfect is a balance where too much studying doesn't inhibit your imagination.

Generally, the ratio of investment in education versus work depends on the professional profile you aim for. What is clear to me, though, is that on a competitive globalised labour market, leaving school too early may render a career fragile, as the skills acquired in few years of study are more likely to be outsourced to countries with lower wages or even to be automated.

What do you miss most about home?

First of all, my family and friends. I wish seeing them would be more spontaneous. Besides, I miss aspects I have not encountered elsewhere: a certain style of making fun of a bad situation, the novel aesthetics of cities, the inventiveness of Romanians in the most difficult situations. Last but not least, I miss that feeling effervescence at home: there is still so much left to do, there are so many causes worth getting involved in.

Where do you travel most often? Which is your favourite destination?

Now my most frequent destination is Romania. I love learning about other cultures, though, trying to spend time at leisure to understand them, to walk the streets that only locals head to. The most recent such journeys have been to Greece and Costa Rica.

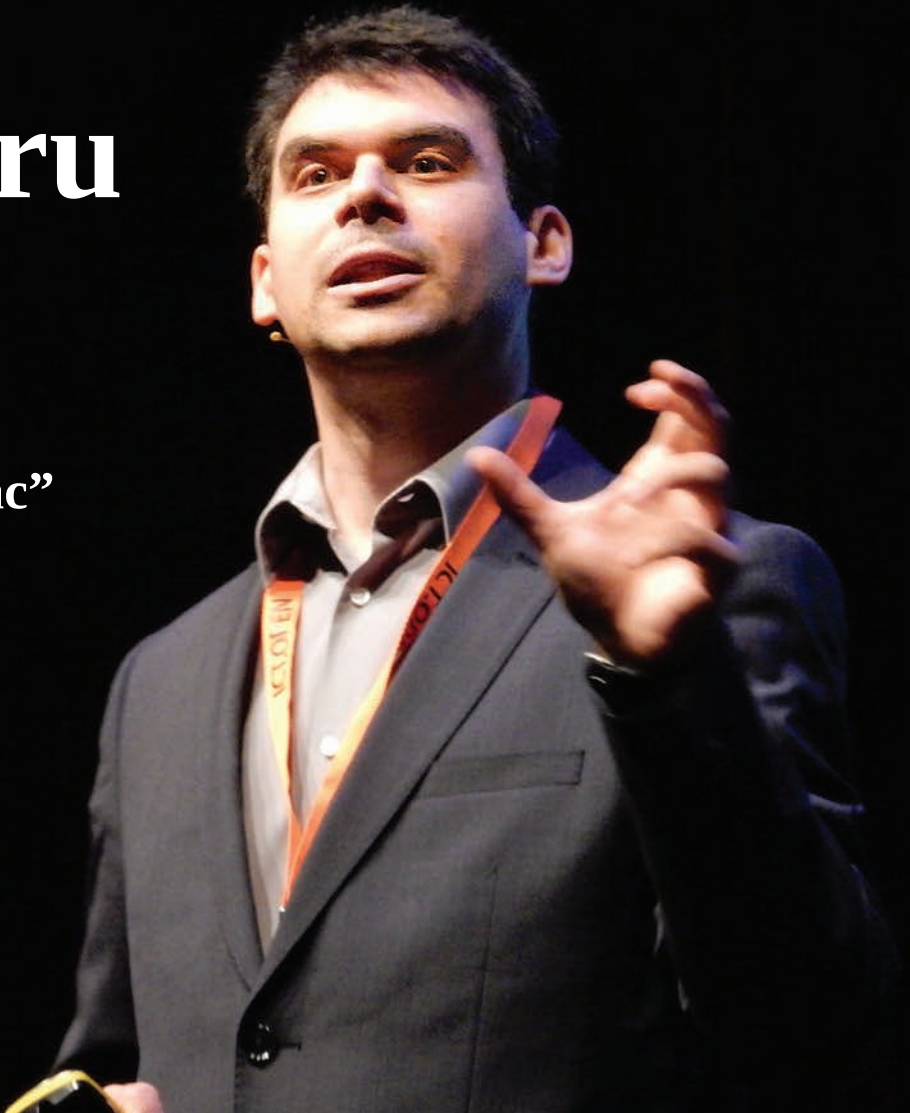
Alexandru Iosup

„Sunt, în primul rând,
pasionat de ceea ce fac”



“Above all, I am passionate
about what I do”

de/by Maria Capelas



A terminat Universitatea Politehnică București, iar în prezent este profesor asociat la Universitatea Tehnică din Delft, Olanda. În ultimii doi ani a fost ales Profesorul Universitar al Anului al Universității din Delft, apoi și al Olandei.

Pentru a le explica studenților săi de la Facultatea de Inginerie, Matematică și Informatică din cadrul Universității Tehnice din Delft noțiuni complexe de inginerie și informatică, Alexandru Iosup folosește în timpul cursurilor jocul. Prin metoda lui de predare, gamification, „se preocupă să acorde cât mai mult timp pentru fiecare student și în particular se ocupă de personalitățile diferite și de aptitudinile diferite ale studenților.”

Referitor la modul în care a reușit să-și motiveze studenții pentru a ajunge la performanțe, Alexandru spune: „Judecând după ce spun ei, am reușit pentru că i-am întrebat ce vor să facă, apoi i-am ajutat să-și răspundă,

He graduated from the Politehnica University of Bucharest and he is currently associated professor at the Technical University of Delft, The Netherlands. Over the last two years, he was chosen Professor of the Year at the University of Delft, then of the Netherlands, too.

In order to explain his students at the Faculty of Engineering, Mathematics and Computer Science at the Technical University of Delft complex notions of engineering and computer science, Alexandru Iosup uses games during classes. With his teaching method, gamification, “he makes sure he makes as much room for each student and in particular he takes care of the varied personalities and skills of his students”.

Regarding the way he has managed to motivate his students to reach performance, Alexandru says: “Judging by what they say, I have succeeded because I have asked them what

explicând, încurajând, așteptând. Cred că studenții noștri sunt tineri adulți care vor să învețe despre ei și despre lume. Sunt deja motivați să ajungă la performanțe, așa cum vezi imediat din ce reușesc atunci când se implică în societate, când se joacă online, când îți povestesc despre oricare dintre pasiunile lor. Tot ce le lipsește ca să aibă succes și la studii este să li se arate cum se leagă ele de ceea ce vor ei să ajungă să facă.”

Dacă îl stârnești, Alexandru vorbește cu pasiune despre munca lui cu studenții și mai ales despre cercetare, dar nu-i este comod să spună ceva despre el însuși. Întrebat ce a însemnat premiul prin care a fost desemnat, profesorul anului în Olanda, Alexandru spune cu mult firesc: „Premiul de Profesorul Anului în Olanda a fost primit cu plăcere, dar traseul și rezultatele care au dus la el au fost, evident, mult mai interesante și pline de învățături pentru mine. În plus, am raționalizat imediat acest premiu, poate și ca să nu mi se urce la cap: mi se pare nemeritat ca un singur om să primească recunoaștere, când de fapt educația este o muncă în echipă, de la asistenții care au grijă ca studenții să poată afla ceva zilnic, trecând pe la profesor, apoi pe la directorul de educație, și ajungând la studenții care sunt de fapt actorii principali. Am perceput premiul ca pe o ușă în sala de așteptare a deciziilor importante.”

Se consideră un om normal, liniștit, curios de la natură, care a fost ajutat să devină competitiv de sistemul în care a crescut, care se simte bine în compania prietenilor, dezbătând subiecte tehnice, politice, citind, jucând baschet, călătorind. Este preocupat de arta modernă și de jocuri pe calculator, atât de pasionat încât nu s-a abținut să nu ne recomande călduros „Papers, please”, ca o reflecție asupra vameșului comunist.

Întrebat despre ce-și dorește mai departe, la ce visează, Alexandru ne-a spus: „Aș vrea să am ocazia să continui în ceea ce fac, să nu mă complac sau să fiu oprit. Pe termen lung, visez la multe lucruri pe care le văd mult mai mari decât mine. Să văd cum educația devine din ce în ce mai accesibilă și mai bună. Să văd cum calculatoarele, sistemele pe care le studiez și pentru care fac cercetare științifică, ajută mult mai mulți oameni să aibă o viață mai bună. Să ajut la a ne face politicienii, industria și societatea să devină convinși de importanța educației și cercetării și să le susțină corespunzător. Să fiu un om mai bun.”

they want to do, then I helped them answer, explaining, helping, waiting. I think our students are young adults, who want to learn about themselves and about the world. They are already motivated to reach performance, as you see at once in what they succeed when they get involved in the society, when they play online, when they tell you about any of their passions. All they lack to be successful in their studies is to be shown how education connects to what they want to end up doing.”

If you can get him to start, he'll speak passionately about his work with students and about research in particular, but he does not find it comfortable to say anything about himself. Asked about the meaning of the award that named him professor of the year in the Netherlands, Alexandru says naturally: “The award of Professor of the Year in The Netherlands was received with pleasure, but the journey and the results that led to it were obviously much more interesting and full of teachings for me. Besides, I have reasoned this award very quickly, perhaps to avoid letting it go to my head: I find it unfair for a single person to receive recognition, when education is actually teamwork, from the assistants who make sure students can learn something new every day, to the professor, then to the education director, and finally to students, who are in fact the main actors. I perceived the award as a door in the waiting hall of important decisions.”

He considers himself a normal, quiet person, innately curious, who has been helped to become competitive by the system in which he had grown up, who feels good in the company of friends,

debating technical, political issues, reading, playing basketball, travelling. He likes modern art and computer games, so much that he couldn't help recommending us warmly “Papers, please”, as a reflection of the Communist customs officer.

When asked what he wishes for now, what he dreams of, Alexandru told us: “I would like to have the chance to continue what I am doing, to avoid complacency or being stopped. In the long run, I am dreaming of many things I see much larger than myself. Seeing education become more accessible and better. Seeing computers, systems I study and for which I am conducting scientific research, help more people have a better life. Help make our politicians, industry and society become convinced of the importance of education and research and support them accordingly. Being a better man.”

**”TOT CE LE LIPSEȘTE
STUDENȚILOR CA SĂ AIBĂ
SUCCES ȘI LA STUDIILE ESTE
SĂ LI SE ARATE CUM SE
LEAGĂ ELE DE CEEA CE VOR
EI SĂ AJUNGĂ SĂ FACĂ.”**

**“ALL THAT STUDENTS LACK TO BE
SUCCESSFUL IN THEIR STUDIES IS
TO BE SHOWN HOW EDUCATION
CONNECTS TO WHAT THEY WANT
TO END UP DOING.”**

Recâștigă-ți șansa de a deveni mamă!

Infertilitatea cauzată de obezitate, tratată prin chirurgie bariatrică

Dintre toate bucuriile pe care le aduce în viața unei femei scăderea în greutate, cea mai emoționantă este aceea de a putea crea o viață nouă. Atunci când îți dorești un copil și nu-l poți avea oricât de mult ai încerca să găsești o cale, orice sursă nouă de informare despre tratarea infertilității poate fi o binecuvântare. Nicoleta Caulea n-a știut, însă, ce surprize o așteptau în urma operației de micșorare a stomacului.

Unul dintre factorii care cauzează infertilitatea la femei este chiar obezitatea. Kilogramele în plus au însemnat pentru Nicoleta tulburări endocrine cauzate de hormonii eliberați la nivelul țesutului adipos. Tratamentele hormonale i-au mai adus 14 kg în plus în 2 luni, așa încât, la 34 de ani și 114,5 kg, Nicoleta avea dureri de oase, un început de osteoporoză și un diagnostic crunt de infertilitate. Medicii i-au spus că singura soluție este să slăbească. Dar Nicoleta se lupta deja să ajungă la o greutate normală de 10 ani. După nenumărate diete și încercări de a duce un stil de viață sănătos,

fără să dea jos niciun kilogram, Nicoleta a decis să facă operația de gastric sleeve și a apelat la echipa Doctorului Cătălin Copăescu.

După 6 luni de la intervenție, Nicoleta a primit vestea că era însărcinată în 6 săptămâni. Din moment ce diagnosticul de infertilitate fusese ferm, iar ea era obișnuită cu dereglările hormonale, surpriza a fost cu atât mai mare cu cât nici nu apucase să-și dea seama de noutățile care se petreceau în interiorul corpului ei, pe lângă scăderea în greutate.

„Sarcina survenită după o procedură de chirurgie bariatrică, în cazul pacientelor obeze, asociază un risc mai mic de complicații de tip diabet gestațional, hipertensiune indusă de sarcină, avortul spontan, nașterea unui făt macrosom (un făt cu o greutate mai mare decât cea normală). De asemenea, rata cezarienelor și a complicațiilor anestezice și estetice este mai mare în cazul pacientelor obeze decât a pacientelor care au scăpat de

obezitate cu ajutorul bariatriciei”, a declarat Dr. Cătălin Copăescu, fondatorul chirurgiei bariatrice laparoscopice în România.

Dar infertilitatea este doar una dintre complicațiile generate de excesul ponderal. Diabetul zaharat de tip 2, hipertensiunea arterială, steatoza hepatică (ficat gras), tulburările de reflux gastroesofagian sunt alte câteva, dintre cele mai frecvent întâlnite.

Pe www.bariatric.ro, Dr. Copăescu și echipa sa explică în detaliu toate tipurile de intervenții din cadrul chirurgiei bariatrice și efectele lor asupra tuturor problemelor de sănătate asociate excesului ponderal. Pașii fiecărei proceduri și programul complex de tratament al pacientului metabolic se găsesc de asemenea descrise pe site, împreună cu o mulțime de povești cu deznodământ fericit, scrise de pacienți care, întocmai ca Nicoleta, și-au văzut viața schimbată complet, datorită curajului de a opta pentru chirurgia bariatrică.

Get back your chance to be a mom!

Obesity-driven infertility, treated by bariatric surgery

Amongst the kinds of happiness that weight loss brings to a woman's life, the most moving one is the power to create a new life. When you wish to have a baby and you can't have it no matter how hard you try to find a way, any new source of information about treating infertility could be a blessing. Nicoleta Caulea didn't suspect for a moment that after her gastric sleeve intervention, the surprise of her life would be waiting for her.

One of the factors that cause female infertility is actually obesity. For Nicoleta, the excessive weight meant endocrine disorders, caused by hormones discharged at the adipose tissue's level. Hormonal treatments had added 14 extra kg to her weight and within 2 months, at 34 and 114.5 kilograms, Nicoleta was developing bone pain, a beginning of osteoporosis and a terrible diagnosis of infertility. The doctors had told her that the only solution was to lose weight. But Nicoleta had already been struggling to reach a normal weight for 10

years. After countless diets and attempts to lead a healthy lifestyle, without losing any weight, Nicoleta decided to have a gastric sleeve intervention and reached out to Doctor Cătălin Copăescu's team.

Six months from the intervention, Nicoleta received the news that she had been pregnant for 6 weeks. Since the infertility diagnosis was firm and she was accustomed to hormonal disorders, the surprise was so much bigger, since she didn't get the chance to become aware of the new changes that were happening inside her body, besides the weight loss.

„Pregnancies that occur after bariatric interventions, to obese patients, bring along smaller risk complications like gestational diabetes, pregnancy led hypertension, spontaneous abortion or the birth of a macrosom (an overweight fetus). Also, the rate of Caesarian sections, anesthetic and aesthetic complications is higher with obese patients than with

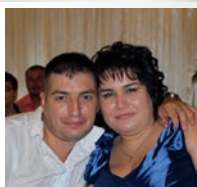
patients that got rid of obesity with the help of bariatric surgery”, said Doctor Cătălin Copăescu, the founder of bariatric laparoscopic surgery in Romania.

But infertility is only one of the complications generated by excessive weight. Type 2 diabetes, arterial hypertension, hepatic steatosis (fat liver), gastroesophageal reflux disorders are a few of the most frequent ones.

On www.bariatric.ro, Dr. Copăescu and his team explain in great detail all types of bariatric surgery interventions and their effects on all health issues associated with excessive weight. The steps of each procedure and the complex treatment program for the metabolic patient are also found on the website, alongside a great deal of happy ending stories, written by patients who, just like Nicoleta, saw their life change completely, because of their courage to opt for bariatric surgery.



before



after

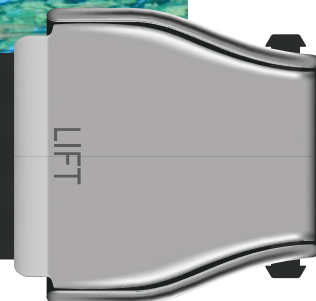
Singurul CENTRU DE EXCELENȚĂ în chirurgia obezității din Europa de Est


PONDERAS
CHIRURGIE METABOLICĂ
DE AVANGARDĂ



Zboruri în siguranță

Safe flights



Profesioniști desăvârșiți și mereu pregătiți pentru zbor, în spatele zâmbetelor însoțitorilor de bord se află multe ore de studiu și antrenament intens ce acoperă o gamă foarte variată de cunoștințe din numeroase domenii precum conduita la bord, noțiuni tehnice despre aeronave și sistemele acestora, medicină, lupta cu focul, supraviețuire în medii ostile, securitate aeronautică și multe altele.

Pentru a asigura cele mai înalte standarde de pregătire în instruirea teoretică și practică privind situațiile anormale și de urgență, a fost lansată o colaborare între Centrul de instruire al companiei TAROM și Școala de Supraviețuire pe Mare de la Aeroportul Tuzla al Regional Air Services. Școala este autorizată de către Autoritatea Aeronautică Civilă Română pentru a furniza cursuri specifice de siguranță și situații de urgență pentru personalul din aviație și de către OPITO pentru a furniza cursuri specifice pentru personalul din industria de petrol și gaze.

Antrenamentul echipajelor cu privire la situațiile de urgență efectuat cu ajutorul unei echipe dedicate de instructori, pompieri și scafandri include atât teorie cât și exerciții practice. În cadrul sesiunilor de instruire practică echipajele se antrenează intens în ceea ce privește situațiile ce pot apărea la bordul aeronavelor în simulatorul CEET (Cabin Emergency Evacuation Trainer), realizat într-o cabină reală de avion, modificată și echipată pentru a simula mișcările aeronavei în zbor și la sol, situații de decolare întreruptă,

TAROM cabin crews are the perfect professionals and are always ready for flight. Behind their smiles lay many hours of study and intense training that include onboard conduct, technical knowledge regarding the aircraft and the systems installed, medicine, fire fighting, survival in hostile environment and security.

To ensure the highest training standards regarding normal, abnormal and emergency situations the Training Centre in TAROM initiated a collaboration with the Sea Survival School at Tuzla Airport, owned by Regional Air Services. The school is authorised by the Romanian Civil Aviation Authority for safety and emergency situations for aviation courses and by OPITO for courses delivered to personnel in oil and gas industry.

Emergency situations training sessions are held with the help of a dedicated team of instructors, firemen and divers and includes both theory and hands-on training. During the practical sessions the crew trains intensely using the CEET (Cabin Emergency Evacuation Trainer) for situations that might arise on board the aircraft. This has been built out of a real airplane cabin, modified and equipped to simulate real movement of an aircraft in flight and on ground, cabin filled with smoke and zero visibility, fire onboard, decompression, emergency or



turbulențe, incendii la bord, cabină inundată cu fum și vizibilitate zero, depresurizări, aterizare de urgență sau forțată, operarea ieșirilor de urgență și evacuarea pasagerilor.

Stingerea incendiilor este exersată folosind un simulator cu flacără reală, echipajele folosind echipamente de luptă cu focul sub îndrumarea instructorilor și a pompierilor din cadrul RAS. Astfel participanții la cursuri folosesc extingtoare corespunzătoare tipurilor de incendii ce pot apărea la bord și echipament de protecție reprezentativ.

Instruirea obligatorie periodică include și antrenament de supraviețuire pe mare, în cazul unei amerizări. Pentru aceasta echipajele se evacuează printr-o ușă reală de avion în bazinul de antrenament al bazei de instruire și exersează, cu ajutorul echipamentelor de la bordul aeronavelor (veste de salvare, dispozitive plutitoare și bărci de salvare), tehnici specifice de deplasare, coordonare și organizare a pasagerilor în apă pentru a spori șansele de supraviețuire și de a fi observați și recuperați cât mai curând de echipele de căutare și salvare.

Pentru a se asigura eficiența maximă a personalului în situații normale și limită, antrenamentul practic în ceea ce privește situațiile de la bord, în condiții cât mai apropiate de realitate este esențial, misiunea echipajelor încheindu-se doar atunci când pasagerii ajung la destinație în deplină siguranță iar pentru aceasta implicarea, acțiunile și cunoștințele lor sunt neprețuite.

forced landing, operation of emergency exits and evacuation of passengers.

Fire fighting is practiced using real flames in a controlled environment and the crew uses genuine fire fighting equipment under RAS' instructors and firemen guidance. This way the delegates use appropriate protective equipment and the relevant fire extinguishers for the different types of fire that could arise on board.

Mandatory training also includes water survival drills for ditching. The crew evacuate through a real airplane door in the pool of the Sea Survival School. The practice includes specific water survival techniques such as movement in the water, coordinating and organising passengers using the equipment found onboard (flotation device, life jackets and rafts). All these are meant to increase the survival chances and visibility in the water and to reduce the rescue time.

For maximum efficiency in extreme and emergency situations is essential to practice in conditions as close to reality as possible because the crew's duty ends only when everybody onboard gets to destination safely. To achieve this the dedication, actions and knowledge of the crew are priceless



MARIA DINULESCU

„Îmi place să câștig drumul”

//////
„I like to win the road”

de/by Maria Copelos

A absolvit Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică „I.L. Caragiale” în anul 2003, chiar înainte de terminarea ei atrăgând atenția când scurtmetrajul „Trafic”, de Cătălin Mitulescu, a câștigat Palme d’Or-ul la Festivalul de la Cannes. În 2007 revenea la Cannes cu filmul „California Dreamin’”. A jucat deopotrivă în producții românești, dar și în producții sau coproducții străine, precum „Concertul”, „L'enfance d'Icare”, „Blood and Chocolate”, „Return of the Living Dead: Rave to the Grave”. Ultimul rol într-un film românesc este cel al Alinei, din „Dublu”, în regia lui Catrinel Dăniăță.

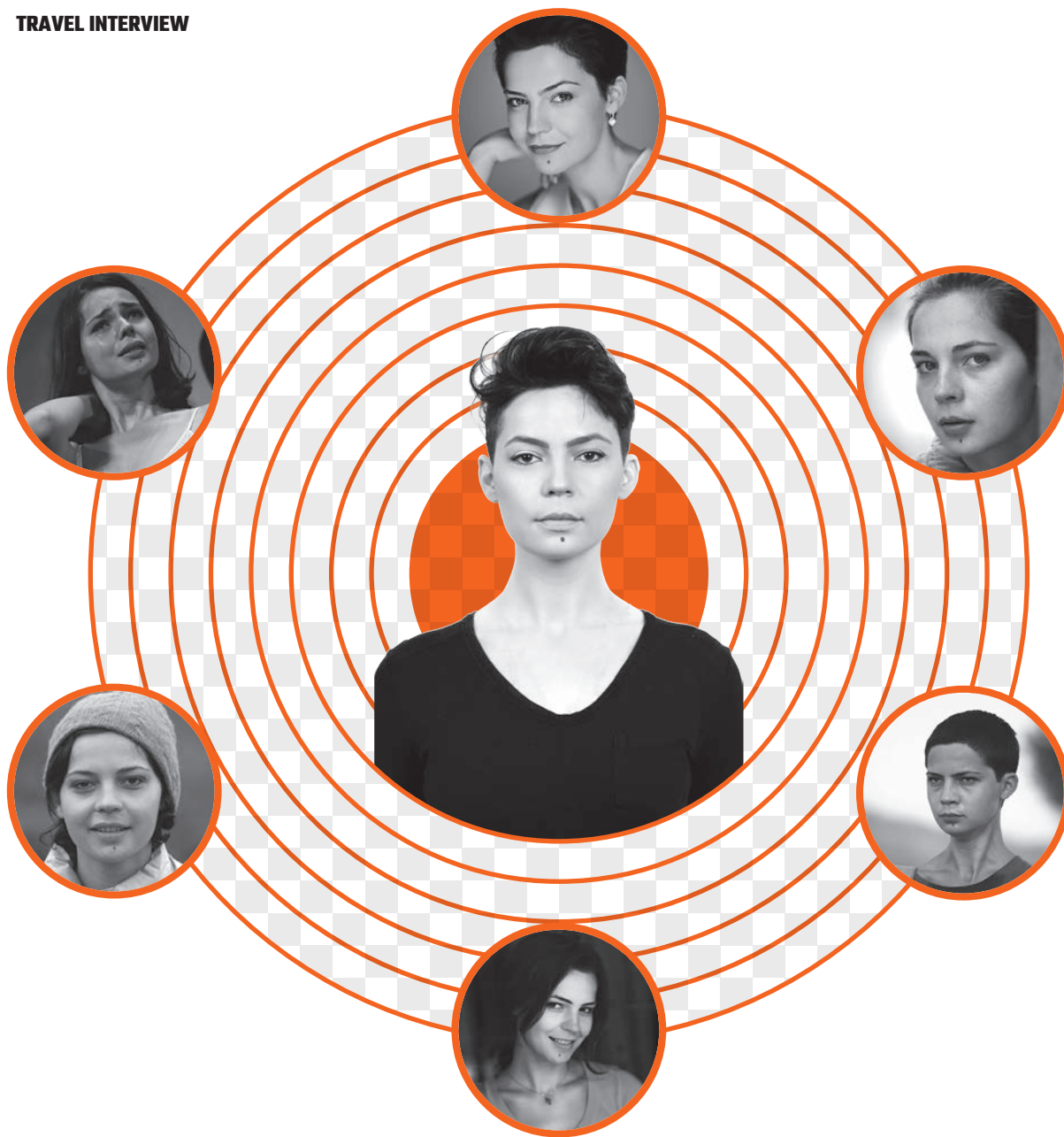
Ce te definește pe tine, Maria Dinulescu?

Sunt un om plin de viață, foarte curios, deschisă să învăț și să mă îndrăgostesc de cât mai multe lucruri pe care nu le cunosc, ador să ofer susținere și încredere la momentul potrivit. Cred că sunt o personalitate puternică, dependentă de natură și am foarte multă recunoștință în fața lui Dumnezeu. Nu, nu sunt perfectă.

She graduated from “I. L. Caragiale” National University of Theatre and Film in 2003, attracting attention just before graduation when the short film “Traffic” by Cătălin Mitulescu, won the Palme d’Or at the Cannes Film Festival. In 2007 she returned to Cannes with the movie “California Dreamin’”. She played both in Romanian productions and foreign productions or coproductions, such as “The Concert”, “L'enfance d'Icare”, “Blood and Chocolate”, “Return of the Living Dead: Rave to the Grave”. Her latest role in a Romanian film is that of Alina, in “Double”, directed by Catrinel Dăniăță.

What defines you, Maria Dinulescu?

I am full of life, very curious, open to learning and falling in love with as many things I do not know, I love providing support and trust at the right moment. I think I have a strong personality, dependent on nature and I am very grateful to God. No, I am not perfect.



Ce visai când ai hotărât să te faci actriță și la ce visezi acum?

Am visat exact la viața pe care o am acum. Acum îmi doresc să călătoresc foarte mult, să fiu cât mai mult pe platoul de filmare, să îmi descopăr noi talente și să am capacitatea de a ajuta cât mai mulți oameni.

Cum este să construiești destine și lumi diferite prin personajele pe care le interpretezi?

Înveți extrem de mult despre generozitate pentru că te pui în pielea altor oameni. Înveți să îi înțelegi, să îi aperi și să lupți pentru ei. Asta se întâmplă când construiești un personaj. Apoi, îți intră în sânge atât de tare încât și în viața reală trăiești același lucru.

Which were your dreams when you decided to become an actress and which are they now?

I've dreamed of the very life I am leading. Now I wish to travel a lot, to be on the set for as long as possible, to discover new talents and to be able to help as many people as possible.

What is it like to build destinies and worlds through the characters you play?

You get to learn a lot about generosity because you put yourself in other people's shoes. You learn to understand them, to defend them and to fight for them. This is what happens when you build a character. Then it gets into your blood so deeply that you get to live the same things in your real life.



BOSCH

Tehnică pentru o viață

Bun pentru vitamine.
Și mai bun pentru
sănătatea ta.

 **VitaFresh**^{pro}

Noile combine frigorifice cu sistemul VitaFresh pro păstrează alimentele proaspete până la de 3x mai mult timp. Este foarte simplu să trăiești sănătos. Mai multe idei fresh, pe www.bosch-home.ro



ÎNVEȚI EXTREM DE MULT DESPRE GENEROZITATE PENTRU CĂ TE PUI ÎN PIELEA ALTOR OAMENI. ÎNVEȚI SĂ ÎI ÎNȚELEGI, SĂ ÎI APERI ȘI SĂ LUPTI PENTRU EI. ASTA SE ÎNTÂMPĂ CÂND CONSTRUIEȘTI UN PERSONAJ.

YOU GET TO LEARN A LOT ABOUT GENEROSITY BECAUSE YOU PUT YOURSELF IN OTHER PEOPLE'S SHOES. YOU LEARN TO UNDERSTAND THEM, TO DEFEND THEM AND TO FIGHT FOR THEM. THIS IS WHAT HAPPENS WHEN YOU BUILD A CHARACTER.

Ce a însemnat pentru tine rolul din filmul „Dublu”? Cum l-ai construit?

Am învățat un nou tip de lucru, personajul Alina fiind unul aflat la limita realității, el reprezentând mai mult o proiecție a lui George. Deci, am descoperit că personajul meu a putut fi creat urmărind nevoile, ritmul lui George. Atât cât el avea nevoie de ea, atâta realitate îi cream. Viața mea a fost, de fapt, o proiecție a vieții lui.

Este actoria o lume a competiției acerbe? Cum faci față?

Actoria este similară cu orice altă profesie, unde îți dorești să fii unul dintre cei mai buni. Îmi place să lupt, să mă simt inspirată, să descopăr și să câștig. Este în natura mea, deci nimic nu mi se pare prea greu.

Ce reprezintă pentru tine o călătorie adevărată? Unde îți place să călătorești și ce cauți în călătoriile adevărate? Oameni, locuri, muzee, momente magice?

Am călătorit în aproximativ 40 de țări și în cam 150 de orașe. Ador să călătoresc, iar participările noastre în festivalurile de film mă ajută și mai mult. De fiecare dată când ajung într-o țară nouă nu ratez să merg la muzeul de artă contemporană, la filarmonică și la cel mai bun restaurant din oraș. Apoi ador să închiriez o mașină și să călătoresc câteva sute de kilometri. Îmi place să câștig drumul - I like to win the road and places. Desigur că o călătorie cu avionul te ajută de fiecare dată să începi o nouă aventură mult mai rapid, dar cred că este bine să fie continuată cu un road trip și așa să descoperi locurile împreună cu localnicii.

Ce înseamnă pentru tine o călătorie reușită?

Pentru că am frică de zbor, aleg mereu să călătoresc cu o companie în care am căpătat încredere. În Europa zbor numai cu TAROM. Am foarte mare încredere în piloții noștri. Un bun amic al meu este căpitanul Șerban Căpitan de la care am aflat foarte multe lucruri despre cât de bine sunt instruiți piloții noștri. El se dovedește mereu a fi un exemplu de profesionalism și responsabilitate și atunci fiecare zbor devine pentru mine unul mult mai ușor de parcurs.

Există locuri de care te-ai legat sufletește și unde ai dori să revii?

Uruguay, California, Pusan (Coreea de Sud), Toscana, Veneția.

What did the role in “Double” mean for you? How did you build it?

I learned a new type of work, the character Alina being at the edge of reality, being more like a projection of George's. So I discovered that my character could be created by following George's needs and rhythm. I'd create for her a reality to the extent that he needed her. My life was basically a projection of his life.

Is acting a world of fierce competition? How do you deal with it?

Acting is like any other job where you wish to be some of the best. I like to fight, to feel inspired, to discover and to win. It's in my nature, so I don't find anything too difficult.

What is a real journey for you? Where do you like to travel and what do you look for in real journeys? People, places, museums, magic moments?

I've travelled to around 40 countries and about 150 cities. I love travelling, and our participations to movie festivals helps me even more. Every time I get to a new country I don't miss the museum of contemporary art, the philharmonic and the best restaurant in town. Then I love to rent a car and travel a few hundred kilometres. I like to win the road and places. Of course, a trip by plane helps you begin a new adventure much faster every time, but I think it's good to continue it with a road trip and discover thus various places by the locals' side.

What is a successful journey for you?

Because I am afraid of flying, I always choose to travel with a company I have come to trust. In Europe I only fly with TAROM. I have great faith in our pilots. A good friend of mine is commander Șerban Căpitan, who taught me many things about how well our pilots are trained. He always proves to be an example of professionalism and responsibility and then every flight becomes much easier to bear for me.

Are there places you have become attached to, which you would like to return to?

Uruguay, California, Pusan (South Korea), Tuscany, Venice.



RESOURCES



O nouă carieră după 40 de ani



A new career after 40

de/by Olivia Vereha

În epoca în care generația Millennial reprezintă cea mai mare parte a forței de muncă, aproape nimeni nu mai discută despre dificultatea schimbării carierei. De ce se întâmplă acest lucru? Pentru că în trecut lucrurile erau destul de simple. După absolvire migrai spre domeniul în care te-ai specializat și urmai parcursul firesc al lucrurilor. Erai junior o perioadă destul de lungă de timp, apoi, când managerii tăi decideau că ești pregătit, primeai primele responsabilități de om mare, administrai o echipă de mici dimensiuni și, dacă dovedeai că ești performant, ajungeai ca într-un deceniu sau uneori mai mult să fii listat în top management sau chiar să preiei compania. În teorie, îți îndeplineai visul și de atunci înainte urma să continui să îl trăiești. Fericirea urma să derive din alte lucruri de la acel punct – familie, nepoți, hobby-uri și așa mai departe.

Millennials ne-au învățat că nu trebuie să privim lucrurile liniar, că nu trebuie să îți alegi drumul încă din facultate, că ai acces la informație destulă cât să te specializezi în orice fără să aprofundezi ceva în sistem instituționalizat, că freelancing-ul este și el o opțiune, nu trebuie neapărat să ajungi într-o companie și, mai ales, nu trebuie să rămâi acolo toată viața.

În timp ce ei nu au teama de a-și semna demisia cu primul creion atunci când li se ivește o nouă oportunitate, pentru generația care a trecut de 40 de ani lucrurile nu sunt atât de simple,

In an age when the Millennial generation makes up for most of the workforce, almost no one speaks of the difficulty of changing your career. Why does this happen? Because in the past, things were quite easy. After graduation, one migrated to the field one specialised in and followed the natural course of things. You were a junior for quite a long time, then, when your managers decided you were ready, you received your first “grown-up” responsibilities, you managed a small-sized team and, if you proved your performance, in a decade or sometimes more, you became part of the top management or even took over the company. In theory, you fulfilled your dream and from then on, you would live it. Happiness would come from other things from then on – family, grandchildren, hobbies and so on.

The Millennials taught us we don't have to look at things in a linear fashion, that you don't have to choose your path from college, that you have access to enough information to specialise in anything without doing so in an institutionalised system, that freelancing is also an option, that you don't need to end up in a company and, above all, that you don't have to stay there your entire life.



impulsivitatea fiind o trăsătură pe care au reprimat-o suficient de bine încât să privească foarte sceptic o mișcare riscantă cum ar fi migrarea către un nou job, un nou domeniu sau chiar spre o nouă cultură în care să se stabilească.

Dar decizia de a ne schimba cariera după patruzeci de ani are și un set de avantaje pe care la 25 cu siguranță nu le-am avut. De exemplu, la 40 de ani știm cu foarte mare precizie în primul rând care este setul nostru de abilități și la ce excelăm, iar în al doilea rând ce ne place să facem și ce nu. Într-un scenariu fericit, deja suntem ajunși la confortul financiar care să ne permită să ne schimbăm cariera pentru a face ceea ce ne place cel mai mult, și nu din motive care țin de remunerație. Paleta de opțiuni este, cu siguranță, mult mai largă acum față de ce aveam la dispoziție cu 20 de ani în urmă. Chiar dacă noua generație are o sumedenie de instrumente la dispoziție pentru a îndeplini munca pe care noi o făceam manual, asta nu înseamnă că au bagajul necesar de cunoștințe pentru a înțelege procesele în sine și pentru a putea privi contextul ca ansamblu așa cum o facem noi. Existența acestor instrumente ne permite totuși să nu mai fie nevoie să prestăm munca propriu-zisă, dar ne îndeamnă să fim consilieri, mentori și profesori pentru cei care acum le mănuiesc.

Iar dacă teama cea mai mare este că nimeni nu mai angajează persoane trecute de 40 de ani, aflați că acesta este unul dintre miturile societății actuale. Jung spunea: „viața începe la 40 de ani, până atunci facem research.” Motivele pentru care unele companii nu angajează persoane trecute de această vârstă nu sunt legate de ani, ci au alte explicații. Cum ar fi: lipsa unei specializări în noile tehnologii, lipsa motivației de a pune cariera pe primul plan, supra-specializarea în anumite domenii, acesta din urmă fiind unul dintre principalele minusuri ale generației, derivat din sistemul de lucru al perioadei respective, complet diferit de preferința managerilor actuali pentru angajații hibrid.

While they are not afraid of signing their resignation with the first pencil when they have a new opportunity, for the generation over 40 things are not so simple, as spontaneity is a trait they have repressed well enough to look very sceptically at a risky action such as migrating to a new job, a new field or even a new culture where they can settle.

But the decision of changing our career after the age of forty also has a series of advantages that we definitely did not have at 25. For instance, at 40 we know precisely what set of skills we have, what we excel at, and what we like doing or not. In a happy scenario, we already have the financial comfort that allows us to change our career to do what we like best, and not for reasons related to remuneration. The range of options is definitely larger now than what we had at our disposal 20 years ago. Even though the new generation has plenty of instruments to do the work we used to do manually, this does not mean they have the necessary baggage of knowledge to understand the processes themselves and to be able to look at the context overall, like we used to. The existence of these instruments allows us to not do that work anymore, though, but it urges us to be advisors, mentors and teachers for those who handle them now. And if our biggest fear is that no one hires people over 40 anymore, this is actually one of the myths of today's society. As Jung used to say, "life really does begin at 40, up until then, you are just doing research". The reasons why some companies do not hire middle-aged people are not related to their age, but they have other explanations instead. Such as: lack of specialisation in new technologies, lack of motivation to place career first, high specialisation in certain fields, the latter being one of the main disadvantages of this generation, derived from the work system of the time, completely different from the preference of today's managers for hybrid employees.

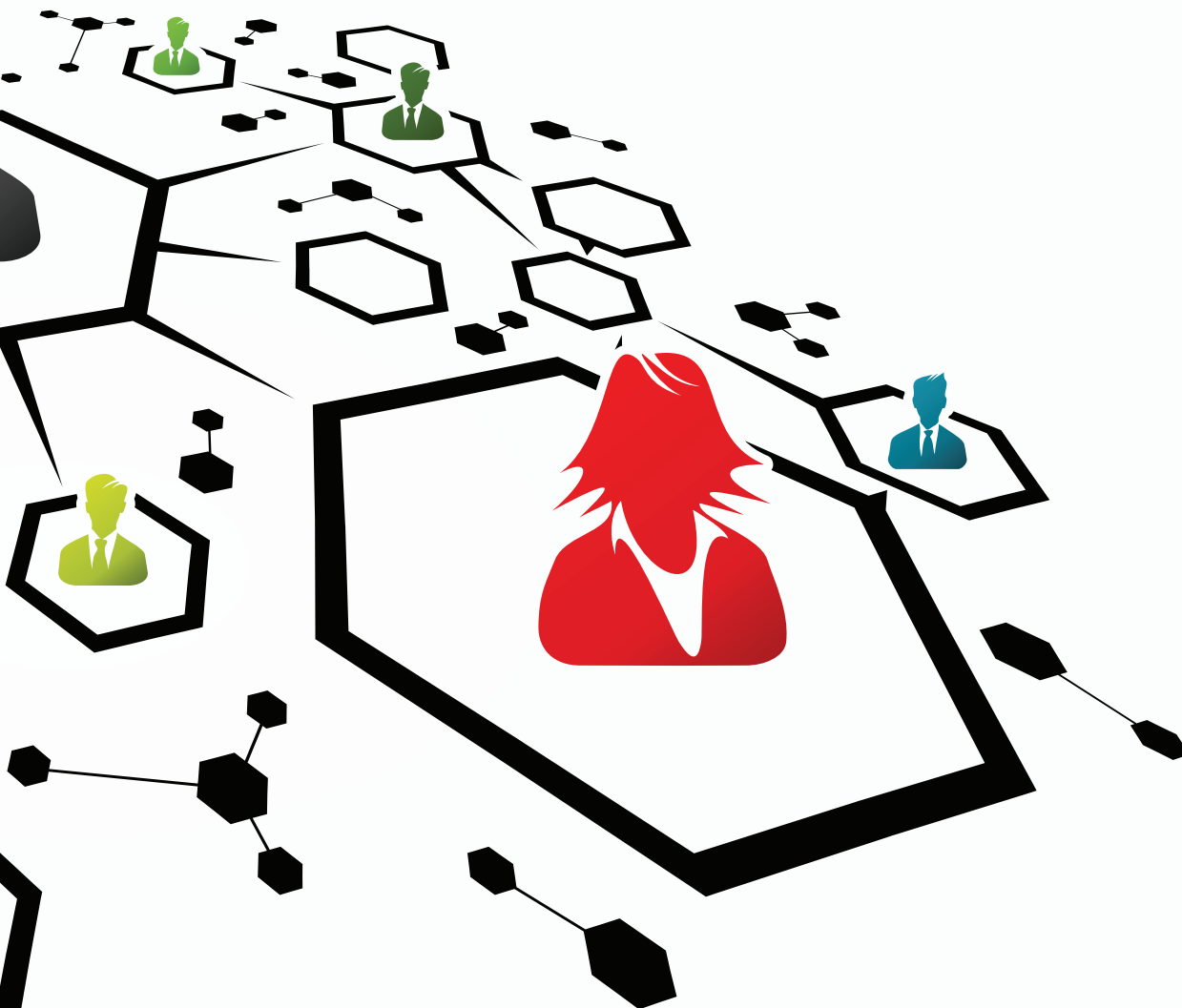




Globalizarea la nivel de resurse umane



The globalisation of human resources



de/by Olivia Vereha

Unul dintre avantajele globalizării este că, acum, companiile au posibilitatea de a se extinde pe orice continent, fără a întâmpina prea multe dificultăți. De asemenea, acest lucru se traduce și prin posibilitatea de a recruta angajați talentați din toate colțurile lumii, iar mijloacele tehnologice actuale nu îi mai obligă pe aceștia să treacă printr-un proces de relocare.

Totuși, a construi echipe în alte state sau a lucra cu specialiști și consultanți de pe tot globul nu este deloc o muncă ușoară, dinamica acestor echipe la distanță fiind de cele mai multe ori diferită față de a celor aflate în imediata apropiere a sediului central. Și, în timp ce stabilirea unor proceduri standard rezolvă multe dintre problemele fluxului și ale proceselor de lucru propriu-zis, acestea nu iau în calcul nenumăratele aspecte culturale și comportamentale ale lor.

Astfel, în slujba specialiștilor în resurse umane cade o nouă sarcină, și anume menținerea acestor echipe perfect funcționale, motivate, răsplătite pe măsură și sancționate atunci când este cazul. Există totuși câteva aspecte pe care trebuie să le aibă în vedere și restul managerilor din companie, pornind de la liderii de echipe până la managerii de

One of the advantages of globalisation is that companies now have the chance to extend on any continent, without too much difficulty. Moreover, this translates into the possibility of recruiting talented employees from all over the world, and today's technological means no longer force them to go through a relocation process.

However, building teams in other countries or working with specialists and consultants all over the globe is not an easy task, the dynamics of these remote teams often being different from the ones that are close to the headquarters. And, while establishing standard procedures solves many of the problems related to the flow and the working processes themselves, they do not take into account their many cultural and behavioural aspects.

Therefore, human resources specialists get a new tasks, namely keeping these teams perfectly functional, motivated, rewarded according to their merits and sanctioned if the case may be. There are a few aspects that need to be considered by other managers in the company, though, from team leaders to department managers and top management,

departamente și cei din top management, pentru a se asigura că lucrurile sunt pe drumul cel bun, iar oamenii lor vor atinge obiectivele pe care și le dorește compania.

1. Comunicare sportivă. Dacă ședințele săptămânale pe anumite proiecte funcționează de minune cu o echipă on-site, lucrurile nu stau la fel cu una situată la distanță. Pe parcursul celor șapte zile dintre cele două ședințe, angajații „remote” trebuie să știe că au posibilitatea la orice moment să comunice cu managerul lor direct și cu colegii lor din sediul central sau din alte echipe din lume. Simplele întâlniri de raportare și de luare de decizii sau stabilire de etape de lucru nu sunt suficiente.

2. Teleconferință, nu e-mail. Slack, nu Facebook Messenger. Alegeți mereu cele mai potrivite modalități de comunicare cu angajații aflați în alte țări. Este recomandat să vorbiți cât mai mult via sisteme audio-video, pentru a da o nuanță cât mai personală comunicării, pentru a vă asigura că ceea ce transmiteți este și înțeles, pentru a le arăta angajaților că sunt importanți și că le alocați timp, nu doar le trimiteți un e-mail cu task-uri sau întrebări.

3. Micro-managementul nu este binevenit în nicio echipă. Cu cât echipa este mai departe de tine, cu atât mai puțin vei putea să îi supraveghezi la orice oră. Ceea ce nu este un lucru rău, pentru că astfel îi responsabilizezi mai mult și le pui în brațe succesul proiectului. Pentru a obține totuși rezultate bune, fără teama că de la săptămână la săptămână aceștia vor eșua, acordă mai multă atenție modului în care setezi task-urile, obiectivele și deadline-urile proiectelor. Nu uita, la fel cum menționam anterior, să te faci disponibil ca sfătuitor, nu ca supraveghetor pentru ei pentru a stimula încrederea lor în tine. Astfel, ei te vor contacta de fiecare dată când au o nelămurire și vor deveni mult mai loiali.

4. Oportunități egale pentru toate echipele. În timp ce pentru echipele care se află la sediul central mentoratul este simplu de făcut, pentru cei aflați la distanță, procesul nu este la fel de ușor de implementat. Situația este similară și dacă vorbim despre cine cu angajații, petreceri spontane sau competiții sportive în weekenduri. Cu toate acestea, toți trebuie să simtă că sunt la fel de importanți, așa că pune la punct cu ei un program de mentorat via Skype sau Hangout, cel puțin o dată pe an organizează o întâlnire cu toată lumea, trimite-le cadouri de ziua lor națională sau când ei sărbătoresc ceva important, organizează-le teambuilding-uri acolo.

to make sure things are heading the right way and people fulfil the goals desired by the company.

1. Increased communication. If weekly meetings for certain projects work perfectly with an on-site team, things are not the same in the case of a remote one. Throughout the seven days between the two meetings, remote employees have to know they have the chance to communicate directly at any time with their manager and their colleagues at the headquarters or in other teams in the world. Mere reporting and decision-making meetings or those for the setting of work stages are not enough.

2. Teleconference, not e-mail. Slack, not Facebook Messenger. Always choose the best ways to communicate with employees in other countries. It is recommended to discuss as much as possible via audio-video systems to give a personal touch to communication, to make sure that people understand what you convey, in order to show employees that they are important and they are given time, not just an e-mail with tasks or questions.

3. Micro-management is not welcome in any team. The farther the team is from you, the less time you will have to supervise them at any moment. Which is not bad, because this way you make them more responsible and grant them the success of the project. In order to obtain good results without fearing that they will fail, week after week, pay more attention to the

way you set tasks, goals and deadlines for your projects. Don't forget, as we mentioned before, to be available as an advisor, not as a supervisor for them, to stimulate their confidence in you. This way, they will contact you every time they have a problem and they will become much more loyal.

4. Equal opportunities for all teams. While for teams located at the headquarters, mentoring is simple, for remote employees the process is not as easy to implement. The situation is similar if we talk about dinners with employees, spontaneous parties or sports competitions on weekends. However, everyone must feel they are equally important, so set up a mentorship programme via Skype or Hangouts with them, organise a meeting with everyone at least once a year, send them gifts for their national day or when they celebrate something important, organise team buildings where they work.





Elyabeach

luxury suites



*Superb
Holiday Beach
Houses in Cyprus,
right on the Beach*

Why Elya Beach Suites

- Right On The Beach
- Exclusive Sandy Beach With Direct Easy Access
- Large Dual Depth Swimming Pool
- Large Verandas & Patios with direct views of the Mediterranean sea
- Fully equipped kitchen
- Satellite TV
- Free Wifi Everywhere
- Designated Covered Parking
- Located between 3 major cities
- Remote Quiet Location

elyabeachsuites.com



LIVE ▶ STREAMING

O unealtă complexă în strategia de marketing



A complex tool in the marketing strategy

de/by Olivia Vereha



Noțiunea de transmisiune live nu este o noutate pentru nimeni. Integrarea sa în social media, pe de altă parte, este un element inovator în modul în care eram obișnuiți să comunicăm cu ajutorul mediilor sociale. Practic intrăm într-o nouă eră în care televiziunea live și-a găsit locul în orice buzunar și poate acorda fiecărui utilizator șansa de a vorbi cu audiența sa.

Sigur, veți spune că existau YouTube, Periscope și multe alte instrumente de transmisiune live. Nimic mai adevărat, însă Facebook a reușit să simplifice enorm procesul tehnic și, în plus, în timp ce pe Youtube trebuia să aduci oamenii din Facebook să te urmărească, acum totul se petrece direct în News Feed-ul lor, implicit audiența ta devine brusc mai extinsă și cu șanse mult mai mari să fie captată.

Mie ce îmi iese?

Ce înseamnă asta pentru Facebook? Înseamnă un angajament mult mai mare al utilizatorilor, mai mult timp petrecut în platformă, potențial de monetizare sporit. Ce înseamnă asta pentru utilizatori? Posibilitatea de a câștiga popularitate, de a se transforma într-un noi soi de vedete (am putea să le numim sociale?) și posibilitatea de a comunica în timp real cu personalități care aleg să facă transmisie live pe rețeaua de socializare.

Mai important, ce înseamnă asta pentru un business? Un nou mod de a comunica direct cu clienții, un nou produs pe care să îl ofere acestora pentru a-i fideliza, a-i implica și mai mult în povestea companiei, a-i chestiona cu privire la nevoile și doleanțele lor. Astfel că, de exemplu, un organizator de evenimente din Berlin, după epuizarea numărului de bilete la conferință, poate asigura o transmisiune live direct de la locul evenimentului, prin care le oferă celor de acasă interviuri scurte cu participanții, poate un Q&A cu unul dintre speakeri, poate arăta lucruri din culisele organizării etc., toate acestea pentru a crește interesul pentru evenimentele următoare și pentru a le arăta fanilor din alte țări sau alte orașe beneficiile participării la un astfel de eveniment.

Acest nou instrument poate juca un rol important în procesul de employer branding, oferind mereu oamenilor din exterior imagini din interiorul companiei, cum se realizează produsele lor, o sesiune fulger de întrebări cu specialistul lor în IT sau în marketing sau în resurse umane etc. De asemenea, se pot organiza sesiuni de training recurente prin care fanii se familiarizează cu produsele și serviciile companiei și în care pot da feedback foarte ușor cu privire la acestea.

Ce înseamnă asta pentru agențiile de creație? Un nou tip de serviciu pe care îl pot adăuga în oferta lor către clienți. Deși instrumentul în sine este simplu de utilizat, accesibil și intuitiv, conținutul livrat nu este mereu cel mai fericit. De aceea companiile, înainte de a apăsa butonul de live, ar trebui să planifice foarte bine ce anume au de gând să transmită și

The concept of live broadcast is not new for anyone. Its integration in social media, on the other hand, is an innovative element in the way we were used to communicate through social media. We are basically entering a new era when live TV has found its place in any pocket and it can give any user the chance to speak to its audience.

Certainly, you would say there is YouTube, Periscope and many other live broadcast instruments. Nothing truer, but Facebook has managed to simplify the technical process a lot and, besides, while on YouTube you had to bring people from Facebook to follow you, now everything takes place straight in their News Feed, so your audience becomes all of a sudden much larger and it has much higher odds to become interested.

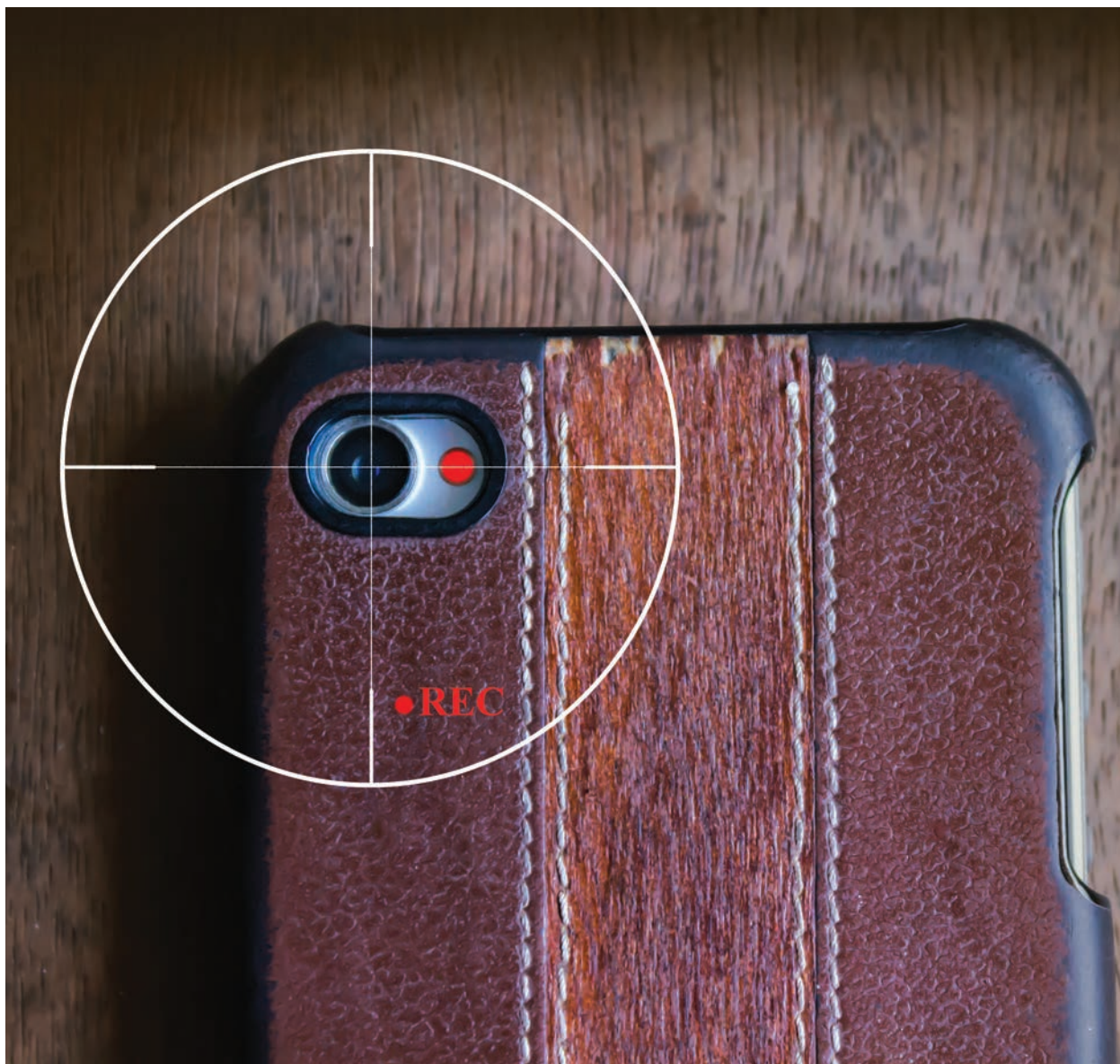
What do I get?

What does this mean for Facebook? It means a much higher user engagement, more time spent on the platform, increased monetisation potential. What does it mean for users? The chance to gain popularity, to turn into a new type of stars (could we call them social?) and the chance to communicate in real time with celebrities who choose to live stream on the social network.

More importantly, what does it mean for a business? A new way to communicate directly with clients, a new product to offer them to build consumer loyalty, to get them engaged even more in the company's story, to ask them about their needs, wishes and complaints. Thus, for instance, an event planner in Berlin, after exhausting the number of tickets to a conference, may provide a live broadcast from the event venue, offering those at home short interviews with participants, maybe a Q&A with one of the speakers, he may show what goes on behind the curtains, etc., all of this to increase interest for future events and to show fans of other countries or cities the benefits of attending such an event.

This new instrument can play an important part in the employer branding process, offering outside people images from inside the company all the time, showing them how their products are made, giving them a quick Q&A session with their IT or marketing or HR specialist, etc. Moreover, recurring training sessions can be organised, getting fans familiar with the products and services of the company, where they can give feedback on them very easily.

What does it mean for creative agencies? A new type of service they can add to their offer for clients. Although the instrument itself is easy to use, accessible and intuitive, the delivered content is not always the best. This is why companies, before pressing the live button, should plan very well what exactly they want to broadcast and they should not forget that brands *are allowed* to be present on social networks, but they do not have *the right* to do so. As their name says, they are places for friends and conversations,



să nu uite de faptul că, pe rețelele de sociale, brandurile *au voie* să fie prezente, nu *au dreptul* să fie prezente. Așa cum le spune și numele, acestea sunt locuri pentru prieteni și pentru conversații, dezbateri și uneori informare. Utilizatorii permit brandurilor-prietene să se alătore, însă acestea vor fi taxate atunci când nu respectă regulile jocului.

Televizorul cui rămâne?

Desigur, discuția poate migra cu ușurință către întrebări de tipul: va elimina acest nou instrument televiziunea și va schimba complet entertainment-ul? Cu siguranță, nu. Dar în același timp, pune la dispoziția omului obișnuit toate

debates and sometimes information. Users allow friend-brands to join them, but they will be taxed when they do not follow the rules of the game.

Who do we leave the TV to?

Of course, the discussion can easily migrate to questions of the kind: will this new instrument replace TV and will it change entertainment completely? Definitely not. But at the same time, it puts at the disposal of the common person all the necessary tools to promote oneself and one's business. An artisan, for instance, will be able to broadcast live images from his workshop with just a smartphone, he will be able

unelte necesare pentru a se promova pe sine și pentru a-și promova business-ul lui. Un meșteșugar, de exemplu, va putea transmite live doar cu ajutorul unui telefon inteligent imagini din atelierul lui de lucru, va putea crește interesul tinerilor pentru munca pe care o face și în mod cert acest lucru se va reflecta și în vânzările sale. Companiile gigant vor deveni mult mai umane și mai apropiate de un public ce caută în mod constant experiențe mai mult decât produse și probabil vom vedea din ce în ce mai multe evenimente din confortul propriei case. Dar televiziunea în sine nu va deveni depășită, pentru că funcționează după cu totul alte principii, iar modul de livrare a informației televizate se distinge foarte mult de cel produs spontan în mediile de socializare. Faptul că online-ul nu are un sistem de curatoriat îl va opri multă vreme din a detrona ecranul clasic. Dacă lucrurile ar fi stat așa, YouTube ar fi reușit de mult timp această performanță.

Atenție și profesionalism

În esență, intrăm în era comunicării video, și dacă până acum comunicarea scrisă era un proces mai mult decât planificat și simplu de gestionat, cât timp trecea prin ochiul mai multor creatori de conținut înainte de a fi livrat, sistemul de transmisiune live ne obligă să ne prezentăm mereu pregătiți, mereu impecabili, mereu utili pentru publicul nostru. O presiune mare, dar care ne va garanta că ne vom gândi de două ori înainte.

to increase youth's interest in the work he does and this will certainly reflect in his sales. Giant companies will become much more human and much closer to an audience that is constantly looking for experiences, rather than products, and perhaps we will start seeing more events from the comfort of our own home. But TV itself will not become obsolete because it functions by completely different principles, and the manner of delivering televised information is very different from the one that is produced spontaneously in social media. The fact that the online media do not have a curatorship system will prevent its dethroning the classic screen for a long time. If it had been so, YouTube would have managed to replace TV a long time ago.

Attention and professionalism

In essence, we are entering the era of video communication and whereas written communication was a planned, manageable process as long as it passed before the eyes of several content creators before being delivered, the live broadcast system forces us to appear always ready, always impeccable, always useful for our audience. It is a great pressure, but it will guarantee that we think twice before we go live.



Reciclarea, de la concept la stil de viață Recycling – from concept to lifestyle

de/by Georgiana Voinea

Pornită de la ideea că trăim într-o lume ale cărei resurse sunt limitate, reciclarea a devenit, în multe țări, un stil de viață. Dincolo de simpla idee a economisirii resurselor, reciclarea este benefică pentru mediu, din moment ce utilizăm produse vechi și deșeuri pentru generarea unor produse noi, pentru a reduce poluarea apei și a aerului, pentru a diminua consumul de energie și, pe termen lung, pentru a combate fenomenul de încălzire globală. Studiile arată că prin reciclarea unei singure cutii de aluminiu se economisește suficientă energie pentru a alimenta un televizor timp de 3 ore. Acesta este doar un exemplu ce ne ajută să realizăm potențialul enorm de economisire pe care îl oferă procesul de reciclare.

Separarea deșeurilor pentru colectare este doar unul dintre pașii necesari în procesul de reciclare. Pentru a genera beneficiile enumerate mai sus, este necesar ca industriile să fabrice mai multe produse din materiale reciclate și ca oamenii să fie interesați de cumpărarea acestor produse. De asemenea, procesul nu poate fi implementat în lipsa unor reglementări clare și mai ales în lipsa infrastructurii necesare colectării, transportării și procesării deșeurilor. La nivel mondial, procesul de reciclare a evoluat enorm în ultimele decenii, de la colectarea sporadică de sticle de plastic și cutii de aluminiu la transformarea resturilor alimentare în îngrășăminte și la reciclarea filtrelor de țigară.

Iată doar câteva dintre tendințele din sectorul de reciclare care ar putea deveni norme în următorii ani:

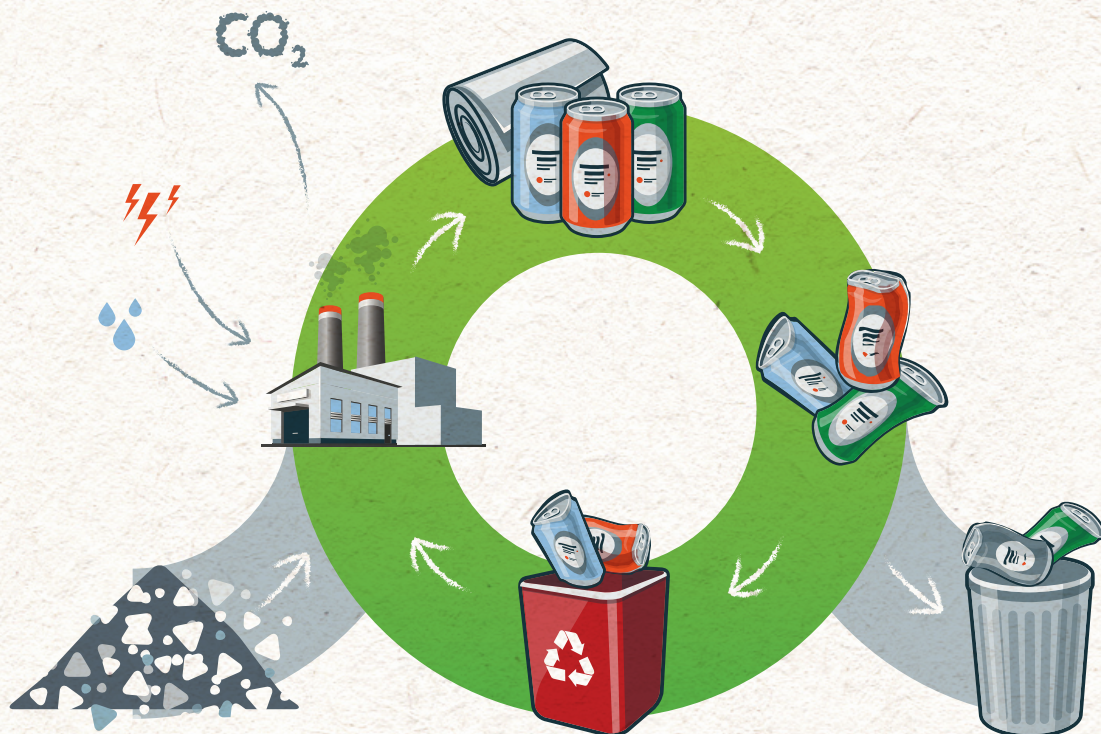
Interzicerea plasticului. Nu este un secret faptul că plasticul se degradează în mii de ani și că, între timp, este un pericol pentru ecosisteme și pentru animale. Numeroase orașe mari din lume organizează dezbateri pe marginea acestui subiect, iar rezultatele ar putea duce la interzicerea pungilor de plastic, a ambalajelor din polistiren și chiar la limitarea folosirii sticlelor de plastic. Plasticul “biodegradabil” poate reprezenta

Starting from the idea that we live in a world whose resources are limited, recycling has become, in many countries, a lifestyle. Beyond the mere idea of saving resources, recycling is healthy for the environment, because when we use old products and waste to generate new products, it reduces water and air pollution, it reduces energy consumption and, on the long term, it helps combat the global warming effect. Studies show that by recycling a single aluminium box, it saves enough energy to power up a television for 3 hours. This is just an example that helps us understand the major potential of saving offered by the recycling process.

Picking waste for garbage collection is just one of the necessary steps in the recycling process. To generate the benefits listed above it is necessary for the industries to produce more products made out of recycled materials and for people to be interested in buying these products. All the same, this process can't be implemented without some clear regulations and especially without the necessary infrastructure for the collection, transportation and processing of the waste. Globally, the recycling process has evolved greatly in the past decades, from sporadic collection of plastic bottles and aluminium boxes to turning food waste into fertilizers and recycling cigarette filters.

Here are just some of the directions from the recycling sector which might become rules in the following years:

Plastic interdiction. It's no longer a secret that plastic degrades in thousands of years and that, in time, it becomes a danger for ecosystems and animals. Many of the world's largest cities are organizing debates on this topic and the results might lead to the interdiction of plastic bags, polystyrene packages and even to narrowing the use of plastic bottles. “Biodegradable” plastic might be a quick



o soluție imediată, în contextul în care piața pentru acest compus este estimată să înregistreze o creștere de 19% în acest an. Deși în teorie acest derivat din fibre vegetale este răspunsul perfect la problema deșeurilor, în practică este necesară existența unei infrastructuri speciale de colectare, din moment ce, nesupus unui tratament corect, acest plastic nu se va degrada.

Digitalizarea sistemelor de stat și private. Birocratia poate reprezenta un coșmar pentru mulți dintre noi și eficientizarea ei prin transferul actelor, contractelor și al rapoartelor în mediul digital ar economisi nu doar timp, ci și o cantitate enormă de resurse.

Programe intensive de colectare a resturilor alimentare. Deși colectarea deșeurilor alimentare pentru producerea de îngrășămintă a înregistrat o evoluție puternică în ultimii ani, în continuare un procent mult prea mic din resturile alimentare este colectat separat, ceea ce ar putea determina multe consilii locale să facă această practică obligatorie.

Reciclarea mucerilor de țigară. Peste 38% din gunoaiile de pe străzi reprezintă resturi de țigări și tutun. Un program de reciclare al TerraCycle din Statele Unite permite oricărui adult peste 21 de ani sau oricărei organizații să colecteze și să trimită resturile de țigări direct către ei. De aici, tutunul și hârtia sunt transformate în îngrășămintă, iar filtrele sunt prelucrate cu materialele din plastic.

Viitorul ceva mai îndepărtat promite existența clădirilor reciclabile, a combustibilului produs din deșeuri alimentare prin procesul de „digestie anaerobă” și printarea 3D utilizând materiale plastice reciclate.

solution, as the market for this compound is set to record a 19% growth this year. Although in theory this derivative of vegetable fibers seems like the perfect answer to the waste problem, in practice there has to be a special garbage collection infrastructure, since this type of plastic will not degrade if it doesn't get the right treatment.

The digitization of public and private institutions. Bureaucracy might be a nightmare for many of us and making it more effective by transferring documents, settlements and reports to the digital environment might not save only time but also a huge quantity of resources.

Intensive food waste collection programme. Although food waste collection for producing fertilizers has recorded a strong evolution in the last years, but still a lower percentage of food waste is collected separately, which might cause many local councils to make this practice mandatory.

Cigarette butt recycling. Over 38% of street garbage is cigarette and tobacco waste. One recycling programme of TerraCycle from the United States allows any adult over 21 years old or any organization to collect and send the cigarette waste directly to them. From there the tobacco and paper are converted to fertilizers and the filter tips are processed along with plastic materials.

The faraway future promises recyclable buildings, fuel made out of food waste through the process of “anaerobic digestion” and 3D printing using recycled plastic materials.



„The girl on the train” – Paula Hawkins

Pentru cei care au iubit *Gone Girl*, romanul scris de Gillian Flynn și ecranizat în 2014, „The girl on the train” le va aminti cu siguranță de dispariția lui Amy. Publicat în ianuarie 2015, thriller-ul psihologic al autoarei britanice Paula Hawkins a avut un debut spectaculos, acesta fiind vândut în peste un milion de copii, până în luna martie a aceluiași an. Cine este fata din tren? Numele ei este Rachel, o femeie în vârstă de 32 de ani, care se confruntă cu un divorț și o dependență de alcool.

Zilnic, protagonista se urcă în același tren, având același traseu; în timp, Rachel dezvoltă o obsesie pentru un cuplu tânăr pe care îl zărește în fiecare zi pe fereastra vagonului, imaginându-și cât de perfectă este viața celor doi. Până într-o zi când Jess, așa cum a numit-o pe femeia din fantezia ei, este dată dispărută de către poliție, principalul suspect fiind chiar soțul ei. Ținând cont de antecedentele sale, Rachel nu poate fi considerată un martor relevant în acest caz, deși ea este singura care i-a urmărit zilnic pe cei doi, chiar dacă de la distanță.

For those who enjoyed *Gone Girl*, the novel written by Gillian Flynn and adapted for the big screen in 2014, “The girl on the Train” will definitely make them think of Amy’s disappearance. Published in 2015, the British author Paula Hawkins’s psychological thriller had a spectacular debut, being sold in more than one million copies by March the same year. Who is the girl on the train? Her name is Rachel, a 32-year-old woman who is facing a divorce and an alcohol addiction.

Day after day, the heroine boards the same train with the same route; eventually, Rachel develops an obsession for a young couple whom she sees everyday through the car’s window, as she imagines how perfect their life must be. That is until Jess, the name given to the woman in her fantasy, is thought to be missing by the police, the prime suspect being none other than her husband. Considering her past history, Rachel can’t be a relevant witness in this case, yet she is the only one who kept a daily track of them, even if it was from afar.



„How to ruin everything: essays” – George Watsky

În vârstă de 29 de ani, Watsky este un tânăr artist din San Francisco, care acum locuiește în Los Angeles, unde își urmează cariera de rapper și poet, fiind unul dintre cei mai buni autori de “poetry slam”. Talentul și carisma i-au adus peste 750.000 de followeri pe YouTube și, în vara acestui an, Watsky a lansat primul volum de eseuri: o serie de relatări din viața personală, printre cele mai frapante fiind relația autorului cu tatăl său, dar și crizele de epilepsie prin care a trecut de nenumărate ori. Umorul, onestitatea și ironia sunt trei concepte pe care le veți regăsi în fiecare pagină scrisă de Watsky, care consideră că micile (sau marile) greșeli din viața noastră sunt cele care ne ajută să devenim mai buni.

Aged 29, Watsky is a young artist born in San Francisco, who now lives in Los Angeles following his career as a rapper and poet, as he is one of the best “poetry slam” authors. His talent and charisma brought him over 750,000 followers on YouTube, and, this summer, he released his first volume of essays. A series of stories from his personal life, most striking of them being the author’s relationship with his father, and also the epilepsy seizures he had endured so many times. Humour, honesty and irony are three concepts you are going to find in each and every page written by Watsky, who thinks that the small (or big) mistakes we make in our life are the ones that help us become better.

YOUR PLACE
YOUR CLASS



Plan a visit, to our **New Block**, meet your new neighbors, make new friends, find your dream.

Indoor swimming pool, the best beauty parlor and the best gym are here for you.

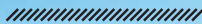
Get your references from any of our satisfied customers. Choose the apartment suitable for your needs and move right in!

Sales Point InCity Residences

188 Calea Ducești, block A
Telephone: 021 407 84 79

www.incityresidences.ro
sales@incityresidences.ro

Caiacul, sursa ta de relaxare în căldura verii



Kayak, your source of relaxation in the summer heat

de/by Alina Barbu

Vrei să simți apa mai aproape ca niciodată? Ia un caiac și avântă-te pe luciul ei. Vei fi atât de aproape de apă, încât te vei simți parte a unei experiențe unice.

Pentru mulți dintre cei care vor să simtă bucuria mișcării pe apă, dar nu au timp sau resurse să ajungă pe malul mării, caiacul este un prieten bun. În parcuri, pe lacuri, pe râuri repezi de munte, caiacul și cei pasionați de padelele lui au devenit o apariție obișnuită. Iar explicația este simplă. Nu numai că te va face să te simți mai bine și mai în formă, ci îți va da și o infinită senzație de libertate și relaxare.

Do you want to feel water closer than ever? Take a kayak and venture on it. You will be so close to the water that you will feel part of a unique experience.

For many of those who wish to feel the joy of exercise on water, but they do not have the time or the resources to get to the beach, the kayak is a good friend. In parks, on lakes, on quick mountain rivers, the kayak and those who love its paddles have become a commonplace view. The explanation is simple. It will not only make you feel better and in shape, but it will also give you an endless sensation of freedom and relaxation.



O ambarcațiune ușor de manevrat

Cu un caiac te vei simți în perfectă armonie cu apa, fie că alegi unul simplu, pe care să îl conduci singur, fie că alegi unul la care să vâslești în tandem. Este o ambarcațiune ușoară, potrivită și pentru apele liniștite ale lacurilor, dar și pentru experiențe pline de adrenalină, în viteză, pe un râu de munte. Fiecare mișcare prin care rotești padela de-o parte și de alta a ambarcațiunii tale și îi coordonezi mișcarea pe apă te va ajuta să te bucuri de o experiență unică în mijlocul naturii. Iar partea cea mai frumoasă este că te vei îndrăgosti de un caiac de la prima experiență cu el, pentru că este ușor de manevrat, indiferent de vârstă și aptitudinile fizice pe care le ai.

Mișcări line pentru sănătate maximă

Dincolo de efortul pe care îl presupune orice fel de sport sau activitate fizică, caiacul aduce și alte beneficii organismului. Pentru că mișcarea padelelor se face într-un ritm susținut, vei simți din plin cum toată musculatura superioară e în acțiune și fiecare fibră trudește din greu pentru a pune în mișcare ambarcațiunea. Spatele, brațele, abdomenul, toate vor lucra în același timp, și nici picioarele nu vor resimți mai puțin efort. Pentru a putea echilibra caiacul vei avea nevoie și de ele, așa că mușchii întregului corp vor lucra intens, iar într-o singură oră de efort pe apă vei arde 340 de calorii. La toate

A boat that is easy to handle

With a kayak you will feel in perfect harmony with the water, whether you choose a single one to handle yourself, or a tandem one to paddle with another person. It is a light boat, proper for the still waters of lakes, as well as for the fast adrenaline-filled experiences on mountain rivers. Each motion you make to rotate the paddle on each side of the boat and to coordinate its movement on the water will help you enjoy a unique experience in the middle of nature. And the best part is that you will fall in love with the kayak from the very first experience, because it is easy to handle, no matter your age and physical skills.

Smooth motions for maximum health

Beyond the effort any kind of sport or physical activity entails, kayaking brings other benefits to your body. Because moving the paddles is done at a high pace, you will feel all your upper muscles working and each fibre striving to set the boat in motion. Your back, your arms, your abs will work at the same time, and your legs will not feel any less effort either. To be able to balance the kayak you will need them too, so all your muscles will



Până la
30 %**
economie

Ușa de intrare în locuință
RenoDoor light
de la **700 €***



Ușă basculantă Berry Pearl
la **275 €***

Produsele noastre de succes la prețuri promoționale

- Ușă basculantă Berry Pearl cu suprafață structurată Pearlgain
- Ușa de intrare în locuință RenoDoor light cu blatul ușii din oțel, cu rupere termică
- Pentru mai multe informații despre produse contactați

* Preț recomandat de producător, fără măsurare și montare, pentru măsurile și produsele din promoție (Berry Pearl: 2375 x 2000 mm și 2375 x 2125 mm; 2500 x 2000 mm și 2500 x 2125 mm; RenoDoor light: 1100 x 2100 mm), cu TVA 20 % inclus. Valabilitate până la 31.12.2016, la toți distribuitorii care participă la promoție din România.

** La ușa basculantă Berry Pearl, în comparație cu o ușă basculantă Berry N80. La RenoDoor light, în comparație cu o ușă de intrare ThermoPro cu același model și finisaj.

www.hormann.ro • Telefon: 021 307.54.30 • Fax: 021 307.54.67

HÖRMANN
Porți • Uși • Tocuri • Acționări

BODY HACK

acestea se adaugă un plus de sănătate pentru inimă pentru că ritmul susținut necesar pentru văslire va îmbunătăți activitatea cardiacă și tensiunea arterială.

Stare de liniște pe apă

Nu toți cei care aleg caiacul ca sursă de mișcare caută în el alternativa pentru sala de fitness. Mulți dintre cei care se suie în caiac și pornesc pe apă caută liniștea și relaxarea. Iar șansele să obțină o stare de bine sunt uriașe. Efortul fizic are acest efect de binefacere, iar plimbarea pe apă, sub lumina și căldura soarelui, admirând peisajele din jur, va dubla acest efect.

Mai mult decât atât, este un sport care se potrivește oricui: și celor singuratici, dar și celor care vor să facă parte dintr-o comunitate, să fie alături de prieteni și să trăiască aventura. Depășirea unor momente dificile, provocarea unor noi limite și experiența nouă pe apă îți pot aduce în plus încredere în sine și satisfacție, care vor contribui la starea de bine.

work intensely, and in a single hour of effort on the water you will burn 340 calories. Add extra health for the heart because the high pace necessary for paddling will improve your heart activity and blood pressure.

Peace on water

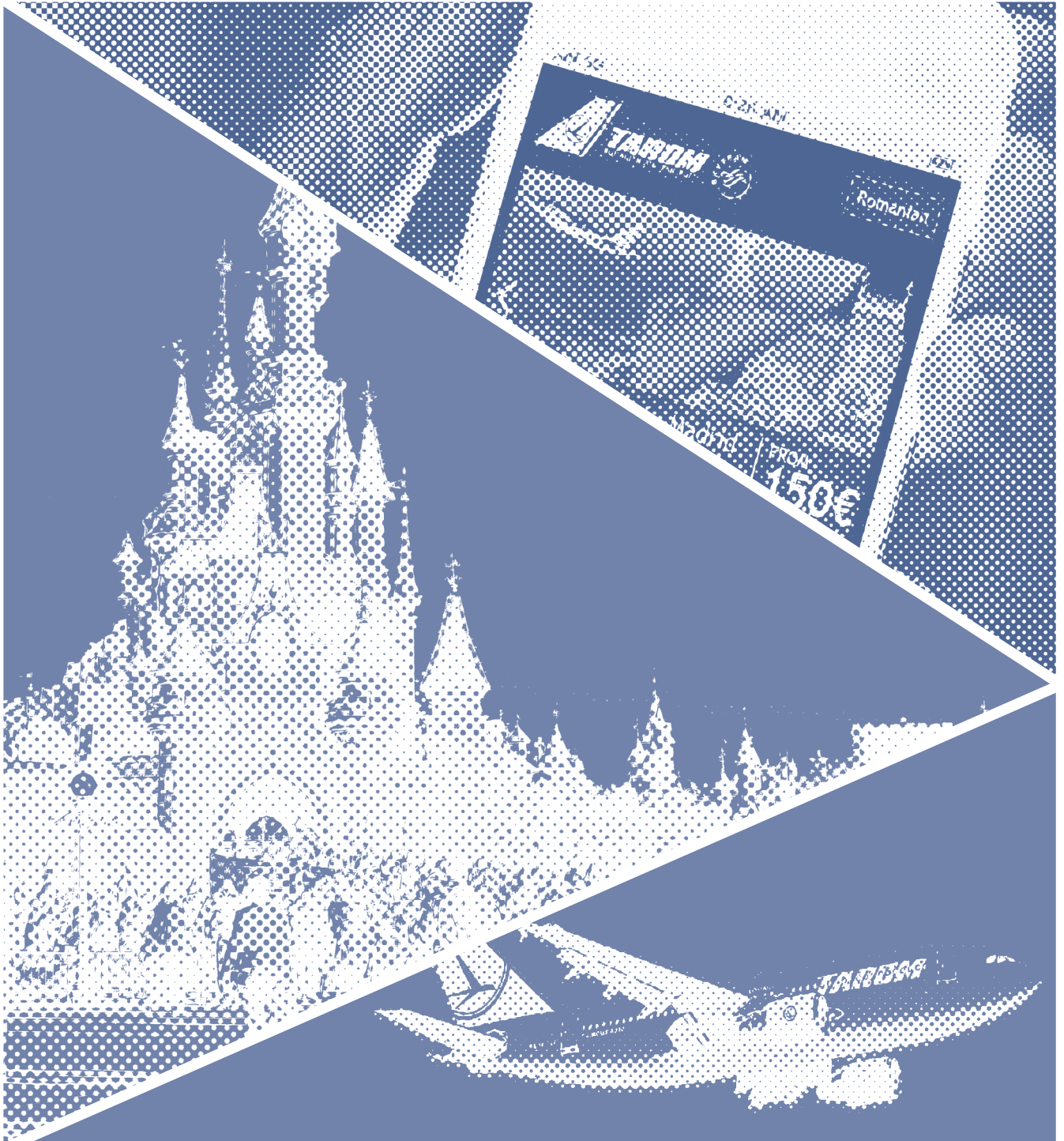
Not all of those who choose kayaking as an exercise see it as an alternative to the gym. Many of those who get in the kayak and start paddling look for peace and relaxation. And the odds they get a state of wellbeing are huge. Physical effort has this beneficial effect, and paddling on the water, under the light and heat of the sun, admiring the surrounding landscape, will double this effect.

Moreover, it is a sport for everyone: both the solitary ones and those who wish to become part of a community, to be close to their friends and to live the adventure. Overcoming difficult moments, challenging new limits and the new experience on water can bring you extra self-confidence and satisfaction, which will contribute to your wellbeing.





FOCUS



Rute Interne / Domestic Routes România / Romania

Plecări din București Departures from Bucharest

*Harta poate suferi modificări pe
perioada prezentei ediții.
*The map may be modified during
the current edition.



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

Rute din România / Routes from Romania

Europa / Europe

Plecări din Cluj-Napoca, Iași, Sibiu

Departures from Cluj-Napoca, Iași, Sibiu

PARTENERI / CODE-SHARE PARTNERS



Cod / Code: A3
Cooperare / Cooperation: Athens, Mikonos, Santorini, Rhodos, Heraklion
Sediu / Home base: Greece



Cod / Code: SU
Cooperare / Cooperation: Moscow
Sediu / Home base: Russia



Cod / Code: UX
Cooperare / Cooperation: Madrid, Barcelona, Bilbao, La Coruna, Palma de Mallorca, Valencia, Lisbon, Vigo, Menorca, Tenerife, Alicante
Sediu / Home base: Baleares, Spain



Cod / Code: AF
Cooperare / Cooperation: Paris, Lyon, Marseille, Montpellier, Nice, Pau, Toulouse, Detroit, New York, Washington
Sediu / Home base: France



Cod / Code: JU
Cooperare / Cooperation: Belgrade
Sediu / Home base: Serbia



Cod / Code: BT
Cooperare / Cooperation: Riga via Vienna
Sediu / Home base: Latvia



Cod / Code: AZ
Cooperare / Cooperation: Rome, Bari, Bologna, Catania, Florence, Genoa, Naples, Pisa, Trieste, Turin, Venice, Verona
Sediu / Home base: Italy



Cod / Code: OS
Cooperare / Cooperation: Vienna
Sediu / Home base: Austria



Cod / Code: SN
Cooperare / Cooperation: Brussels
Sediu / Home base: Belgium



Cod / Code: FB
Cooperare / Cooperation: Sofia
Sediu / Home base: Bulgaria



Cod / Code: OK
Cooperare / Cooperation: Prague, Kosice, Ostrava
Sediu / Home base: Czech Republic



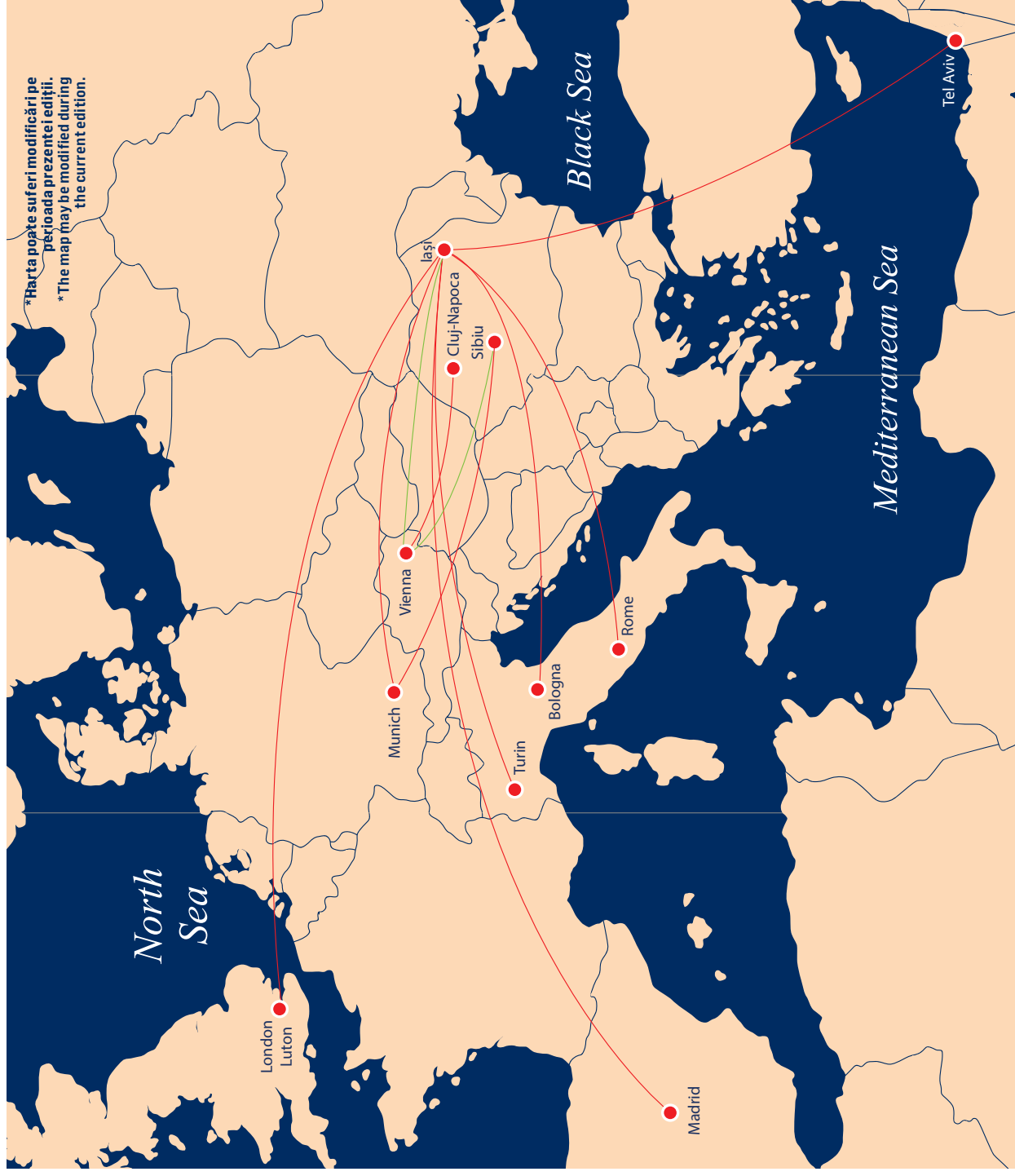
Cod / Code: KL
Cooperare / Cooperation: Amsterdam
Sediu / Home base: Netherlands



Cod / Code: ME
Cooperare / Cooperation: Beirut
Sediu / Home base: Lebanon



Cod / Code: RJ
Cooperare / Cooperation: Amman
Sediu / Home base: Jordan



*Harta poate suferi modificări pe
 perioada prezentei ediții.
 *The map may be modified during
 the current edition.

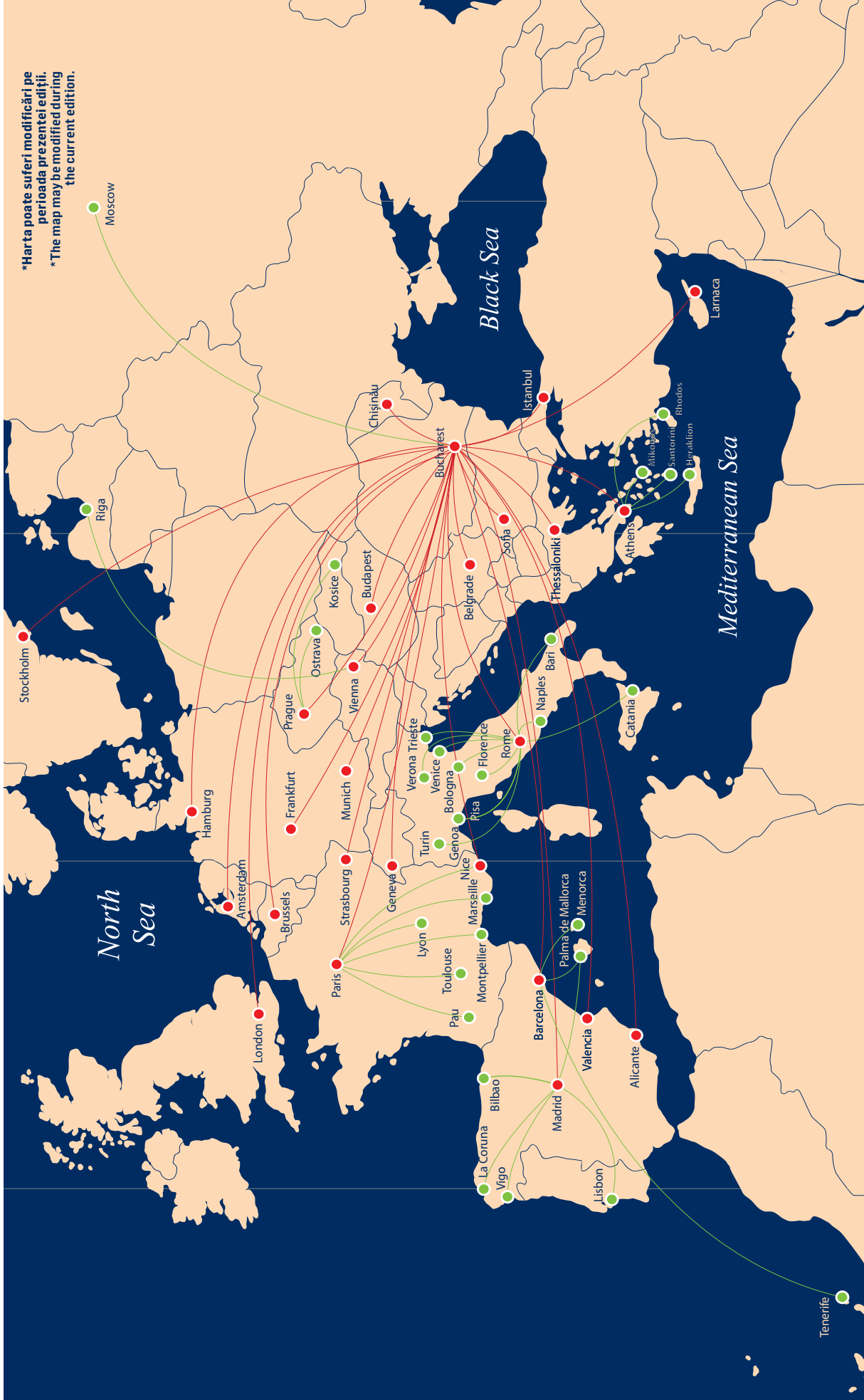
- Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM
- Zboruri operate în parteneriat Code-Share / Code-Share flights operated by partner

Zborurile în regim Code-Share sunt operate de compania TAROM și/sau de compania parteneră. / The Code-Share flights are operated by TAROM and/or the airline partner.

Rute Europene / European Routes

Plecări din București Departures from Bucharest

*Harta poate suferi modificări pe perioada prezentei ediții.
*The map may be modified during the current edition.



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

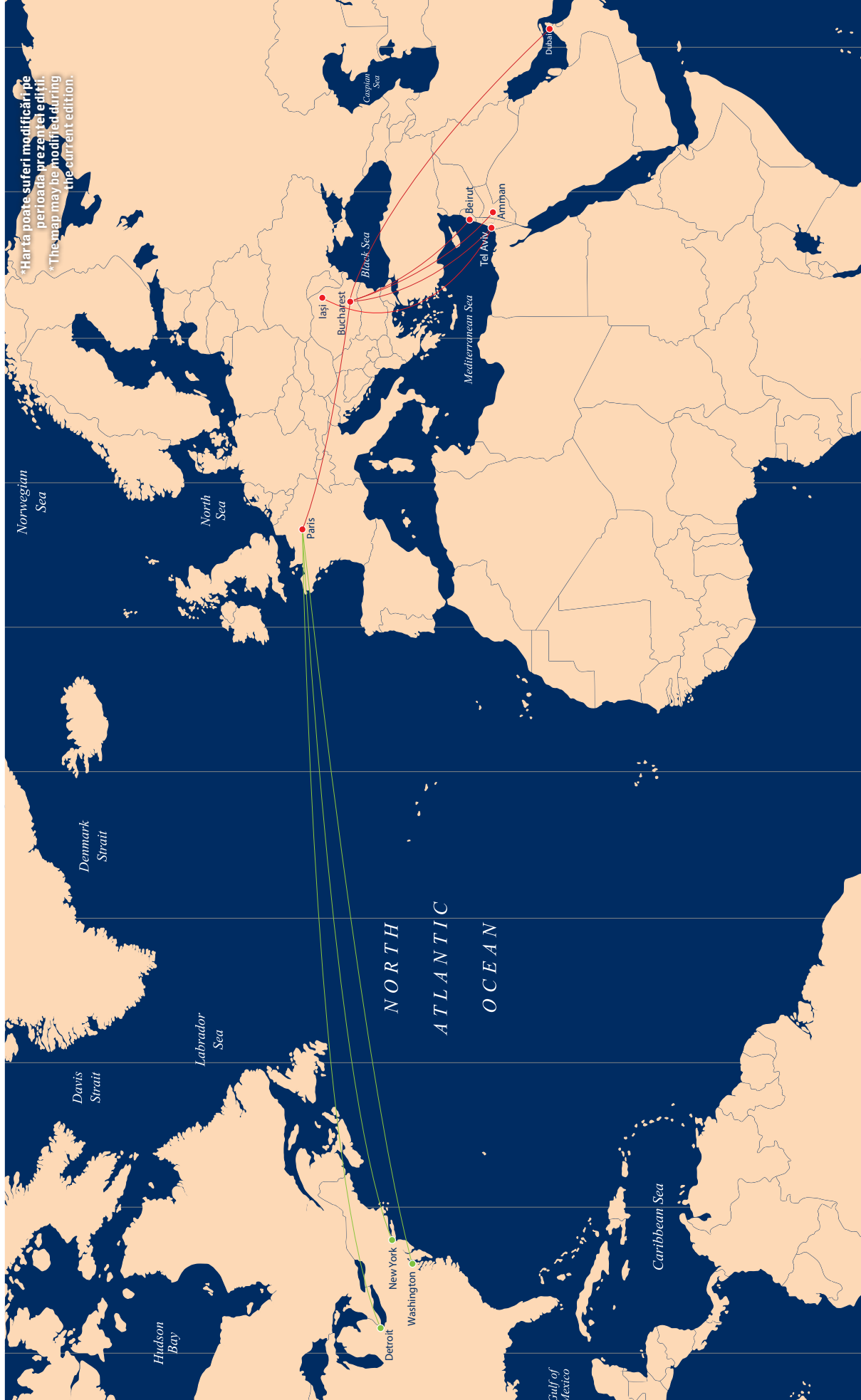
● Zboruri operate in parteneriat Code-Share / Code-Share flights operated by partner

Rute Intercontinentale / Intercontinental Routes

Oriental Mijlociu, America de Nord / Middle East, North America

Plecări din București, Iași

Departures from Bucharest, Iași



*Harta poate suferi modificări pe perioada prezentei ediții.
*The map may be modified during the current edition.

● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

● Zboruri operate în parteneriat Code-Share / Code-Share flights operated by partner

Flota

Pe cursele interne și externe, TAROM operează cu șase tipuri de avioane, având în dotare 23 de aeronave.

The fleet

TAROM operates six types of aircraft on its domestic and international flights. The fleet includes 23 airplanes.



[2] AIRBUS A 310-325

Capacitate/Capacity: 208+189Y

Viteză de croazieră/Cruising speed: 880 km/h

Anvergura/Wingspan: 43,9 m

Lungime/Lenght: 46,66 m

Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 164 t

Distanța maximă de zbor/Range: 8.050 km



[4] AIRBUS A 318-111

Capacitate/Capacity: 148+99Y, 268 + 81Y

Viteză de croazieră/Cruising speed: 850 km/h

Anvergura/Wingspan: 34,1 m

Lungime/Lenght: 31,452 m

Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 61,5 t

Distanța maximă de zbor/Range: 2.780 km



[4] BOEING 737-700

Capacitate/Capacity: 148 + 102Y

Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h

Anvergura/Wingspan: 34,3 m

Lungime/Lenght: 33,6 m

Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 68 t/65,7 t

Distanța maximă de zbor/Range: 4.900 km/4.100 km



[4] BOEING 737-300

Capacitate/Capacity: 134Y (88+126Y)

Viteză de croazieră/Cruising speed: 800 km/h

Anvergura/Wingspan: 28,9 m

Lungime/Lenght: 33,4 m

Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 56,5 t/60,1 t

Distanța maximă de zbor/Range: 2.780 km/3.400 km



[2] ATR 72-500

Capacitate/Capacity: 68BY

Viteză de croazieră/Cruising speed: 520 km/h

Anvergura/Wingspan: 27,05 m

Lungime/Lenght: 27,166 m

Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 22,8 t

Distanța maximă de zbor/Range: 950 km



[7] ATR 42-500

Capacitate/Capacity: 48BY

Viteză de croazieră/Cruising speed: 550 km/h

Anvergura/Wingspan: 24,56 m

Lungime/Lenght: 22,68 m

Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 18,6 t

Distanța maximă de zbor/Range: 1.200 km



Informații utile pentru îmbarcare

Check-in advice



Recomandări la îmbarcare

Pe Aeroportul Henri Coandă București trebuie să vă prezentați pentru efectuarea formalităților de check-in, în timp util, dar nu mai târziu de 45 de minute înainte de ora prevăzută pentru decolare. Pentru zborurile code-share operate de companiile partener, precum și pentru zborurile TAROM operate din străinătate, ora de închidere a formalităților poate să varieze în funcție de reglementările locale. Astfel, TAROM recomandă pasagerilor să se informeze în momentul achiziționării biletului de călătorie în legătură cu timpul-limită de prezentare la check-in. Nicio decolare nu poate fi amânată din cauza întârzierii pasagerilor. Se anulează rezervarea locurilor pasagerilor care nu se prezintă la aeroport la ora indicată, transportatorul având posibilitatea de a dispune de aceste locuri. Pasagerii care doresc servicii speciale (mâncăruri speciale la bord, asistență medicală pe durata călătoriei sau asistență pentru deplasarea la sol etc.) sunt rugați să solicite acest lucru încă din momentul rezervării.

Check-in advice

Check-in for all flights departing from Henri Coanda International Airport will close 45 minutes prior to departure. For code-share flights operated by partner airlines and flights originating from overseas, check-in closing times may vary according to local regulations. We recommend that passengers check all flight details when purchasing their tickets. Late arrival at check-in may result in the cancellation of the passenger's reservation and TAROM reserves the right to reallocate the seat(s). Special services (such as special meals, medical assistance during the flight and wheelchair assistance) should be arranged during the flight reservation process.

Meniu

Meniurile TAROM sunt preparate luând în calcul atât destinația către care se îndreaptă pasagerii - mâncarea fiind adaptată la cultura și obiceiurile culinare ale celor care călătoresc, cât și timpul petrecut la bord. Toate meniurile oferite la bord în clasele economic și business - sandwich, meniu rece, meniu cald - sunt livrate cu flyere individuale care conțin informații referitoare la componența meniului, gramaj și alergeni; informațiile sunt furnizate în limbile română și engleză.

Menu

TAROM menus are prepared taking into account both the passengers destination - food is adapted to the culture and eating habits of the travellers - and time spent on board. All onboard menus for economy and business class - sandwich, cold/hot meals - are delivered with accompanying flyers containing information regarding the menu's composition, quantities and allergens; information is provided in Romanian and English.

Tarife speciale

Copiii sub 2 ani care nu ocupă un loc individual și au însoțitor beneficiază, în general, de o reducere de 90%. Copiii între 2 și 12 ani, precum și copiii sub 2 ani care ocupă locuri individuale și care sunt însoțiți de un adult pot beneficia de reduceri în funcție de prevederile tarifelor aplicabile. Dacă mai mulți copii sub 2 ani au un singur însoțitor adult, numai un singur copil beneficiază de reducerea de 90%, ceilalți copii beneficiind de reducerea percepută pentru copiii între 2 și 12 ani, chiar dacă nu ocupă locuri individuale. De tarife reduse mai beneficiază și grupurile turistice sau de tineret.

Special fares

Children under the age of 2, who do not occupy a separate seat, may be eligible for a 90% reduction of the full fare ticket price. Children aged 2 to 12 and children under 2 occupying a separate seat and accompanied by an adult may receive a fare reduction in accordance with the provisions of respective full fares. If one adult accompanies several children under the age of 2, only one child will receive the special fare; the others may benefit from a separate offer for children aged 2-12, even if they do not occupy a separate seat. Tourist and youth groups may also be eligible for reduced fares.

Noutăți în sezonul de vară 2016

Summer Season News 2016

27 martie 2016 - 29 octombrie 2016
March 27, 2016 - October 29, 2016

Zboruri din București / Flights from Bucharest

Alicante	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week (4 iunie - 26 septembrie 2016 / June 4 - September 26, 2016)
Barcelona	10 zboruri pe săptămână / 10 flights per week
Beirut	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Belgrade	8 zboruri pe săptămână / 8 flights per week
Budapest	16 zboruri pe săptămână / 16 flights per week
Chișinău	21 zboruri pe săptămână / 21 flights per week
Cluj-Napoca	41 zboruri pe săptămână / 41 flights per week
Hamburg	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Iași	30 zboruri pe săptămână / 30 flights per week
Larnaca	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Madrid	9 zboruri pe săptămână / 9 flights per week
Prague	7 zboruri pe săptămână / 7 flights per week
Stockholm	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Suceava	7 zboruri pe săptămână / 7 flights per week
Tel Aviv	13 zboruri pe săptămână / 13 flights per week
Thessaloniki	7 zboruri pe săptămână / 7 flights per week
Timișoara	26 zboruri pe săptămână / 26 flights per week

Zboruri din Iași / Flights from Iași

Londra - Luton	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Madrid	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Munich	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week



Bagaje

Bagaj de cală. Compania TAROM aplică următoarea politică de bagaje:

- Pentru pasagerii clasei Economic – se transportă gratuit o piesă de maximum 23 kg (dimensiuni maxime: L x l x h=158 cm).
- Pentru pasagerii clasei Business – se transportă gratuit maximum 3 piese (dimensiunea maximă per piesa L x l x h = 158 cm) cu maximum 23 de kg fiecare.
- Pentru infanți (copii cu vârsta între 0-2 ani) – se transportă gratuit o piesă de maximum 10 kg (dimensiuni maxime L x l x h = 115 cm) și un cărucior pliabil.
- Membrilor SkyTeam Elite și Elite Plus, le este permisă o piesă de bagaj suplimentară standardului corespunzător clasei de călătorie.

Bagaj de cabină. Orice bagaj pe care îl luați cu dumneavoastră în cabina de pasageri reprezintă bagajul de cabină.

- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip Boeing și Airbus bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească următoarele dimensiuni: 55 x 40 x 20 cm (L x l x h).
- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip ATR 42 / ATR 72, bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească dimensiunile de: 35 x 30 x 20 cm (L x l x h).
- De asemenea, puteți avea ca bagaj de cabină și: o geantă, o servietă, o geantă cameră foto / video, un laptop, un obiect de dimensiuni mai reduse sau similare cu cel de: 55 x 40 x 20 cm, respectiv 35 x 30 x 20 cm pentru ATR 42 / ATR 72.

Greutatea totală a bagajului de cabină nu trebuie să depășească 10 kg.

Baggage

Checked baggage. TAROM applies the following baggage policy:

- For the Economy class passengers – a piece of maximum 23 kilos is transported free of charge (maximum dimensions: length x width x height =158 cm);
- For Business class passengers – 3 pieces of maximum 23 kilos each are transported free of charge (maximum dimensions: L x w x h =158 cm).
- For infants (children aged between 0-2 years) – free transport of a piece of baggage of maximum 10 kilos (maximum dimensions: L x w x h = 115 cm) and one collapsible baby carriage;
- SkyTeam Elite and Elite Plus members are allowed to transport an extra piece of baggage according to the class they travel in.

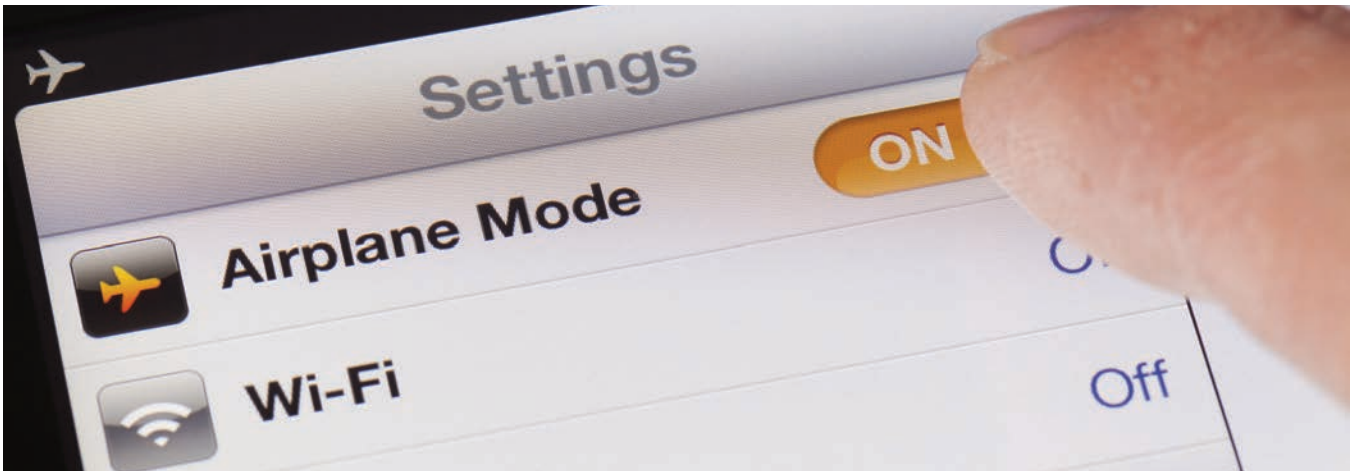
Hand baggage. Any piece of baggage you wish to bring with you in the cabin is considered hand baggage.

- In case you are travelling aboard a Boeing or Airbus aircraft, the hand baggage should not exceed the following dimensions: 55 x 40 x 20 cm (length x width x height),
- In case you are travelling aboard an ATR 42 / ATR 72 aircraft, the hand baggage should not exceed the following dimensions 35 x 30 x 20 cm (length x width x height),
- Also you can bring the following items as hand baggage: a handbag, a briefcase, a camera and its bag, a laptop, or another object of similar or smaller dimensions than: 55 x 40 x 20 cm, respectively 35 x 30 x 20 cm for ATR 42 / ATR 72.

The total weight of the hand baggage should not exceed 10 kilos.

Dispozitive electronice la bord

Electronic Devices on Board



La bord este interzisă aparatura care poate interfera cu echipamentele avionului. Aparatele electrice de ras și radiourile pot fi folosite doar cu aprobare. Telefoanele mobile și tabletele pot fi folosite în timpul zborului doar pe **modul avion**. Dacă aparatele dumneavoastră nu au această facilitate, vă rugăm să le închideți pe toată durata zborului. Aparatele electronice de mari dimensiuni precum laptop-uri sau DVD playere nu pot fi utilizate în timpul decolării sau aterizării. Ele vor fi închise și depozitate în compartimentele de deasupra scaunelor.

The use of electronic equipment, which may interfere with aircraft equipment, is forbidden. Electric shavers, radios, may only be used with the crew's approval. Mobile phones must be turned off. Mobile phone and tablets can be used during the flight only on **airplane mode**. If your devices don't have this feature, please make sure they remain shut down during the entire flight. Larger appliances such as laptops or DVDs cannot be used during take-off or landing. They must remain shut down and deposited in the overhead compartments.

Animale de companie

În cabina

TAROM acceptă la transport în cabina de pasageri numai câini și pisici (maximum 5 kg, inclusiv greutatea cutiei și maxim o cușcă per pasager). Acestea pot fi transportate în cușcă standard IATA (dimensiuni maxime admise: 42 x 30 x 21 cm) sau în cușcă de tip „soft bag” (cușcă din material textil, impermeabil, în conformitate cu reglementările internaționale).

Cainii utilitari, care aparțin pasagerilor cu dizabilități, sunt permisi în cabina de pasageri și beneficiază de un regim special.

Pentru transportul la bordul aeronavei (cabina sau cala), animalele de companie trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

- Să fie anunțate încă din momentul în care pasagerul își rezervă biletul de călătorie.
- Să fie sănătoase, curate și să nu fie gestante.
- Să respecte condițiile de acces în teritoriul de destinație/transit, după caz.
- Să nu provoace disconfortul celorlalți pasageri.
- Transportul animalelor de companie nu este permis în cala aeronavelor Airbus A318.



Pets

Carried in the passenger cabin

TAROM accepts transport of pets in the passenger cabin only for dogs and cats (of maximum 5 kilos, weight that includes the cage and only one cage per passenger is allowed). The pets allowed in the passenger cabin should only be transported according to IATA regulations (maximum dimensions: 42 x 30 x 21 cm) or in “soft bag” type of cage (made of textile, moisture-resistant material in compliance with international regulations).

Utilitarian dogs that belong to passengers having a disability are allowed in the cabin according and benefit from special conditions. For the transport on board of an aircraft (either passenger or baggage cabin) the pets should comply with the following conditions:

- The passenger should announce its intention to bring a pet from the moment he makes the reservation.
- The pets should be healthy, clean and should not be pregnant.
- The pets should comply with the pets access conditions of the country of destination and/or transit.
- The pet should not disturb the passengers in any way.
- The transport of pets is not allowed in the cargo container of Airbus A318 aircraft.

Călătorii TAROM rezervate și de pe mobil

TAROM trips reserved on your mobile

Un drum către agenția de bilete pentru rezervarea biletelor de avion? Mai bine păstrează-ți timpul pentru lucruri mai distractive: astăzi călătoria ta este la câteva click-uri de smartphone distanță. Și asta pentru că TAROM pregătește noi surprize pentru pasagerii săi.

A trip to the booking office to make a reservation for your airplane tickets? You should save your time for more amusing things: today, your trip is just a few smartphone clicks away. And that's because TAROM is preparing new surprises for its passengers.

Data viitoare când călătorești cu TAROM îți poți rezerva biletele și de pe smartphone-ul tău dotat cu sisteme de operare iOS, Android sau Windows Phone. În cazul accesării de pe telefonul mobil a adresei www.tarom.ro, site-ul detectează automat tipul de terminal mobil folosit și te redirecționează către versiunea pentru telefoane mobile.

Pentru rezervare, poți folosi un smartphone cu sistem de operare iOS, Android sau Windows Phone, echipat cu un browser. Întrucât accesarea motorului de rezervări pentru telefoane mobile se face utilizând un browser standard de internet, nu mai este nevoie să instalezi o aplicație dedicată pe smartphone. Deoarece interfața versiunii pentru mobile a fost optimizată la maximum pentru o cantitate rezonabilă de date esențiale transmise în cursul procesului de rezervare online, poți rezerva de pe mobil și în cazul în care dispui de o conectivitate slabă, respectiv viteză redusă de acces în internet.

Plata călătoriei se face online, folosind o soluție profesională dedicată, ce garantează securitatea datelor trimise prin rețeaua mobilă de date. La sfârșitul procesului de rezervare, vei primi pe adresa de e-mail indicată în cursul rezervării atât confirmarea călătoriei, cât și biletul electronic emis online în urma confirmării plății. De asemenea, împreună cu biletul de avion, poți cumpăra online și o asigurare de călătorie pentru ruta rezervată online.

Mobile check-in

TAROM oferă noul său serviciu, Mobile Check-in, un produs care vine cu beneficiile unei călătorii rapide atât la check-in, cât și la îmbarcarea în avion fără a fi necesară utilizarea cărții de îmbarcare de hârtie. Mobile Check-in este disponibil pe toate telefoanele mobile cu acces la internet și nu necesită descărcări suplimentare de aplicații. Mobile Check-in este disponibil pentru zborurile TAROM cu 30 de ore și până la 60 de minute înainte de ora de decolare.

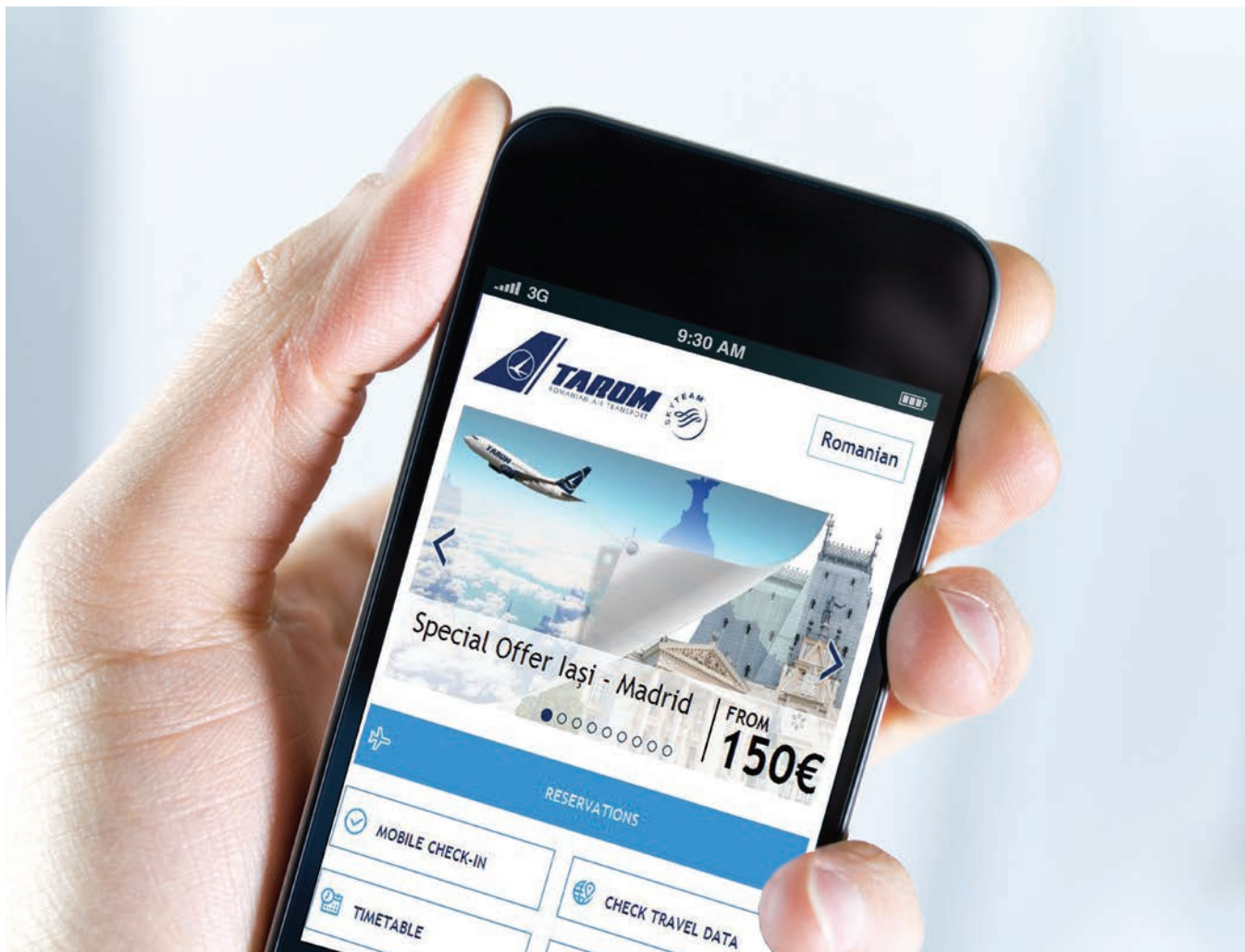
Next time you'll travel with TAROM you'll be able to make a reservation for your tickets on your smartphone that has iOS, Android or Windows Phone operational systems. If you go online www.tarom.ro on your phone, the website automatically detects the type of mobile terminal that has been used and redirects you to the mobile phone version.

To make a reservation, you can use a smartphone with an iOS, Android or Windows Phone operational system that also has a browser. Since accessing the reservation engine for mobile phones is made by using a standard Internet browser, installing a dedicated smartphone app is no longer necessary. Because the interface of the mobile version has been optimized to the maximum degree for a reasonable amount of essential data that were transmitted during the online reservation process, you can also make a mobile reservation if you have low connectivity, reduced Internet access speed.

Paying for the trip is also made online by using a dedicated professional solution that guarantees the security of the data that were transmitted through the mobile data network. After having finished the reservation process, on the e-mail address indicated during the reservation, you will receive the trip's confirmation and the electronic ticket emitted online after the payment confirmation. Furthermore, together with your airplane ticket you will be able to purchase online a voyage insurance for the route that you have reserved online.

Mobile check-in

TAROM offers its new Mobile Check-In service - a product that comes with more benefits for a quick check-in and boarding the aircraft not needing to hold a paper boarding pass. Mobile Check-In is accessible on all mobile phones with internet access and requires no additional application downloads. Mobile Check-In is available for TAROM operated flights from 30 hours up to 60 minutes before departure .



Mobile Check-in vă permite să:

- Vă înregistrați;
- Selectați locuri folosind o hartă a locurilor;
- Trimite-ți cartea de îmbarcare pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail*.

* Pentru a afișa sau a colecta cartea de îmbarcare (în cazul în care nu o primiți pe telefonul mobil sau e-mail), alegeți una dintre următoarele modalități:

- Faceți click pe link-ul conținut în mesajul text primit pe telefonul mobil sau adresa de e-mail;
- Prezentați-vă la ghișeul „Drop Off” din aeroport.

Mobile Check-In allows you to:

- Check-in;
- Select seats using a seat map;
- Send your boarding pass to your mobile phone and / or email address*.

* To display or collect (in case you do not receive it on the mobile phone or email) your boarding pass, choose from any one of the following ways:

- Click on the link contained in the text message received on your mobile phone or email address.
- Go to the Baggage Drop Off desk at the airport.



Aeroporturi disponibile pentru Mobile Check-in

Amman / Atena / Baia Mare / Barcelona / Beirut / Belgrad / Bologna / București / Budapesta / Chișinău / Cluj-Napoca / Frankfurt / Iași / Istanbul / Larnaca / Londra-Heathrow / Londra-Luton / Madrid / München / Nisa / Oradea / Praga / Roma / Salonic / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Stockholm / Suceava / Târgu Mureș / Tel Aviv / Timișoara / Torino / Valencia / Viena

Pentru plecările din Beirut, Belgrad, Sofia, Tel Aviv și toate aeroporturile din țară (excepție - București), puteți utiliza serviciul de mobile check-in, dar cartea de îmbarcare va fi ridicată de la ghișeu de check-in conform procedurilor autorităților de frontieră locale.

Note:

Asigurați-vă că telefonul mobil are funcționalitatea de acces de date și acces la internet și că furnizorul de servicii de telefonie mobilă nu blochează descărcarea de imagini pe telefon. Abonamentul de telefonie mobilă include servicii de acces de date.

Pentru a efectua mobile check-in:

↳ Vizitați site-ul nostru folosind un telefon mobil și veți fi

Airports available for Mobile Check-in

Amman / Athens / Baia Mare / Barcelona / Belgrade / Beirut / Bologna / Bucharest / Budapest / Chișinău / Cluj-Napoca / Frankfurt / Iași / Istanbul / Larnaca / London-Heathrow / Londra-Luton / Madrid / Munich / Nice / Oradea / Prague / Rome / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Stockholm / Suceava / Târgu Mureș / Tel Aviv / Timișoara / Torino / Thessaloniki / Valencia / Vienna

For departures out of Beirut, Belgrade, Sofia, Tel Aviv and all domestic airports (except Bucharest) you can check-in yourself using your mobile phone, still you need to pick up the boardingpass from the check-in counter due to immigrations authorities regulations.

Notes:

Make sure that your mobile phone is equipped with data access functionality and a web browser, and that your mobile service provider does not block image downloads to your mobile phone. Your mobile service plan includes data access service.

In order to perform your mobile check-in:

↳ Simply visit our site using a mobile phone and you will



Asigură-te că te-ai... ASIGURAT!



Asigurările pot fi achiziționate de pe site-ul TAROM, concomitent cu achiziționarea biletului de avion online, dar și din orice agenție TAROM din țară. Ca să câștigați timp la efectuarea rezervării, vă sugerăm să alegeți încă de acum pachetul de care aveți nevoie și să verificați acoperirea asigurării dumneavoastră. În funcție de zborul selectat online, vi se oferă automat unul din cele 2 pachete de asigurări:

Domestic Flights Cover pentru zboruri interne în România, ce acoperă următoarele riscuri:

- anularea, întreruperea sau abandonul călătoriei
- pierderea, furtul sau deteriorarea bagajelor
- întârzierea bagajelor
- plecare ratată
- conexiune ratată
- întârzierea călătoriei

Air Travel Protection Plus este disponibil pentru zborurile externe cu plecare din România către orice destinație TAROM și acoperă următoarele riscuri:

- cheltuieli medicale de urgență
- repatrierea în caz de îmbolnăvire sau accident
- repatrierea în caz de deces
- deces în urma unui accident
- invaliditate în urma unui accident
- cheltuieli juridice
- + Domestic Flights Cover

asiguraridecalatorie@tarom.ro



redirecționat automat către versiunea de mobil a website-ului TAROM, unde veți găsi funcționalitatea de mobile check-in, sau tastați direct m.tarom.ro pe browser-ul telefonului mobil;

- Selectați opțiunea «mobile check-in» și apoi «start check-in»;
- Introduceți numărul cardului de călător frecvent sau biletul electronic (13 cifre) și numele, numărul zborului, data de plecare, aeroportul de plecare;
- Dați click pe numărul de zbor / rută, apoi selectați locul, introduceți numărul de telefon mobil și adresa de e-mail, verificați dacă respectați instrucțiunile referitoare la transportul bunurilor periculoase în bagaje și apoi click pe «confirmă»;
- Actualizați informațiile dumneavoastră de pașaport, dacă vă sunt cerute, și confirmați că datele sunt corect introduse ca în pașaport;
- Cartea de îmbarcare este afișată pe ecran și, de asemenea, este trimisă pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail.

Toți pasagerii care dețin bilete electronice pot folosi mobile check-in, cu excepția următorilor:

- Pasagerii care necesită asistență medicală;
- Minorii neînsoțiți;
- Pasagerii care călătoresc împreună cu copiii sub vârsta de doi ani;
- Pasagerii care călătoresc pe o targă;
- Pasagerii care necesită scaun cu rotile;
- Deportații;

be automatically redirected to the mobile version of the TAROM website or type directly m.tarom.ro on your mobile browser;

- Select the “mobile Check-In” option and then “start check-in”;
- Retrieve your frequent flyer card number or your electronic ticket (13 digits) and name, flight number, departure date, departure airport;
- Click on the flight number, route then select your seat; enter your mobile phone number and email address; check that you comply with the dangerous goods requirement for baggage and click confirm;
- Update your passport information, if required, click that the data are correctly introduced as in the passport and confirm;
- Your boarding pass is displayed on the screen and also the mobile boarding pass is sent to your mobile phone and / or email address.

All passengers holding e-Tickets can use mobile check-in, except:

- Passengers requiring Medical Assistance;
- Unaccompanied Minors;
- Passengers travelling with infants;
- Passengers travelling on a stretcher;
- Passengers requiring wheelchair;
- Deportees;



Make sure you travel... INSURED!



The insurance policies may be purchased on-line on TAROM website together with a plane ticket, and also from any TAROM domestic office. To gain time when making a reservation, we suggest to choose right now the package you need and to check the coverage of your insurance. Depending on the flight selected on-line, you are automatically offered one of the following insurance packages:

Domestic Flights Cover for TAROM domestic flights which cover the following risks:

- a. cancellation, interruption or abandon of travel
- b. loss, theft or deterioration of baggage
- c. baggage delay
- d. missed departure
- e. missed connection
- f. travel delay

Air Travel Protection Plus is available on all TAROM international flights leaving Romania and covers the following risks:

- a. emergency medical expenses
- b. repatriation in case of disease or accident
- c. repatriation in case of death
- d. accident-related death
- e. accident-related invalidity
- f. legal expenses
- g. + Domestic Flights Cover

asiguraridecalatorie@tarom.ro

Rezervări online

Online Bookings

www.tarom.ro

Motorul de rezervări prin internet pus la dispoziție de compania TAROM la adresa www.tarom.ro este o alternativă sigură, comodă și eficientă la rezervarea clasică prin agenție; serviciile sunt disponibile online 24 de ore pe zi și accesibile de la orice calculator conectat la rețeaua World Wide Web. Formularul de rezervare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului vă ghidează în alegerea datelor călătoriei, iar restul procesului de rezervare a fost simplificat, astfel încât să dedicați un minimum de timp pentru finalizarea rezervării. Chiar dacă plătiți online cu un card de debit sau de credit ori efectuați plata la orice agenție TAROM, toate biletele emise sunt electronice. În cazul în care plătiți online, biletul și itinerariul călătoriei se emit automat și imediat. Acestea vor fi trimise la adresa de e-mail indicată la momentul rezervării online.

Costul total al biletului va fi debitat automat din contul cardului de credit/debit în procesul de rezervare online. Autorizarea plății se face printr-un procesator extern ce colectează sumele în numele companiei TAROM. Pentru protecția datelor dumneavoastră, comunicația cu acest procesator se face criptat, utilizând un certificat SSL pe 256 de biți, astfel încât confidențialitatea informațiilor furnizate să fie garantată.

Important: În cazul în care ați ales să plătiți contravaloarea biletului la agenție sau prin alte mijloace de plată alternative puse la dispoziție de agențiile TAROM, biletul electronic se va emite numai după confirmarea plății. Dacă doriți să efectuați plata după momentul încheierii rezervării, vă rugăm să vă adresați celei mai apropiate agenții TAROM. Lista completă a agențiilor TAROM o găsiți la www.tarom.ro/contact.

Pentru mai multe informații, vă rugăm să consultați secțiunea „Asistență online” de pe website-ul TAROM.

NOU:
ACUM PUTEȚI SĂ REZERVAȚI ȘI SĂ
PLĂȚIȚI ONLINE PRIN SITE-UL
WWW.TAROM.RO CU PÂNĂ LA 2 ORE
ÎNAINTE DE ORA DE DECOLARE

NEW:
NOW YOU CAN BOOK AND PAY ONLINE
THROUGH WWW.TAROM.RO UNTIL
2 HOURS BEFORE FLIGHT
DEPARTURE.

The online booking system available at www.tarom.ro is a secure, convenient and efficient alternative to making a reservation made through a TAROM agency or an authorised agent; TAROM's online facilities are available and accessible 24 hours a day, 7 days a week from any computer, tablet or phone with an internet connection. The quick booking form on our homepage will guide you through the booking process which has been simplified, to help you make your reservation as quickly as possible.

Whether you pay by debit/credit card or cash, all TAROM tickets are now electronic. If you book and pay online, your ticket and itinerary will be issued immediately. Confirmation details will be sent to the e-mail address specified at the time of the booking. The ticket price will be automatically debited from the credit/debit

card specified during the online booking process. Payment authorisation is facilitated through an external provider, acting on behalf of TAROM. To ensure our passengers' security, all communication through the third-party processor is encrypted by using a 256 bit SSL certificate.

Important: in case you choose to pay the counter value of the ticket at an agency or by alternative methods of payment provided by any of our agencies, the electronic ticket will be issued only after payment confirmation. If you wish to pay after the moment of booking completion, please contact the nearest TAROM agency. The complete list of our agencies can be found at: www.tarom.ro/en/contact.

For more information please click the "Online Assistance" button on the TAROM website.

CONTACT:
www.tarom.ro
e-mail: technical.assistance@tarom.ro
pentru plăți online/online payments:
contact@tarom.ro

Helpline: (+4021) 9361
Tel.: (+4021) 303 44 44 /
(+4021) 303 44 00 / (+4021) 204 64 64

Check-in online

Online check-in

CONTACT:
www.tarom.ro
onlinecheckin@tarom.ro



Compania TAROM a pus la dispoziția pasagerilor săi un motor care asigură înregistrarea (check-in-ul) rapid, comod, sigur și eficient. Prin adresa **www.tarom.ro**, acest serviciu este disponibil 24 de ore pe zi de la orice calculator conectat la internet, fiind accesibil prin formularul de înregistrare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului TAROM, prezentat în imaginea de mai sus. Călătorind singuri sau cu familia ori cu grupul de prieteni, pasagerii care utilizează acest mijloc modern de înregistrare au avantajul că își **pot alege locurile pe care vor călători**.

Înregistrarea online poate fi utilizată de orice persoană care se află în posesia unui bilet electronic valabil pe unul din zborurile operate de Compania TAROM (codul RO - ex. zborul RO261) sau în colaborare cu partenerii săi AIR FRANCE (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX) - zboruri care au codul de companie RO (ex. zborul RO9385).

La fel ca și în cazul rezervărilor online, confidențialitatea datelor personale ale pasagerilor care se înregistrează pe internet este asigurată de criptarea SSL pe 256 biți a acestor date.

Acest serviciu este **disponibil în intervalul de timp cuprins între 30 de ore înainte de ora de decolare și o oră înainte de ora standard de decolare**. Pasagerii care se înregistrează online (de acasă, de la birou) au avantajul că se pot prezenta direct la poarta de îmbarcare din aeroport - dacă au doar bagaje de cabină. Dacă au bagaje de predat la cală, atunci se vor prezenta la ghișeul „**Drop-off Baggage**”, evitând astfel cozile de la ghișeele de check-in.

Pasagerii care întâmpină dificultăți în încercarea de a se înregistra online la un zbor primesc asistență în timp util de la un serviciu specializat.

Compania TAROM își încurajează pasagerii să folosească acest mijloc simplu, rapid, modern și sigur de înregistrare web.

The online check-in system available at **www.tarom.ro** is a convenient, rapid, secure and efficient alternative to a traditional airport check-in. The online check-in is available 24 hours a day from any computer connected to the internet by accessing the quick search form located on the main TAROM web page, as shown on the picture to the left. Whether travelling alone or with family and friends, online check-in gives passengers the benefit of **choosing/ changing seats on the plane**.

Online check-in is available to all passengers in possession of an electronic ticket for flights operated by TAROM (airline code RO - e.g. RO261), or by its code-share partners on flights bearing the RO code (e.g. RO9385) - Air France (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX). TAROM can assure passengers that the 256 bit SSL encryption guarantees the confidentiality of information sent over the Internet.

Online check-in is **available from 30 hours before your flight until 1 hour before your scheduled departure time**. Passengers choosing to check-in online from the comfort of their home or office, can proceed directly to the gate -if they only have cabin baggage. If passengers have hold baggage, then they can simply drop their bags off at the “**Drop-off Baggage**” point, thus avoiding queues at the traditional check-in desks. Passengers who encounter difficulty in the online check-in process receive special assistance. TAROM encourages passengers to utilise this quick, modern and secure way to check-in for their flights.

Informații și rezervări

Information and booking

Pentru rezervări vă puteți adresa agențiilor TAROM, agențiilor de turism sau puteți accesa: www.tarom.ro
 You can book tickets at any TAROM office, through any travel agent, or online: www.tarom.ro



Rezervarea locurilor

Rezervarea poate fi făcută pe internet (www.tarom.ro), la agențiile TAROM sau la agențiile de turism. Dacă în rubrica „Reservation Status” apare codul „OK”, locul este confirmat ferm. Codul „RQ” indică faptul că încă nu s-a confirmat. Se poate întrerupe călătoria în orice punct de pe rută, dacă este indicat pe bilet. Călătoria trebuie să se efectueze în limita perioadei de valabilitate a biletului.

Booking tickets

You can book tickets online at www.tarom.ro, through all TAROM agencies or other travel agencies. “OK” in the “Reservation Status” column on the ticket shows the seat is confirmed, “RQ” indicates the seat has not yet been confirmed. Your trip can be stopped at any point on the route if the transit destination is so indicated on the ticket. Your trip needs to take place within the time limit specified on the ticket.

Birouri în România / Domestic offices

BUCUREȘTI

Call Center TAROM

Tel: (004) 021.9361
 (004) 021.204.64.64
 (004) 021.303.44.00
 (004) 021.303.44.44
 E-mail: rezervari@tarom.ro

Sediul Splai

Adresa: Splaiul Independenței, nr. 17
 Tel: (004) 021.316.02.20
 Fax: (004) 021.316.44.44
 E-mail: agsplai@tarom.ro

Sediul Victoriei

Adresa: Str. Buzești, nr. 59-61, Pta. Victoriei
 Tel: (004) 021.204.64.02/04/08/12/13/14
 Fax: (004) 021.204.64.24/27
 E-mail: agvictoria@tarom.ro

Sediul Aeroport Henri Coanda

Adresa: Calea Bucureștilor 224F,
 Terminal Plecări

Tel: (004) 021.204.13.55
 (004) 021.201.49.49
 E-mail: agotopeni@tarom.ro

BAIA MARE - agbaiamare@tarom.ro

Bd. București nr.5
 Tel./Fax: (004) 0262.221.624

BOTOȘANI - agbotosani@tarom.ro

Piața Revoluției nr.13
 Tel./Fax: (004) 0231.518.222

BRĂȘOV - agbrasov@tarom.ro

Str. Republicii nr. 38, etaj 1, ap. 10
 Tel.: (004) 0268.406.373
 Fax: (004) 0268.406.374

CLUJ-NAPOCA - agcluj@tarom.ro

Piața Mihai Viteazu nr. 11
 Tel.: (004) 0264.530.116,
 (004) 0264.432.669
 Fax: (004) 0264.432.524

CONSTANȚA - agconstanta@tarom.ro

Str. Ștefan cel Mare nr. 15
 Tel.: (004) 0241.662.632
 Fax: (004) 4.0241.614.066

CRAIOVA - agcraiova@tarom.ro

Calea București nr. 2
 Unirea Shopping Center
 Tel./Fax: (004) 0251.411.049

IASI - agiasi@tarom.ro

Str. Arcu nr. 3-5
 Tel: (004) 0232.267.768
 Fax: (004) 0232.217.027

ORADEA - agoradea@tarom.ro

Piața Regele Ferdinand nr. 2
 Tel./Fax: (004) 0259.431.918

PLOIEȘTI - agploiesti@tarom.ro

Bd. Republicii nr. 141
 Bl. 31, C1/C2
 Tel./Fax: (004) 0244.595.620

SATU MARE - agsatumare@tarom.ro

Piața 25 Octombrie nr. 9
 Tel./Fax: (004) 0261.712.795

SIBIU - agsibiu@tarom.ro

Str. Nicolae Olahus nr. 5,
 Centrul de Afaceri, intrarea B, parter
 Tel./Fax: (004) 0269.211.157

SUCEAVA - agsuceava@tarom.ro

Str. Nicolae Bălcescu nr. 2
 Tel./Fax: (004) 0230.214.686

TÂRGU MURES - agtargumures@tarom.ro

Str. Tineretului nr. 2, etaj 1, camera 18
 Tel.: (004) 0265.236.200
 Fax: (004) 0265.250.170

TIMIȘOARA - agtimisoara@tarom.ro

Bd. Revoluției 1989 nr. 3-5
 Tel.: (004) 0256.493.563,
 (004) 0256.200.003
 Fax: (004) 0256.490.150



ADP - Magnus Winter/Bransch

O călătorie neplanificată
An impulse flight

O destinație specială
A special destination

Hotelul visurilor mele
The hotel of my dreams

**O călătorie
de neuitat**
*An escape
to remember*

FLYINGBLUE

Deoarece călătoria continuă și dincolo de aeroport, Flying Blue te însoțește la fiecare pas. Cu cât călătorești mai mult cu TAROM, AIR FRANCE, KLM și partenerii noștri SkyTeam, cu atât te bucuri de mai multe mile și alte beneficii. Și pentru a-ți utiliza milele, partenerii Flying Blue îți oferă oportunitatea de a crea experiențe noi ce se potrivesc stării tale de spirit. Înscrie-te on-line. **Lasă Flying Blue sa te ducă mai departe.**

Because travelling continues beyond the airport, Flying Blue accompanies you at each step of your journey. The more you fly with TAROM, AIR FRANCE, KLM and our SkyTeam partners, the more Miles and benefits you will enjoy. And to spend your Miles, Flying Blue partners offer you the opportunity to create new experiences to suit your mood. Register online. **Let Flying Blue take you further.**



10 ponturi pentru o călătorie mai liniștită în sezonul de vârf

Fie că zburăți în interes de afaceri, turism sau o combinație între cele două, SkyTeam face eforturi pentru a vă asigura o călătorie perfectă, indiferent unde vă îndreptați. Cu toate acestea, cum în sezonul de vârf mii de pasageri călătoresc prin intermediul rețelei noastre, avem câteva ponturi simple pentru ca fiecare călătorie să fie mai ușoară.

Rezervați-vă suficient timp – Aflați care este ora minimă pentru check-in, astfel încât să nu întârziati și să așteptați mai mult în zona de securitate, putând astfel să ajungeți la poarta de îmbarcare înainte să se închidă zborul.

Orientați-vă – E foarte ușor să ajungeți la terminalul greșit sau chiar la aeroportul greșit pentru zborul dvs., dar la fel de ușor este să evitați acest lucru. Descărcați aplicația gratuită SkyTeam și veți avea la îndemână instrumentul extrem de folosit Airport Finder.

Verificați etichetele bagajelor – Acele mici abțibilduri ușor de trecut cu vederea, care au coduri de bare sau o serie de numere, pot dezorienta scanerul aeroportului, determinând aterizarea cu sau fără bagaje. Scoateți-le pe cele vechi.

Etichetați-le – Includerea detaliilor de zbor, a destinației sau a unui număr de contact pe bagajul de cală va ușura munca companiilor aeriene de a vă recupera bagajele, în cazul nefericit în care ajungeți fără ele. Pentru a evita să luați un bagaj greșit de pe banda rulantă, o fundă colorată, o etichetă de bagaj sau o centură colorată va face bagajul să fie mai ușor de identificat.

Aflați ce puteți lua – În funcție de rută, pasagerii frecvenți SkyTeam Elite și Elite Plus au dreptul la 10 kg în plus la bagaj pentru Elite și 20 kg pentru Elite Plus, ori un bagaj suplimentar acolo unde se aplică conceptul de bucată.

Un sfat valoros – Țineți-vă pașaportul asupra dvs. și nu uitați obiecte precum bani sau aparate electronice la securitate. Împachetați medicamentele prescrise în bagajul de mână, nu în bagajele de cală; acest lucru este valabil și pentru obiectele de valoare.

Dimensiunea bagajului este importantă – Dacă nu doriți bagaj de cală, verificați dacă bagajul îndeplinește restricțiile companiei dvs. de zbor cu privire la bagajul de mână.

Alocați-vă timp – Uneori întârzierile pur și simplu nu pot fi evitate. Un timp mai lung între legături nu numai că mărește șansele de a prinde următorul zbor, dar asigură totodată și livrarea bagajelor.

Fiți la curent – Aplicația SkyTeam are mii de ponturi pentru călători, împărtășite de grobetroteri, astfel încât să aflați cum vă puteți strecura mai rapid la sosiri sau cel mai ușor drum spre centru.

Așadar, înainte de următoarea dvs. călătorie, verificați lista noastră și urmați acești pași simpli pentru a vă asigura o călătorie perfectă.



10 tips for smoother peak-season travel

Whether you're flying for business, pleasure or even mixing the two, SkyTeam's working hard to ensure a seamless journey wherever you're heading. However, with thousands more passengers flying through our network during the peak season, we've some simple tips to make each journey smoother still.

Leave enough time – Know the minimum check-in time so you're not running late and factor in longer wait times at security so you arrive at the gate before your flight closes.

Know your way – Arriving at the wrong terminal or even airport for your flight is easily done, but just as easily avoided. Download the free SkyTeam App and you'll have our handy Airport Finder tool at your fingertips.

Check your bags for tags – Those easily-missed, small stickers featuring barcodes or a series of numbers can confuse airport scanners making the difference between arriving with or without your luggage. Take any old ones off before you fly.

Name it – Including flight details, destination and a contact number on your checked luggage makes it easier for airlines to reunite you with your bags in the unfortunate event you arrive without them. To avoid taking the wrong bag off the carousel, a bright ribbon, luggage tag or colored strap makes your luggage more easily identifiable.

Know what to take - Depending on routing SkyTeam Elite and Elite Plus frequent flyers have an extra baggage allowance of 10 kg for Elite members and 20 kg for Elite Plus, or one additional bag where the piece concept applies.

Valuable advice – Keep your passport on your person and don't forget items such as money and electronic devices at security. Pack prescribed medication in your carry-on, not your checked bags; the same goes for valuables too.

Size matters – If you don't want to check it in, check your bag meets your airline's carry-on restrictions.

Take your time – Sometimes delays are simply unavoidable. A longer connection time not only increases your chances of catching the next flight - your bags are more likely to make it too.

Be in the know – The SkyTeam App has thousands of travel tips shared by other globetrotters, so you can find out how to fly faster through arrivals or the easiest way to get downtown.

So before your next trip, check our checklist and follow our simple steps to help ensure a smooth and seamless journey.



SKYTEAM®

WE KNOW THAT SOMETIMES GETTING BACK QUICKLY IS AS IMPORTANT AS GETTING THERE.

With 20 SkyTeam member airlines and a large number of partners to connect you to the world, travelling is seamless. Covering more than 1,060 destinations worldwide and providing access to over 670 lounges, SkyTeam makes it easy to get wherever you need to go. Visit skyteam.com

Caring more about you



Dacă poți visa la orice, ar trebui să poți ajunge oriunde!

Cardul BT Flying Blue îți aduce Mile de Zbor.



Cu toții visăm să ajungem în toate colțurile lumii. O țară exotică, un weekend la Barcelona cu persoana dragă, o excursie la New York sunt mult mai aproape cu cardul de călătorii BT Flying Blue.

Cu BT Flying Blue, bun venit în lumea Zburătorilor

De fiecare dată când folosești cardul BT Flying Blue pentru cumpărăturile zilnice, primești Mile Premiu. Cu acestea poți cumpăra bilete de avion, poți plăti pentru bagajul suplimentar, poți face upgrade la o clasă de zbor superioară sau poți face shopping online la Flying Blue Store.

Cardul îți oferă o mulțime de avantaje în călătoriile tale: asigurare gratuită, 3 rate fără dobândă la biletele de avion pe care le cumperi direct de la AIR FRANCE, KLM sau TAROM, BT24 Internet Banking & Mobile Banking gratuit 6 luni.



www.bancatransilvania.ro/flyingblue

Zbor plăcut!

Fly comfortably!



1 ROTIȚI GLEZNELE

Cu picioarele ridicate, rotiți gleznelor simultan, mișcând vârful unui picior în sensul acelor de ceasornic, iar pe celălalt, în sens invers (15 secunde). Repetați, schimbând sensul mișcărilor.

ANKLE CIRCLES

Lift feet off the floor. Draw a circle with the toes, simultaneously moving one foot clockwise and the other foot counter-clockwise (15 seconds). Repeat by making reverse circles.



2 JOC DE CĂLCĂIE

Ținând călcăiele pe podea, întindeți vârful picioarelor în sus; cu vârful picioarelor lipite de podea, ridicați călcăiele. Repetați la interval de 30 de secunde.

FOOT PUMPS

With both heels on the floor, stretch your toes upward as high as you can, then reverse the action in one fluid motion; with your toes on the floor, lift your heels. Repeat the exercise in 30 sec. intervals.



3 ÎNDOIȚI GENUNCHII

Ridicați piciorul cu genunchiul îndoit, în timp ce contractați mușchii coapsei. Repetați mișcarea și la celălalt picior, cu o frecvență de 20 - 30 de mișcări pentru fiecare picior.

KNEE LIFTS

Lift your leg and keep your knee bent, contracting your thigh muscles. Repeat the movement with your other leg. Repeat 20 - 30 times for each leg.



4 ROTIȚI UMERII

Împingeți înainte umerii, apoi înapoi, apoi în jos, într-o ușoară mișcare circulară.

SHOULDER ROLL

Move your shoulders forward, then upward, then backward, then downward, using a gentle circular motion.



5 ÎNDOIȚI BRAȚELE

Țineți brațele într-un unghi de 90 de grade (coatele jos, mâinile înainte). Ridicați mâinile la piept și reveniți, alternând ambele brațe. Faceți acest exercițiu la intervale de 30 de secunde.

ARM CURL

Hold your arms up, at a 90-degree angle (elbows down, hands up). Lift your hands up to your chest and back, alternating arms. Execute this exercise in 30-seconds intervals.



6 GENUNCHII LA PIEPT

Prindeți genunchiul cu ambele mâini și țineți-l la piept 15 secunde. Cu mâinile pe genunchi, reveniți la poziția inițială. Alternați cu celălalt picior. Repetați de 10 ori.

KNEE TO CHEST

Grasp left knee and hold it to your chest for 15 seconds. Keeping hands around your knee, slowly go back to your initial position. Alternate legs. Repeat 10 times.



7 APLECARE ÎNAINTE

Cu tălpile pe podea, aplecați-vă ușor înainte, coborând mâinile până vă prindeți gleznelor și rămâneți astfel 15 secunde. Reveniți la poziția inițială.

FORWARD FLEX

With both feet on floor, slowly bend forward lowering your hands until you can hold your ankles. Hold the position for 15 seconds. Slowly go back up.



8 RIDICAȚI BRAȚELE

Ridicați ambele brațe deasupra capului. Cu o mână, apucați încheietura celeilalte mâini și trageți ușor într-o parte. Țineți strâns 15 secunde și repetați în cealaltă parte.

OVERHEAD STRETCH

Raise both arms over your head. With one hand grasp the wrist of the opposite hand and gently pull to one side. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.



9 DEZMORTIȚI-VĂ UMERII

Duceți mâna dreaptă către umărul stâng. Puneți mâna stângă pe cotul mâinii drepte și presați ușor către umăr. Țineți strâns 15 secunde. Repetați în cealaltă parte.

SHOULDER STRETCH

Reach right hand over left shoulder. Place left hand behind right elbow and gently press towards your shoulder. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.



10 ROTIȚI GÂTUL

Cu umerii relaxați, aplecați urechea către umăr și apoi rotiți ușor gâtul înainte și spre cealaltă parte, menținând fiecare poziție timp de cinci secunde. Repetați de cinci ori.

NECK ROLL

Shoulders relaxed, lean your ear towards your shoulder and gently roll your neck forward and to the other side, holding each position for five seconds. Repeat five times.

CITY BREAK

PACHETE WEEKEND
VALABILITATE 27.03-29.10.2016**ALICANTE, 7 nights (BB) - euro/pers from:**
Valabilitate 04.06-26.09.2016

7 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL B&B 3*	393	609
HOTEL MIO CID 3*	375	509
HOTEL MAYA 3*	440	712
HOTEL CASTILLA 3*	430	622
HOTEL EL PLATIO GOLF RESORT 4*	426	691
HOTEL EL EULOSTARS LUCENTRUM 4*	595	1057

AMMAN, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL TOLEDO 3*	306	395
HOTEL BELLEVUE 4*	325	420
HOTEL GRAND PALACE 4*	349	483
HOTEL REGENCY PALACE 5*	425	612
HOTEL GRAND HYATT 5*	582	956

AMSTERDAM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL BELFORT 3*	259	325
HOTEL OMEGA 3*	261	378
HOTEL MERCURE CITY 4*	327	444
HOTEL BILDERBERG JAN LUYKEN 4*	394	523
HOTEL MOVENPICK CITY CENTER 4*	399	548

ATENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL APOLLO 3*	170	196
HOTEL BEST WESTERN PYTHAGORION 3*	203	270
HOTEL BEST WESTERN CANDIA 3*	181	275
HOTEL FRESH 4*	251	321
HOTEL POLIS GRAND 4*	213	273
HOTEL STANLEY 4*	222	275
HOTEL ELECTRA PALACE 5*	312	479

BARCELONA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL BALMES 3*	338	513
HOTEL ABBA RAMBLA 3*	353	491
HOTEL COLON 4*	382	478
HOTEL BARCINO 4*	350	450
HOTEL AC SANTIS 4*	278	386
HOTEL COLONIAL 4*	318	407
HOTEL GOTICO 4*	356	417
HOTEL FRONT MARITIM 4*	266	383
HOTEL HCC ST.MORITZ 4*	383	574

BELGRAD, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL KASINA 3*	141	170
HOTEL QUEEN ASTORIA DESIGN 4*	240	269
HOTEL DESIGN MR.PRESIDENT 4*	181	235
HOTEL ZIRA 4*	181	272
HOTEL LIFEDESIGN 4*	167	223

BEIRUT, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL NAPOLEON 4*	303	436
HOTEL PLAZA 4*	309	457
HOTEL VIE BOUTIQUE 4*	358	533
HOTEL LE COMMODORE 5*	431	626

BOLOGNA, 3 nights (BB) - euro/pers from:

Iasi-Bologna-Iasi

3 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL BEST WESTERN RE ENZO 3*	226	329
HOTEL IL GUERCINO 3*	216	312
HOTEL EVEREST 3*	238	274
HOTEL MERCURE CENTRO 4*	244	348

BRUXELLES, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL QUEEN ANNE 3*	259	318
HOTEL BEST WESTERN CITY CENTRE 3*	249	316
HOTEL BEDFORD 4*	277	369
HOTEL CHAMBORD 4*	256	321
HOTEL MARIVAUX 4*	283	360

BUDAPESTA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL UNIO 3*	135	169
HOTEL COSMO FASHION 3*	172	225
HOTEL MERCURE BUDA 4*	158	206
HOTEL RADISSON BLU BEKE 4*	194	261
HOTEL ACQUINCUM 5*	167	234

HOTEL HILTON 5*	187	273
HOTEL SOFITEL 5*	198	296

DUBAI, 7 nights (BB) - euro/pers from:

7 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL
HOTEL IBIS AL BARSHA 3*	270 USD + 232 EUR
HOTEL CITYMAX AL BARSHA 3*	259 USD + 232 EUR
HOTEL CITYMAX BURDUBAI 3*	208 USD + 232 EUR
HOTEL ARABIAN COURTYARD 4*	393 USD + 232 EUR
HOTEL CASSELS AL BARSHA 4*	308 USD + 232 EUR
HOTEL BYBLOS 4*	382 USD + 232 EUR
HOTEL GRAND EXCELSIOR BURDUBAI 4*	532 USD + 232 EUR
HOTEL DOUBLE TREE BY HILTON AL BARSHA 4*	482 USD + 232 EUR
HOTEL SHERATON JUMEIRAH 5*	724 USD + 232 EUR
HOTEL HABTOUR RESORT 5*	924 USD + 232 EUR
HOTEL SOFITEL THE PALM 5*	921 USD + 232 EUR

FRANKFURT, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL EXCELSIOR 3*	231	282
HOTEL CLARION COLLECTION CITY 4*	254	324
HOTEL NATIONAL 4*	239	282
HOTEL MONOPOL 4*	235	296
HOTEL RADISSON BLU 4*	269	372

ISTANBUL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL PRESTIGE 3*	184	228
HOTEL DIVAS 3*	147	180
HOTEL ARMAGRANDI SPINA 4*	192	261
HOTEL PIERRE LOTTI 4*	177	245
HOTEL LADY DIANA 4*	150	210
HOTEL ASKOC 4*	176	235
HOTEL NOVOTEL 4*	173	256
HOTEL ARMADA 4*	165	222
HOTEL RICHMOND 4*	220	350

GENEVA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL EDEN 3*	317	433
HOTEL ASTORIA 3*	295	390
HOTEL WARWICK 4*	341	428
HOTEL MODERNE 3*	310	465
HOTEL BEST WESTERN STRASBOURG 3*	305	424
HOTEL BERNINA 4*	350	497
HOTEL DIPLOMATE 4*	333	514

HAMBURG, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Valabilitate 09.05-29.10.2016

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL NOVUM STADTZENTRUM 3*	235	307
HOTEL CENTRO HAMBURG 3*	240	292
HOTEL CONTINENTAL NOVUM 3*	247	343
HOTEL NH COLLECTION CITY 4*	295	413
HOTEL INTERCITY HAUPTBAHNHOF 4*	308	415
HOTEL RAMADA CITY CENTER 4*	302	414
HOTEL MOVENPICK 4*	348	487

LARNACA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL FLAMINGO BEACH 3*	195	219
HOTEL LORDOS BEACH 4*	245	203
HOTEL PALM BEACH 4*	261	325
HOTEL GOLDEN BAY BEACH 5*	303	392

LIMASSOL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL MEDITERANEEAN BEACH 4*	325	433
HOTEL ST. RAPHAEL 5*	275	368
HOTEL LONDA 5*	413	573
HOTEL GRAND RESORT 5*	306	375

LONDRA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL BAYSWATER INN 3*	348	408
HOTEL ORCHARD 3*	315	427
HOTEL CITY CONTINENTAL KESINGTON 3*	341	438
HOTEL ROYAL NATIONAL 3*	325	438
HOTEL PRESIDENT 3*	345	440
HOTEL AMBASSADOR BLOOMSBURY 4*	388	594
HOTEL COPTHORNE TARA 4*	399	615

MADRID, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL REGENTE 3*	360	419
HOTEL FLORIDA NORTE 4*	285	378

HOTEL MERCURE CENTRO 4*	377	478
HOTEL CONVENTION 4*	289	342
HOTEL RAPHAEL ATOCHA 4*	302	368
HOTEL PRAGA 4*	292	358
HOTEL AYRE GRAN COLON 4*	293	443

MÜNCHEN, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL ALPHA CITY CENTER 3*	252	342
HOTEL GERMANIA 3*	202	253
HOTEL HOLIDAY INN 4*	260	384
HOTEL BEST WESTERN ATRIUM 4*	285	364
HOTEL COURTYARD C.CENTER 4*	257	342

NISA, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL BEST WESTERN ALBA 3*	316	421
HOTEL ALBERT PREMIER 3*	374	570
HOTEL BEST WESTERN RIVIERA 3*	369	535
HOTEL IBIS STYLES VIEUX PORT 3*	354	535
HOTEL SPLENDID & SPA 4*	485	797
HOTEL MERCURE CENTRENOTRE DAME 4*	428	684
HOTEL WEST END 4*	495	707

PARIS, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL B.W.RONCERAY OPERA 3*	335	488
HOTEL AIDA OPERA 3*	368	486
HOTEL ASTORIA OPERA 3*	375	564
HOTEL MERCURE LAFAYETTE 3*	350	518
HOTEL VILLA BEAUMARCHAIS 4*	476	737
HOTEL NOVOTEL TOUR EIFFELL 4	442	702
HOTEL VILLA DES AMBASSADEURS 4*	362	527

PRAGA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL ATOS 3*	148	186
HOTEL CITY INN 3*	137	160
HOTEL IBIS WENCESLAS SQUARE 3*	144	188
HOTEL WILLIAM 3*	159	211
HOTEL ROTT 4*	179	243
HOTEL NH PRAGUE 4*	149	197
HOTEL PANORAMA 4*	160	213
HOTEL PRAGA 1 4*	171	241
HOTEL ROMA 4*	157	213
HOTEL DIPLOMAT 4*	155	202
HOTEL AIDA 4*	129	158
HOTEL PARIS 5*	230	360

ROMA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL SAN MARCO 3*	214	309
HOTEL BLED 3*	196	270
HOTEL BEST WESTERN PRESIDENT 4*	272	357
HOTEL SAVOY 4*	306	449
HOTEL BOUTIQUE TREVII 4*	301	366
HOTEL BEST WESTERN MONDIAL 4*	244	300
HOTEL DIANA 4*	249	339
HOTEL ART BY THE SPANISH STEPS 4*	439	680

SALONIC, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
HOTEL EGNATIA PALACE 4*	232	301
HOTEL CAPSIS 4*	256	349
HOTEL GOLDEN STAR 4*	220	274
HOTEL ELECTRA PALACE 5*	316	458
HOTEL MEDITERRANEAN PALACE 5*	316	490
HOTEL DAVOS LUXURY LIVING 5*	322	478

STOCKHOLM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel CLARION COLLECTION TAPTO 3*	314	547
Hotel BIRGER JARL 4*	337	469
Hotel ELITE MARINA TOWER 4*	253	442
Hotel RIDDARGATAN 4*	246	497
Hotel COURTYARD BY MARRIOTT 4*	273	513
Hotel BEST WESTERN KARLAPLAN 4*	327	457
Hotel HANSSON 4*	268	353
Hotel MELODY 4*	298	483
Hotel ESPLANADE 4*	286	513

TEL AVIV, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel GOLDEN BEACH 3*	340	462
Hotel OLYMPIA 3*	341	476
Hotel LEONARDO BOUTIQUE 4*	430	646
Hotel GRAND BEACH 4*	354	496
Hotel METROPOLITAN 4*	392	521
Hotel MARINA 4*	369	538
Hotel SAVOY SEA SIDE 4*	362	512

TORINO, 2 nights (BB) - euro/pers from: Iași-Torino-Iași

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel PRESIDENT 3*	170	227
Hotel BEST WESTERN GENOVA 3*	245	319
Hotel MERCURE TORINO ROYAL 4*	216	275
Hotel STARHOTEL MAJESTIC 4*	254	361
Hotel DIPLOMATIC 4*	201	252
Hotel Grand Sitea 4*	302	441

VALENCIA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel CISCAR 3*	210	244
Hotel NH CIUDAD DE VALENCIA	204	260
Hotel EXPO 3*	204	268
Hotel NH VILLACARLOS 3*	205	233
Hotel SOLVASA 4*	196	252
Hotel SENATOR PARQUE CENTRAL 4*	231	281
Hotel SIILKEN PUERTA 4*	206	264
Hotel HOLIDAY INN 4*	226	303
Hotel CONQUERIDOR 4*	332	472

VIENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:**București-Viena-București / Cluj-Viena-Cluj**

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel LUCIA 3*	189	230
Hotel MOZART 3*	166	203
Hotel STRUDLHOF 4*	217	298
Hotel REGINA 4*	380	481
Hotel GRABEN 4*	368	475
Hotel PRINZ EUGEN 4*	180	240

COSTA BLANCA**Tarif în euro / persoană / sejur 7 nopti - HOTEL 4 STELE**

Structură de cazare	04.06-30.06.2016	01-31.07.2016	01-31.08.2016
Loc în dublă standard	465	622	722
A treia persoană în cameră dublă	440	622	722
Primul copil 2-11.99 ani în dublă fără pat suplimentar	334	399	440
Cameră single	595	775	875

Nominalizarea hotelului se va face cu 7 zile înainte de începerea sejurului.

Tarifele includ:

- 7 nopti cazare în Benidorm, HOTEL GRAN BALI 4* sau similar
- Pensiune completă, fără vin și apa la mesele principale
- Transfer cu shuttle bus aeroport – hotel – aeroport
- Bilet de avion Otopeni / Alicante / Otopeni – compania TAROM
- Taxele de aeroport valabile la momentul întocmirii ofertei

Nu sunt incluse:

- taxa de stațiune: care se achita de către turist direct la hotel; asigurarea medicala.

COSTA BRAVA

Perioada	Hotel 3*	Hotel 4*
15.06-02.07.16	407	463
02.07-16.07.16	463	542
16.07-30.07.16	519	604
20.08-28.08.16	581	645
30.07-20.08.16	581	645
28.08-12.09.16	435	497

Servicii incluse:

- transport avion cursă directă București – Barcelona și retur, compania TAROM;
- 7 nopti cazare cu pensiune completă;
- transferuri aeroport – hotel – aeroport, cu shuttle bus

Nu sunt incluse:

- taxele de aeroport: cca 62 Euro / persoană (taxele de aeroport sunt informative și pot suferi unele modificări);
- asigurarea medicală de călătorie;
- excursiile opționale;
- asigurarea storno.

Tariful pachet exprimat în Euro include: 2, 3 sau 7 nopti cazare cu mic dejun; transport TAROM pe ruta București-destinație-București, cu excepția pachetelor pentru Bologna și Torino unde transportul inclus este pe ruta Iași-Bologna/Torino-Iași. Menționăm ca avem, de asemenea, curse directe Iași-Tel Aviv/Roma/Londra/München-Iași; Cluj-Viena-Cluj și Sibiu-München-Sibiu. Tariful pachet nu include: taxe de aeroport, transferuri, taxa de oraș, asigurarea medicală. Tarifele sunt minime și depind de sezonabilitatea hotelurilor, de eventualele creșteri ale costurilor de operare, precum și de evenimente locale, cum ar fi: târguri, sărbători, simpozioane, conferințe etc. Sejurul de 2/3/7 nopti de cazare poate fi extins pentru un număr mai mare de nopti, iar tariful se modifică corespunzător numărului de nopti. / The package in Euro includes bed and breakfast for 2, 3 or 7 nights; TAROM transportation on Bucharest-destination-Bucharest routes, except for packages to Bologna and Turin, where the transport is included on the route Iași-Bologna/Turin-Iași. We have also direct flights Iași-Tel Aviv/Roma/Londra/München-Iași; Cluj-Viena-Cluj and Sibiu-München-Sibiu. Tariffs don't include airport taxes, transfers, city tax, health insurance. The level of these rates are minimum and depend on the seasonality of the hotels, the possible growth of the operational costs, also on local events such as fairs, holidays, symposiums, conferences etc. The 2/3/7 nights of accommodation may be extended for more number of nights, the rates being modified accordingly.

La cerere se pot oferi și alte hoteluri înafara celor de mai sus, pe oricare din destinațiile prezentate. Upon request, further hotels offers aside from the one above can be provided for any of the presented destinations.

Pachete turistice la CANNES

Valabilitate 27.03-29.10.2016

Tarife de la (în euro/persoană/sejur):	DBL	SGL
Hotel L'ESTEREL 2*	291	363
Hotel DES ORANGERS 3*	355	469
Hotel BW MONDIAL 4*	345	469
Hotel LE CAVENDISH 4*	347	468
Hotel LE PATIO DES ARTISTES 4*	338	459
Villa GARBO 4*	431	678
Hotel CEZANNE 4*	399	617
Hotel EDEN 4*	382	548
Hotel BEST WESTERN ASTORIA 3* 314	314	417

Tarifele includ:

- 3 nopti cazare în cameră dublă/single cu mic dejun
- transport cu avionul TAROM pe ruta București-Nisa-București

Nu sunt incluse:

- taxele de aeroport
- taxa de oraș
- asigurarea medicală
- transfer aeroport Nisa-hotel-aeroport Nisa

VACANTA MAGICĂ DISNEYLAND RESORT PARIS



Nu ratați ocazia de a vă întâlni cu personajele preferate din desenele animate ale copilăriei și de a face o bucurie copiilor dvs. profitând de ofertele speciale cu reducere de early booking. Ofertele sunt limitate și sunt valabile în limita locurilor disponibile.

Hotel SANTA FE 2*

de la 397 €/adult/cazare 2 nopți + 3 zile intrare în parc
de la 609 €/adult/cazare 3 nopți + 4 zile intrare în parc

Hotel CHEYENNE 2*

de la 443 €/adult/cazare 3 nopți + 4 zile intrare în parc

Hotel SEQUOIA LODGE 3*

de la 545 €/adult/cazare 2 nopți + 3 zile intrare în parc
de la 682 €/adult/cazare 3 nopți + 4 zile intrare în parc

Hotel NEWPORT BAY CLUB 3*

de la 546 €/adult/cazare 2 nopți + 3 zile intrare în parc
de la 760 €/adult/cazare 3 nopți + 4 zile intrare în parc

Hotel NEW YORK 4*

de la 586 €/adult/cazare 2 nopți + 3 zile intrare în parc
de la 820 €/adult/cazare 3 nopți + 4 zile intrare în parc

Hotel DISNEYLAND 5*

de la 818 €/adult/cazare 2 nopți + 3 zile intrare în parc
de la 1091 €/adult/cazare 3 nopți + 4 zile intrare în parc

Hotel MAGIC CIRCUS/ DREAM CASTLE 4*

de la 483 eur/adult/cazare 2 nopți cu mic dejun+3 zile intrare în parcuri
de la 665 eur/adult/cazare 3 nopți cu mic dejun+4 zile intrare în parcuri

Tariful pachetului turistic include:

- 2 nopți cazare în cameră dublă cu mic dejun + 3 zile de intrare în ambele parcuri din Disneyland Resort Paris sau
 - 3 nopți cazare în cameră dublă cu mic dejun + 4 zile de intrare în ambele parcuri din Disneyland Resort Paris
- Tarifele sunt valabile pentru cazarea a 2 adulți în camera dubla.
La aceste tarife se adauga biletul de avion pe ruta Bucuresti-Paris-Bucuresti.

Copiii cu vârsta până în 7 ani beneficiază de gratuitate, atât la cazare, intrări în parcurile Disneyland, cât și la biletele de avion; aceștia plătesc doar taxele de aeroport (cca 100 eur/copil).

PACHETE CHARTER

TURCIA & GRECIA



TURCIA

Bodrum

Tarife de la 508 eur/pers, hotel 4*/all inclusive, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 17.09.2016.
Plecări în perioada 18.06-24.09.2016, cursa charter TAROM, sambata, pe ruta București-Bodrum-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Antalya

Tarife de la 495 eur/pers, hotel 4*/all inclusive, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 02.05.2016.
Plecări în perioada 25.04-02.05.2016, program de PASTE, cursa charter TAROM pe ruta București-Antalya-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Plecări în perioada 02.05-17.10.2016, cursa charter TAROM lunea, joia, sâmbăta și duminica, pe ruta București-Antalya-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

GRECIA

Creta Chania

Tarife de la 383 eur/pers, hotel 3*/mic dejun, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 02.06.2016.
Plecări în perioada 27.04-02.05.2016, program de PASTE, cursa charter TAROM pe ruta București-Chania-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).
Plecări în perioada 02.06-22.09.2016, cursa charter TAROM, joia, pe ruta București-Chania-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Creta Heraklion

Tarife de la 342 eur/pers, hotel 2*/mic dejun, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 14.06.2016.
Plecări în perioada 14.06-27.09.2016, cursa charter TAROM, martea, pe ruta București-Heraklion-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Corfu

Tarife de la 275 eur/pers, hotel 2*/self catering, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 20.06.2016.
Plecări în perioada 20.06-26.09.2016, cursa charter TAROM, lunea, pe ruta București-Corfu-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Lefkada

Tarife de la 426 eur/pers, hotel 3*/sef catering, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 11.06.2016.
Plecări în perioada 11.06-17.09.2016, cursa charter TAROM, sambata, pe ruta București-Lefkada-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Parga & Sivota

Tarife de la 510 eur/pers, hotel 3*/mic dejun, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 17.09.2016.
Plecări în perioada 11.06-17.09.2016, cursa charter TAROM, sambata, pe ruta București-Lefkada-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Mykonos

Tarife de la 477 eur/pers, hotel 2*/sef catering, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 15.06.2016.
Plecări în perioada 15.06-21.09.2016, cursa charter TAROM, miercurea, pe ruta București-Mykonos-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Zakynthos

Tarife de la 360 eur/pers, hotel 3*/mic dejun, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 18.06.2016.
Plecări în perioada 18.06-24.09.2016, cursa charter TAROM, sambata pe ruta București-Zakynthos-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Santorini

Tarife de la 460 eur/pers, hotel 3*/mic dejun, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 12.06.2016.
Plecări în perioada 12.06-02.10.2016, cursa charter TAROM, duminica pe ruta București-Santorini-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Rodos

Tarife de la 279 eur/pers, hotel 3*/self catering, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 07.06.2016.
Plecări în perioada 27.04-02.05.2016, program de PASTE, cursa charter TAROM pe ruta București-Rodos-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice)
Plecări în perioada 07.06-04.10.2016, cursa charter TAROM, martea și vinerea, pe ruta București-Rodos-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

OFERTE SPECIALE - DUBAI (CURSĂ DE LINIE TAROM) PACHETE CHARTER - SPANIA



DUBAI

perioada 01.07-30.08.2016

HOTEL ASIANA 5* de la 642 EUR/PERS în cameră dublă cu mic dejun
HOTEL SHERATON JUMEIRA 5* de la 950 EUR/PERS în cameră dublă cu mic dejun
HOTEL HABTOUR RESORT 5* de la 925 EUR/PERS în cameră dublă cu DEMIPENSIUNE
HOTEL SOFITEL THE PALM 5* de la 875 EUR/PERS în cameră dublă cu mic dejun
HOTEL AMWAJ ROTANA 5* de la 745 EUR/PERS în cameră dublă cu mic dejun
HOTEL MOVENPICK BURDUBAI 5* de la 660 EUR/PERS în cameră dublă cu mic dejun
HOTEL RADISSON DUBAI CREEK 4* de la 610 EUR/PERS în cameră dublă cu mic dejun
HOTEL RAMADA JUMEIRA 4* de la 581 EUR/PERS în cameră dublă cu mic dejun
HOTEL CITIMAX AL BARSHA 3* de la 489 EUR/PERS în cameră dublă cu mic dejun
HOTEL CITIMAX BURDUBAI 3* de la 474 EUR/PERS în cameră dublă cu mic dejun

Servicii incluse :

- ▶ transport avion cursa directă București – DUBAI și retur, compania TAROM;
- ▶ 7 nopți cazare cu masă conform ofertei fiecărui hotel;
- ▶ taxele de aeroport valabile la data promovării ofertei (taxele de aeroport pot suferi unele modificări)

- ▶ excursiile opționale;
- ▶ asigurarea storno.

Oferta este valabilă în limita locurilor disponibile.

Compania Tarom va ofera servicii de catering, un bagaj de cala de max. 30kg/pers și un bagaj de mana de max 10kg/pers, incluse în preturile sus-mentionate.

Nu sunt incluse:

- ▶ transfer aeroport-hotel-aeroport;
- ▶ asigurarea medicală de călătorie;

Greutatea maxim admisă a piesei de cală poate suferi modificări.

SPANIA

Palma de Mallorca

Tarife de la 561 eur/pers, hotel 3*/ demipensiune, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 20.06.2016.
 Plecări în perioada 20.06-19.09.2016, cursa charter TAROM, luna pe ruta București-Palma de Mallorca-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Tenerife

Tarife de la 653 eur/pers, hotel 3*/mic dejun, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 14.06.2016.

Plecări în perioada 14.06-04.10.2016, cursa charter TAROM, marțea, pe ruta București-Tenerife Sud-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Tarifele menționate pentru programele de vara, pe curse charter includ reducerea de early booking.
 Oferta este valabila în limita locurilor disponibile.

La cerere pot fi oferite și alte variante de program și alte hoteluri decât cele incluse în revistă.

Pentru rezervări și informații, vă rugăm să accesați site-ul www.tarom.ro sau să apelați la TAROM Tours, agenție situată în București, str. Splaiul Independenței, nr. 17, tel.: 021.318.44.44/303.44.21/303.44.17/303.44.38; mobil: 0745.059.573; fax: 0213034439; email: tours@tarom.ro.



17 Splaiul Independenței, Bucharest, Romania
 Tel.: +40 21 318 44 44
 +40 21 303 44 14/21/37
 +40 21 303 44 39
 E-mail: tours@tarom.ro

LEGENDĂ / LEGEND

4* Hotel **** BB Cazare, mic dejun / Bed & Breakfast
 3* Hotel *** sgl Single/single
 2* Hotel ** dbl dublă/double
 trp triplă/triple
 NA nu este disponibil/Not Available

Tarifele sunt valabile la data publicării și pot suferi mici ajustări. Rezervările la hoteluri se vor confirma în funcție de disponibilitatea la data lansării comenzii. / Tariffs are correct at time of print, but may be subject to change. Hotel reservations will be confirmed subject to availability at time of booking.

Agenții externe

International booking offices

AUSTRIA

Vienna

✈ Schwechat (18 km)
1300-FLUGHAFEN WIEN
CHECK-IN I GEBÄUDE 1051
Schalter BW 163
☎ +43 1 7007 32720
+43 1 7007 32728
☎ +43 1 7007 32721
Sita: VIEAPRO
tarom@aon.at

BELGIUM

Brussels

✈ National (13 km)
Brussels Airport, Departure
Hall OP 44, 1930 Zaventem
☎ +32 22186382
+32 22198046
financial@tarom.be
Sita: BRUTORO / BRUAPRO

BULGARIA

Sofia

✈ Vrazhdebna (10 km)
Concorde International
Blv. Vitoshka, nr. 44, et. 1, Sofia
☎ +3592 9331055 /
+3592 9331066
+3592 9331040
Sita: SOFTORO

CYPRUS

Larnaca

LGS HANDLING
✈ Larnaca Airport (8 km)
P.O. BOX 43004
6650 Larnaca Cyprus
☎ +35 724008610
+35 724008627
sales.airport@lgshandling.com

FRANCE

Paris

✈ Aeroport Paris Charles de Gaulle,
Aerogare 2F-BAT 1200, P.O. 30051,
Mesnill Amelot, 95716, Roissy Char-
les de Gaulle CEDEX
☎ +330 174250045
+330 174250040
SITA: CDGAPRO
agenceparis@tarom.fr

GERMANY

Frankfurt

✈ FRANKFURT AIRPORT, 60549
FRANKFURT AM MAIN,
TERMINAL 2, HALL D,
ROOM 151.2569
P.O. BOX.: 151/ 142
☎ +49 69 295270
+49 69 69022575
Office Hours (no public access):
MO-FR and SU: 09.00-17.00,
SA: 09.00-13.00
☎ +49 69 295270
☎ +49 69 69022575
e-mail: frankfurt@tarom.de

Ticketing Counter Terminal 2, Hall D,
Counter: 820.1

Office Hours (public access): MO-FR
and SU: 09.00-10.30 and 13.00-17.30,
SA: 09.00-10.30
☎ +49 69 690 23155

Munich

✈ Franz Josef Strauss (37 km)
Munich Airport 85336, Terminal 1,
Module D, 4th floor, Office 4-363
PO box 24 1531
Phone A/P: (+49) 89 975 91140 /
97591142
Fax A/P: (+49) 89 975 91141
e-mail: munich@tarom.de
SITA: MUCAPRO
**TAROM Airport Office Munich
Open office hours: MON-FRI 08:30-
20:00
SAT: 08:30-11:00
SUN: 18:00-20:00

GREECE

Athens

✈ Eleftherios Venizelos
(35 km) Airport Office
190 19 Stapa, Greece
Office 3/H18 2nd floor
Main Terminal Building
Ticketing Office 2/J20
☎ +30 2103530405
+30 2103532323
athens@tarom.gr
Sita: ATHAPRO

QATAR

Doha

✈ Trans Orient Travel
& Tourism Centre
Rajan St. P.O. BOX 363
☎ +97 4458458/4432496
+97 44321099

NETHERLANDS

Amsterdam

✈ Schiphol Airport (14 km),
☎ +31 208004993
flytarom@tarom.nl

HUNGARY

Budapest

✈ Ferenc Liszt International (16 km)
TAROM Agency
Address: Bajcsy Zsilinszky UT 12,
1051 Budapest
Phone: +36 1235 08 09
Fax: +36 1317 23 07
e-mail: tarom.hu@t-online.hu
SITA: BUDTORO

ISRAEL

Tel Aviv

✈ Ben Gurion (19 km)
TAROM Office, 1, Ben Yehuda St.,
Migdalar Building
2nd floor, 63801 Tel Aviv
☎ +97 235162217/292/048
+97 235162382
help@taromtlv.co.il
financial@taromtlv.co.il
Sita: TLVTORO

ITALY

Rome

✈ AEROPORTO Fiumicino (36 km)
VIA DEL AEROPORTO
FIUMICINO, 320, TERMINAL 3,
1st FLOOR, 009 /C / Q10 OFFICE
☎ +39 0685305045
+39 0665010876
ufficiovenditeroma@tarom.it
agenziaeroma@tarom.it
Sita: ROMTORO

JORDAN

Amman

✈ Queen Alia (35 km)
Petra Travel and Tourism
Shmeisani Abdulhamid
Sharaf St.
☎ +96 265620760
+96 265694765
+96 265621749
Sita: AMMTORO

KINGDOM OF SAUDI ARABIA

Riyadh

✈ King Khaled (35 km)
United Travel Agency
Sitten St., O.P Malaz C.P.
6265 - Riyadh 11442
☎ +96 614787272
+96 614793811

☎ A/P: +9661 2221080

KUWAIT

✈ International (22 km)
Al Athla Travel
Al Homaizi Bldg.,
Al. Soor St., Al. Salheih
☎ +965 2441041/2441042/2426847
+965 2428671
Sita: KWITORO

LEBANON

Beirut

✈ International (8 km)
Al Sawan Co. S.A.R.L
62 Al Sawan Building St.,
Croniche, Rawce, Ain El Tineh,
Raoouche, P.O. BOX 1182207
☎ +9611 797430 / 810375
+9611 797431
Sita: BEYTORO

REPUBLIC OF MOLDOVA

Chişinău

✈ Chişinău (14 km)
TAROM Office
3 Ştefan cel Mare Blvd.
☎ +37 322541254
+37 322272618
tarom@mtc.md
Sita: KIVTORO

RUSSIA

Aviareps - GSA TAROM Moscow

✈ Olympiysky prospect 14, BC
"Diamond Hall", 129090, Moscow,
Russia
☎ +7 4959375620
tarom.mow@aviareps.com

St. Petersburg

✈ Ligovsky prospect 140, BC "Eco Sta-
tus", 192007, St. Petersburg, Russia
☎ +7 8127403820
tarom.led@aviareps.com

SPAIN

Barcelona

✈ Aeropuerto de Barcelona, Terminal
T1, P10, Dique Sur, Oficina 116, El
Prat de Llobregat 08860
☎ +34 932.596.158
+34 900.701.304 (complaints)
barcelona@tarom.es
Sita: BCNAPRO

Madrid

✈ Barajas (13 km)
TAROM Office-Avenida de
Hispanidad, S/N, Aeropuerto
Adolfo Suarez, Madrid-Barajas,
Terminal 4, Pl 2 Salidas, 28042

Madrid
☎ +34 915641883 / +34 915648321
+34 915641901
madrid@tarom.es
Sita: MADTORO

SYRIA

Damascus

✈ International (29 km)
Alsham Travel and
Tourism 52 Fardoss Street
P.O. BOX 248
☎ +96 3112223630 / 2223332
+96 311222920 / 2247003

TURKEY

Istanbul

✈ Ataturk (24 km)
TAROM Office
Ataturk International
Airport Room IDL 9403
☎ +90 2124653777
☎ +90 2124653778
tarom@superonline.com
Sita: ISTTORO

UNITED ARAB EMIRATES

Dubai

✈ International (5 km)
Al Majid Travel Agency &
Tourism, Al Maktoum St.,
PO-BOX 1020, Deira
☎ +97 14221176/1849
☎ +97 142276748
Sita: DXBTORO

UNITED KINGDOM

London

✈ Room 4009, North East
Extension, Terminal 4,
Heathrow Airport, TW6 3FB
☎ +44 2087455542
☎ +44 2088974071
Sita: LHRXTRO
sales@taromuk.co.uk
lhroffice@taromuk.co.uk

USA

Parsippany

NETWORK INC
89 Headquarters Plaza North,
Suite 1420
Morristown, NJ 07960
Phone: +1 (973) 884-3254
Toll Free (within USA): 1 877-FLY-
TAROM (359-8276)
Fax: +1 (973) 428-8060

Agenți de vânzări cargo în România / Romanian cargo sales agents

AGILITY LOGISTICS SRL

Blv. Dimitrie Pompeiu nr. 6E, Pipera Business Tower, Et. 9, Secțiunea 9A, Sector 2, 020337, București
☎ +40 31 226 1017
☎ +40 21 350 1071

AIR SEA FORWARDERS SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E Terminal Kamino Otopeni, camere 5-6
Jud. Ilfov
☎ +40 21 201 48 45
☎ +40 21 201 48 46

AIR & SEA CONTAINER SHIPPING SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 J, Clădirea B.I.C.C. et. 2, birou nr. 1 Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 315 52 75
☎ +40 21 313 52 12

ASG WIND TRANSPORT SRL

Aeroport Internațional Henri Coandă, București
Calea Bucureștilor nr. 95 A, etaj 1, Jud. Ilfov
☎ +40 37 276 44 47
☎ +40 37 287 10 40

BITRANS SRL

Str. Vasile Părvan nr. 16
☎ +40 256 202 380
☎ +40 356 814 995
Timișoara, jud. Timiș

CARGO PARTNER

Baneasa Building and Technology Park
Sos. București-Ploiești, nr. 42-44 Clădirea B, Aripa B2, etaj 1 Sector 1
☎ +40 21 408 24 50
☎ +40 21 408 24 56

DHL LOGISTIC SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București, Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 4
☎ +40 21 300 75 42/43
☎ +40 21 300 75 40/41

DSV SOLUTION SRL

Aeroport Internațional Henri Coandă, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 26, Otopeni Cargo Terminal
☎ +40 21 207 46 43
☎ +40 21 207 46 41

EASI LOGISTIC SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 16, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 31 405 92 02
☎ +40 31 405 92 04

EURO CARGO SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”
Gatt Building, Parter Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 201 49 08
☎ +40 21 201 49 09

EUROPIM SHIPPING SRL

Str. Gheorghe Cuțuți nr. 13 A Sect. 6, București
☎ +40 21 410 90 33
☎ +40 21 410 06 08

EXPEDITORS INTERNAȚIONAL ROMÂNIA SRL

Str. Drumul Gării nr. 49-51 C Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 206 26 81
☎ +40 21 319 49 44

EXPERT CARGO INTERNATIONAL SRL

Str. Sibiel nr. 3, bl. E. Sc. B, Parter, Ap. 20, Sect. 4
☎ +40 722 40 63 37
☎ +40 768 33 71 70

FEDEX TRADE NETWORKS TRANSPORT & BROKERAGE SRL

Aeroport Plaza Building, str. Gării Odai nr. 1A, intrare B, et. 1, camerele 107, 108, 115, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 365 30 00
☎ +40 21 365 30 99

FENI INTERNATIONAL SRL

Sos. Cioflincieni nr. 259, Jud. Ilfov
Aeroport Internațional „Henri Coandă” București, Terminal Menzies et. 1, cam. 7 B

☎ +40 021 201 45 10
☎ +40 021 316 15 54

GLOBAL LOGISTICS SOLUTIONS SRL

Calea Rahovei nr. 321, Bl. 28, sc. 2 et. 5 ap. 58, Sector 5, București
Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
BICC Terminal
☎ +40 21 210 45 07
☎ +40 21 201 45 08

GEBRUDER WEISS SRL

Bvd. Expoziției nr. 1, et. 8 București
☎ +40 372 67 8529/8525
☎ +40 372 67 8539

HELLMANN WORLD WIDE LOGISTICS SRL

Aeroport Plaza Building str. Drumul Gării Odai nr. 1 A intrarea B, camere 210-211 Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 3000 244
☎ +40 21 3000 245

IB CARGO SRL

Soseaua București Nord 10/F, Global City Business Park, 021, Voluntari, Ilfov 077191
☎ +40 21 528 13 00
☎ +40 21 528 13 09

INFINITE MARKETING GROUP SRL

Str. Studiului nr. 8, sector 6, București
☎ +40 21 430 30 18
☎ +40 21 430 55 29

INTERNATIONAL ROMEXPRESS SERVICE LTD

Licensee of Federal Express Corporation
Aeroport Internațional „Henri Coandă” București Str. Ferme C nr. 13, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 201 48 22
☎ +40 21 201 48 27

KUEHNE + NAGEL TRANSPORT S.R.L.

Aeroport Internațional Henri Coandă, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E, Clădirea B.I.C.C. et. 2, camera 2-3 Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 374 470 920 / 925

☎ +40 374 470 919

LULU FISHING TRANS SRL

Str. Dunavat nr. 9, Bl. 57 Sc.5 Ap. 73, sector 5, București
☎ +31 361 355

MASTER MIND SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”
Str. Aurel Vlaicu nr. 3 Clădirea Master Mind
☎ +40 21 201 46 06
☎ +40 21 201 46 01

SC MAURICE WARD & CO SRL

Remetea Mare, Hala 1 Modul 8, jud. Timiș
☎ +40 256 223 327
☎ +40 256 223 328

M&M MILITZER & MUNCH ROMÂNIA S.R.L.

Aeroport Internațional „Henri Coandă”
Airport Smart Office 3, etaj 1, Str. Sulfinei, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 31 229 3489
☎ +40 31 229 3394

PANALPINA ROMÂNIA SRL

Sky Tower, 18th Floor 246 C Calea Floreasca, District 1, Bucharest, 014476
☎ +40 31 4039300 ext. 100
☎ +40 21 326 61 63

PEGASUS SUPPLY CHAIN SOLUTIONS SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”
Calea Bucureștilor nr. 224 J Terminal BICC, Et. 2, camera 8 Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 201 46 58
☎ +40 21 201 46 57

RAIL CARGO LOGISTICS ROMANIA SOLUTIONS SRL

Oraș Otopeni, Șos. Odăii, nr. 62-68, Jud. Ilfov
☎ +40 21 350 37 62
☎ +40 374 094 761

SERBAN INTERNATIONAL TRANSPORTS

Str. Bătești nr. 9, sect 1 București
☎ +40 21 3187735

☎ +40 21 3187741

SDV SCAC ROMANIA

Sos. Străușești nr. 174, sect 1, București
☎ +40 21 232 10 32/52
☎ +40 21 232 10 11
A/P Otopeni
Calea Bucureștilor 224 E
☎ +40 21 201 47 59
☎ +40 21 201 47 84

SCHENKER LOGISTICS ROMÂNIA SA

Calea Rahovei nr. 196 C, sect 5 București
☎ +40 21 234 0000
☎ +40 21 317 6134
Aeroportul Int. „Henri Coandă”, Otopeni, Clădirea BICC, et. 2 camera 9
☎ +40 21 234 0092
☎ +40 21 201 4639

TNT ROMANIA

Sos. București-Ploiești nr. 1 A Bucharest Business Park (BBP)
☎ +40 21 303 45 00/45 67
☎ +40 21 303 45 80
A/P Otopeni str. Aurel Vlaicu nr. 49 ☎ +021 407 41 03/04
☎ +021 303 4288
Timișoara, Str. Aeroportului nr. 1
☎ +40 256 404 808
☎ +40 256 404 809

VRK EXPEDITIONS

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, Calea Bucureștilor nr. 224 J, P.O.B. 26, Clădirea BICC, etaj 1, Otopeni, Jud. Ilfov 075150
☎ +40 21 201 4620
☎ +40 21 201 4619
☎ +40 21 201 4740/4645
Timișoara Aeroportul Traian Vuia, Str. Aeroportului nr. 2
☎ +40 256 38 60 70
☎ +40 256 38 60 66

UPS SCS ROMANIA SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 11 C Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 350 92 03
☎ +40 21 350 92 04
Timișoara, Str. Gh. Marinescu nr. 2 ap. 5
☎ +40 256 306 162

UTI LOGISTICS ROMANIA

Airport Plaza Building
Str. Drumul Gării Odai nr. 1A et. 3, Cam. 303-305, 316 Otopeni - 075100, Jud. Ilfov
☎ +40 21 315 4000
☎ +40 21 314 5549

UNIMASTERS LOGISTICS SRL

Str. Drumul Gării Odai nr. 1A, Etaj 1, camera 109 Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 528 05 24
☎ +40 21 528 05 26

TEEN LOGISTICS SERVICES SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București Str. Fermei A nr. 3A Otopeni Jud. Ilfov
☎ +40 21 313 33 35
☎ +40 21 330 349 95

TIME CRITICAL LINE SRL

Aeroportul Internațional Henri Coandă
Str. Aurel Vlaicu, nr. 11C Clădirea Delmonde, Et. 1, camera 3, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 (21) 350 0108
☎ +40 (21) 312 0245

TRITON INTERNATIONAL CARGO

Str. Măgurea nr. 37 bl. 13D, sc. 2, ap. 12, Sector 1, București
☎ +40 21 204 19 10

WORLD COURIER ROMANIA SRL

Str. Fermei L nr. 2 Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 350 44 45
☎ +40 21 350 44 47

WORLD MEDIATRANS SRL

Str. Jean Monet nr. 7 Timișoara 1900
☎ +40 256 49 76 16
☎ +40 256 20 23 80
Cluj Str. Traian Vuia 149 Pavilion 2
☎ +40 364 81 49 40

WORLD TRANSPORT OVERSEAS

Str. B nr. 26, birou nr. 3, Oraș Ovidiu, Jud. Constanța
☎ +40 215 398 020
☎ +40 215 398 021

Agenți de vânzări cargo din străinătate / International cargo sales agents

AUSTRIA

BRAINWAY
AIRLINE SERVICES GmbH
International Cargocenter
Objekt 263, Gate 3, A-1
300 Flughafen Wien
☎ +43 1700733362/3
+43 1700733361

BELGIUM

AIR LOGISTICS BVBA
Vilvoordelaan 172
1930 Zaventem
Tel: +32 2 709 06 00
Fax: +32 2 709 06 06
E-mail: bru@airlogisticsgroup.com
sales.bru@airlogisticsgroup.com

CYPRUS

GAP Vassilopoulos GSA Services Ltd.
20 Stavros Avenue, 2011 Stavros, Nicosia, Cyprus
☎ +357 22 710 000
+357 22 514 155
taromcargo@gapgroup.com
jack.koumi@gapgroup.com
☎ +357 22 710 350
+357 99 893 509

Czech Republic

Air Logistics s.r.o
Menzies Aviation Building
Prague Intl. Airport
Prague 6, 16100
Tel: +420 220 114 084
Fax: +420 220 115 408
jindrich.hudecek@airlogistics.cz

DENMARK

Universal GSA ApS
Kystvejen 32 DK-2770 Kastруп
Denmark
☎ +45 32502800,

+45 32502830
E-mail: info@universalsgsa.dk

FINLAND

Oy Universal GSA Ab
Rahtitie 3, 5th floor, 01530
Vantaa, Finland
☎ +358 40 5483595
E-mail: info@universalsgsa.fi

FRANCE

GLOBE AIR CARGO SYSTEM
Zone de Fret 4 Roissy
1 Rue du Pre – Batiment 33, 95704
Roissy CDG Cedex
☎ +33 1 48 62 35 64
+33 1 48 62 53 35

GERMANY

GLOBE AIR CARGO GmbH
Waldecker Strasse 9, D-64546
Moerfelden-Walldorf
☎ +49 6105 406640
+49 61059930499

GREAT BRITAIN

Air Logistics Ltd
2nd Floor, Building 558
Shoreham Road West
Heathrow Airport, Hounslow Middlesex, TW6 3RN
☎ +44(0)2087598686
+44(0)2089909005

GREECE

GOLEMIS AIR SERVICES CO SA, 15
Panepistimiou 10564, Athens
☎ +30 2103543848
+30 2103543739

Hong kong

ECS through M/S Aviation Solution
GSA (HK) Ltd
Room 2612, Tower 2, Metro Plaza
223 Hing Fong Road, Kwai Chung,
New Territories, Hong Kong
☎ +852 25224656

E-mail: alex@avs-gsa.com

HUNGARY

AIR LOGISTICS Kft.
Ulloi ut 558, 1182-Budapest
☎ +36 29550570
+36 29550580

IRELAND

NORZEL LTD. TJA AIRLINE CARGO SERVICES
C/O Need More Space House Suite
306, Old Airport Road,
Santry, Dublin 9
☎ +353 18468968
(for DUB office)
061478014 (for SNN office)
+353 18468969
+353 18468969

ISRAEL

LIKA BERKOWITZ
INTERNATIONAL
TRANSPORT LTD.
P.O. BOX 3216 Rishon
Le Zion, 71511
☎ +97 239502593
+97 239502594

ITALY

CISMA COMPAGNIA
ITALIANA SERVIZI MARITIMI
AEREI TERRESTRI SRL
Malpensa Cargo
City-Gate A, 3rd floor
21010 Somma
Lombardo (VA)
☎ +39 0258581243
+39 0258581348
New Cargo City - Bldg.
333/A, 1st. floor
00050 Fiumicino Airport
☎ +39 0665010907
+39 066529019

INDIA

European Cargo Services – acting
through M/S Globe Air Cargo India
Pvt.Ltd
A-206, Cargo Service Centre, Cargo
Terminal 2, Gate no.5, Air Cargo Com-
plex, IGI Airport, New Delhi – 110 037
☎ +98 101372727
r.dubey@ecsgroup.aero

NETHERLANDS

ATC AVIATION SERVICES BV
Folkstoneweg 40, 1118 LM Luch-
thaven, Schiphol Airport,
P.O. Box 75569,
☎ +31 203164210
+31 203164243

NORWAY

Universal GSA AS
Box 58 NO-2051 Jessheim, Norway
☎ +47 63 942919
+47 63 942919
E-mail: info@universalsgsa.no

REP. OF MOLDAVIA

BALMUS TRADE SRL
Str. Chișinăului 14, ap. 28
☎ +37 322524102
+37 322529341

RUSSIA

FF Cargo Services Ltd.
30 Kommunalnyi proezd
Moscow Region
☎ +7 495 648 6501
+7 495 648 6101
E-mail: office@ffcargo.ru
SkyXS Aircargo Doo
Robno skladište Aerodroma Beograd
Sprat V/5.3
11271 Surcin, Serbia
☎ +381 11 2286 010/

+381 11 209 7804

e-mail: s.radivojevic@sky-xs.com

SINGAPORE

European Cargo Services – acting
through M/S Globe Air Cargo Far
East Pte Ltd
85 Airport Cargo Road #02-201,
SATS Airfreight Terminal 1,
Singapore 819460
☎ +65 6542 6592
+65 65434559
k.sanjay@ecsgroup.aero
s.cheng@ecsgroup.aero

SPAIN

CRS AIRLINE
REPRESENTATIVES SL.
Barcelona Conchita
Supervia, 15-Local,
☎ +34 93 1888690,
+34 93 4903924
Madrid - Centro de Carga Aerea,
Edificio Servicios Generales,
Off. 509
☎ +34 91 7462168
+34 91 1332577
+34 91 9397403

Valencia - Centro Logistico
Aeroportuario, Off. 8
46940 Manises
☎ +34 96 1523943
+34 96 1598770
E-mail: info@crsairlines.net, jordi.pique@crsairlines.net,
toni.beato@crsairlines.net,
francesc.madrona@crsairlines.net

SWEDEN

Universal GSA AB
Stadiongatan 60 - 217 62 Malmö
- Sweden
☎ +46 40 6893360
+46 40 6893363

E-mail: info@universalsgsa.se

SWITZERLAND

AIRNAUTIC AG
Freight Building,
West 1-360, P.O. BOX 53,
CH-8058 Zurich - Airport
☎ +41 438163890
+41 438163845

TAIWAN

GLOBAL AVIATION
SERVICE INC.
4F-1, No.194, Zhouzi St,
Neihu Dist., Taipei 11493
☎ +886 22658 0255
+886 22659 7610

TURKEY

CARGOJET KARGO
HIZMETLERI LTD.STI
Kartalpete Mahallesi
Sukru Kanaltı, Sok Sema
A.P.No. 40/4, Istanbul
☎ +90 2125703631
+90 2126602955

USA

SUNSHINE SERVICE INTL. INC.
147-35 183 Street
Jamaica NY 11413
☎ +01 7186561515
+01 7182441324

VIETNAM

European Cargo Services – acting
through M/S Globe Air Cargo (VN)
Company Ltd
Hai Au Building, 9th floor, 39B
Truong Son Street,
Tan Binh District, Ho Chi Minh City



Introducing... Aronson Villa, Băile Tuşnad, Harghita County

May 2014: love at first sight – she, a venerable lady with interwar roots, coyly watching from between fir trees, we, a group of Bucharest translators looking for an alternative to well-trodden paths.

June 2015: let the work begin – after a long period of preparations, plans, sketches, permits and certificates, we unveiled the villa and went on to the minute rebuilding operations: she's beautiful and blushing every time the architect pays a visit.

Summer 2016: waiting for the grand opening – she'll be making her entrance in her best attire at a Garden Party with all her dear ones: parents, godparents, lovers and friends.

ARONSON VILLA TUSNAD

Follow the project:

www.facebook.com/Aronson-villa-the-project

www.aronson.ro

or, if you're in the area,

you can find her on 5 Brazilor Street / 138 Oltului Street

in the city of Băile Tuşnad, Harghita County





Rău de mișcare?

comprimate mici
ușor de înghițit

nu dă somnolență



Antimetil[®]
extract standardizat de ghimbir *



* 1 comprimat conține: 50 mg
extract standardizat de **ghimbir**
de **10 x mai concentrat decât**
pudra tradițională



30 comprimate



Sănătate din natură

www.antimetil.ro

